

BP-10/C
BP-20/C/I
BP-30/C/I
BP-40/C/I



Batidoras-mezcladoras

Mixers

Rühr-, Schlag-, Knetmaschinen

Impastatrici

Batteurs-melangeurs

Batedeiras misturadoras

Mikser Planetarny

Planeetmixers

MANUAL DE INSTRUCCIONES **ES**

USERS MANUAL **EN**

GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**

INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL**

GEBRUIKERSHANDLEIDING **NL**



FIG. 1 / ZCHNG. 1 / RYS. 1

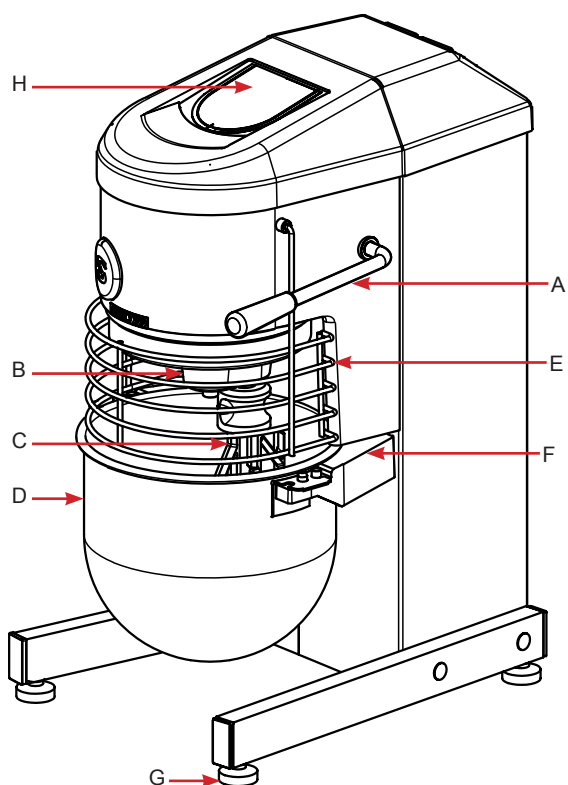


FIG. 2 / ZCHNG. 2 / RYS. 2

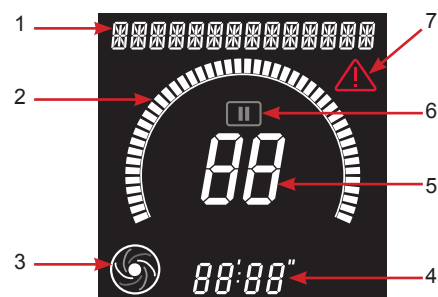
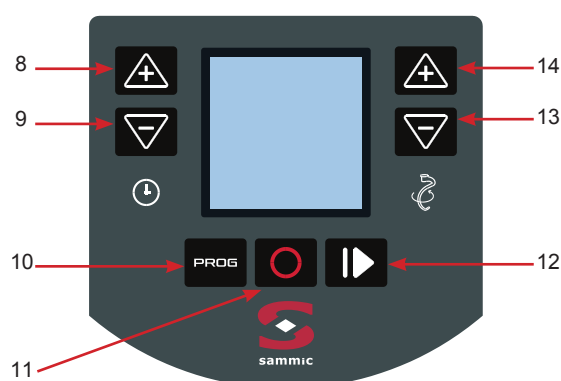


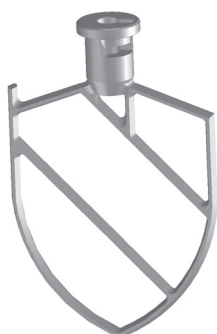
FIG. 3 / ZCHNG. 3 / RYS. 3



Accesorios / Accesories / Accessori



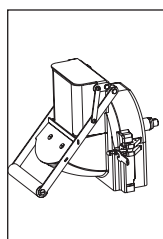
- Gancho
- Spiral Hook
- Haken
- Crochet
- Gancio
- Gancho
- Hak spiralny



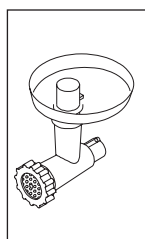
- Paleta
- Beater
- Schaufel
- Palette
- Paletta
- Paleta
- Mieszadło płaskie



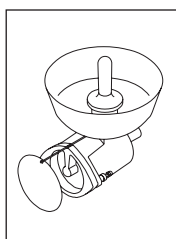
- Revolvedora
- Balloon whisk
- Rührer
- Fouet
- Frusta
- Batedor
- Rózga



CR-143

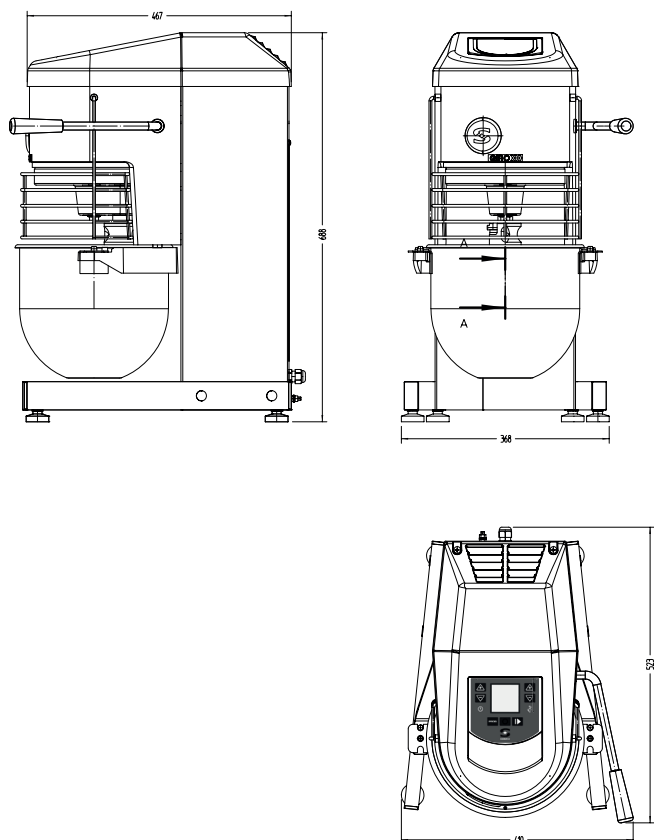


HM-71

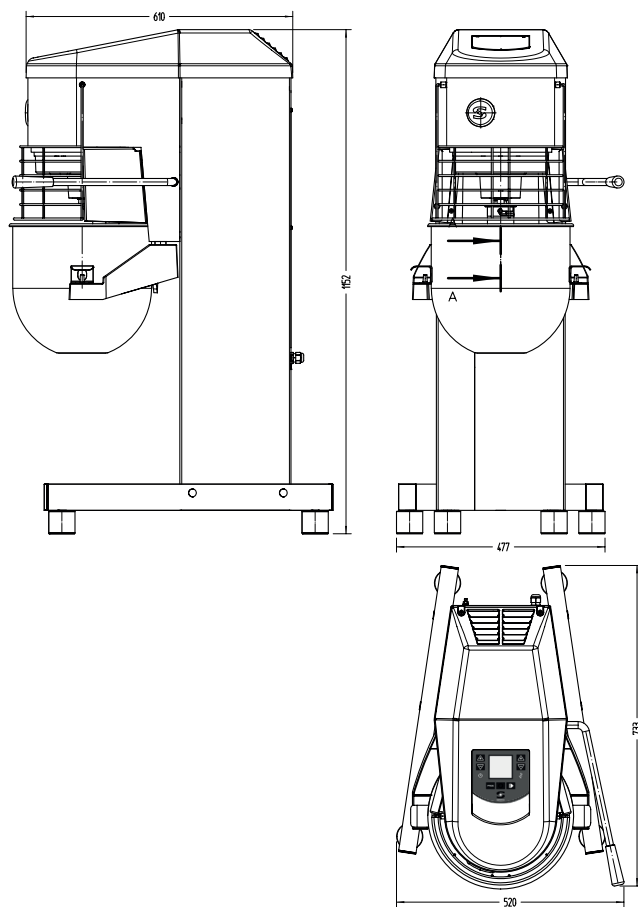


P-132

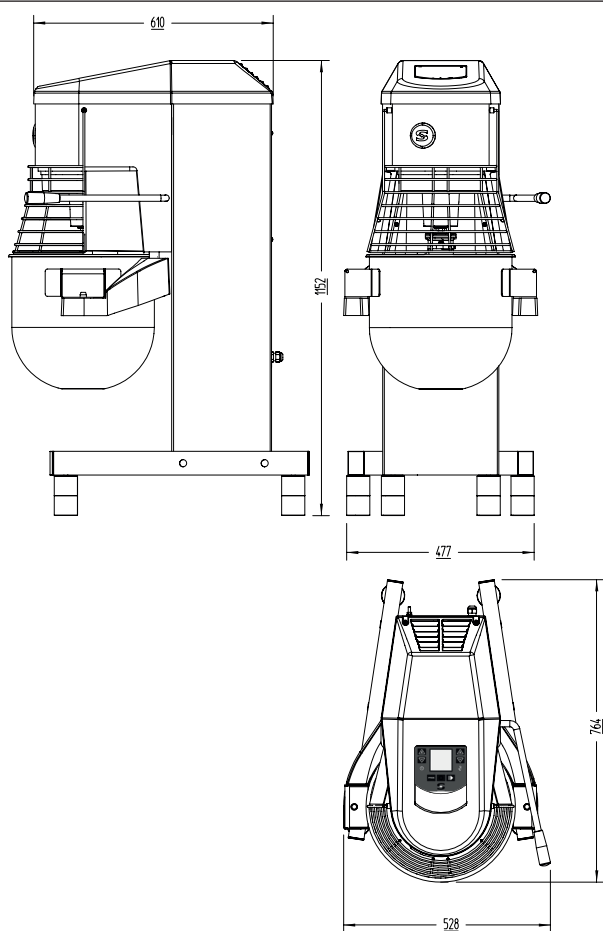
BP-10



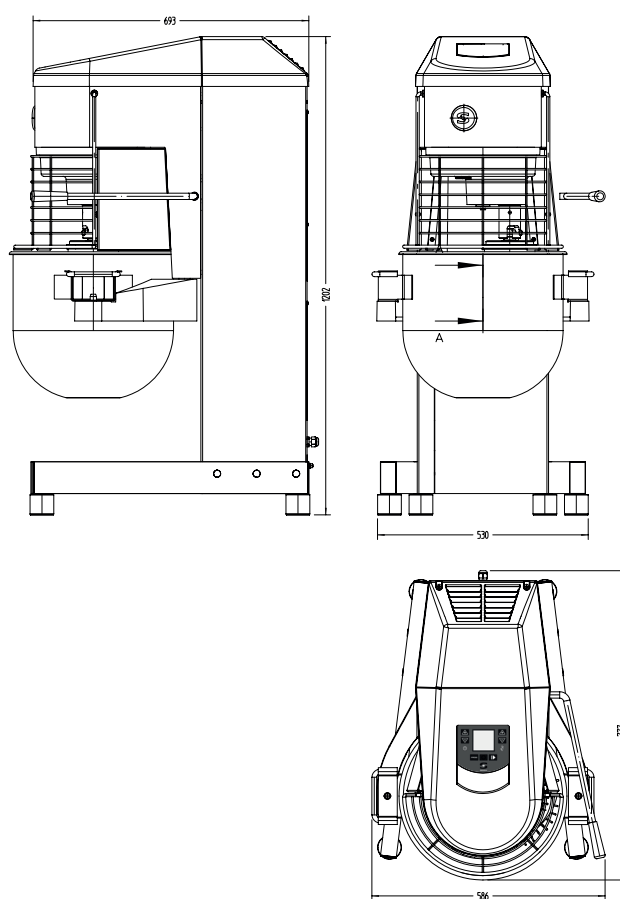
BP-20



BP-30



BP-40





DESCRIPCIÓN FIGURA 1

- A - Palanca de subida y bajada del caldero.
- B - Planetario con eje porta-útil.
- C - Útiles: gancho, paleta y revolvedora.
- D- Caldero inoxidable.
- E - Rejilla de seguridad.
- F - Soporte del caldero.
- G - Patas regulables.
- H - Visor

DESCRIPCIÓN FIGURA 2

- 1 – Texto informativo
- 2 – Representación tiempo
- 3 – Detección funcionamiento
- 4 – Tiempo
- 5 – Nivel de velocidad
- 6 – Pausa
- 7 – Indicador de avisos y errores

DESCRIPCIÓN FIGURA 3

	Función
8+9	Incrementar / Disminuir tiempo
10	Acceso a Programas
11	Motor OFF
12	Motor ON / Pause
13+14	Incrementar / Disminuir velocidad

INSTRUCCIONES ORIGINALES

Este manual describe la instalación, funcionamiento y mantenimiento de las batidoras planetarias BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C y BP-40I.

Cada máquina lleva las siguientes indicaciones:

- Nombre y dirección del fabricante: SAMMIC S.L - Basarte 1 Azkoitia. Gipuzkoa (SPAIN)
- Modelo de máquina y número de serie.
- Marcas de homologación.
- En la hoja de garantía y en la declaración de conformidad se indican también el número de serie y toda la información sobre la normativa vigente bajo la cual ha sido fabricado este aparato.

OBSERVACIONES IMPORTANTES

- Para reducir la posibilidad de accidentes (cortocircuitos, heridas o incendios, etc.), obtener las mejores prestaciones y una buena conservación de la máquina, lea y siga atentamente estas instrucciones. Conserve las instrucciones y haga que todos los usuarios de la máquina las lean antes de su utilización. Conserve también la hoja de garantía, la declaración de conformidad.
- Esta máquina es de uso vigilado. No deje nunca la máquina en marcha sin que alguien esté a su cargo.
- Antes de utilizar la máquina por primera vez, limpie la zona de contacto con alimentos con agua jabonosa (templada), aclare y déjela secar.

- Al término de cada operación y antes de cualquier intervención para cambio de herramientas o cabezales, limpieza, revisión o reparación de la máquina, es obligatorio desconectar la máquina de la red.

- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños tienen que ser supervisados para asegurar que no juegan con la máquina.

- Los modelos citados en el manual han sido diseñados para el uso en hostelería, restauración catering y comercial, pero nunca para una fabricación industrial continuada.

- El fabricante no se responsabilizará en aquellos casos en el que el uso haya sido incorrecto o distinta al citado anteriormente, tales como el uso sanitario, uso químico, uso en atmósferas explosivas...

EMPLAZAMIENTO

Coloque la máquina sobre una superficie estable que no actúe como caja de resonancia, a una altura que sea cómoda y no produzca fatiga. Coloque el recipiente de recuperación por debajo de la boca de salida de los alimentos. La máquina no está sujeta y es fácilmente desplazable. Roscar o desenroscar las tres patas regulables para poner la máquina a nivel y asegurar una buena estabilidad a la máxima velocidad.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

1. Características.

- La batidora se suministra para tensión de 230V 50-60 Hz monofásica.
- En todos los modelos el motor es trifásico y está comandado por un variador de frecuencia.
- **No manipular en ningún caso la configuración del variador.**
- **ES OBLIGATORIA LA CONEXION CON TIERRA. PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.** El variador está provisto de un filtro que conduce las perturbaciones existentes a tierra. Por este motivo puede ocurrir que el diferencial de la instalación actúe de forma intempestiva. Se recomienda utilizar un diferencial propio para la máquina o uno del tipo "súper inmunizado".
- Preparar una toma de corriente mural con protección diferencial y magneto-térmica de 2P de 20A con su clavija correspondiente. Colocar el interruptor o la clavija de forma accesible para la desconexión de la máquina.

2. Características del cable:

Las batidoras SAMMIC se suministran con un cable eléctrico de 1,5 m de largo, con recubrimiento termo plástico.

ES OBLIGATORIA LA CONEXION CON TIERRA. PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN. El hilo de toma-tierra de la máquina está señalado.

UTILIZACIÓN

- No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad, manténgase alerta, ponga atención a lo que hace y use el sentido común al operar el equipo.

- No utilice el equipo mientras esté cansado o bajo la influencia de las drogas, alcohol o medicamentos. Si utiliza la herramienta de forma no segura o incorrecta, puede sufrir daños corporales o materiales.
- NUNCA abra la tapa antes de que el motor se haya parado por completo.
- NUNCA suprima los sistemas de bloqueo y de seguridad.
- NUNCA introduzca la mano en la zona de trabajo mientras la máquina está en funcionamiento.
- Sólo introduzca alimentos (nunca objetos) en las tolvas.
- NUNCA use objetos externos para guiar los ingredientes en la zona de trabajo
- No se debe sobrecargar la máquina. Las masas duras y pesadas pueden sobrecargar la batidora.
- En las batidoras BP-40/40C/40I; la seta de emergencia sólo debe utilizarse para parar la batidora cuando se haya producido una situación de emergencia.
- No vierta los ingredientes en polvo en el recipiente desde una gran altura. Las bolsas, por ejemplo de harina, deben abrirse por la parte inferior apuntando hacia el recipiente.
- No aumente la velocidad al máximo con demasiada rapidez cuando utilice ingredientes en polvo.

LIMPIEZA

- Es necesario limpiar la máquina al término de cada día o cada vez que se cambie de producto o de accesorio.
- Todos los elementos que están en contacto con los alimentos se deben limpiar inmediatamente después de su utilización, con agua caliente y un detergente admitido en alimentación. Después, aclare con abundante agua caliente y desinfecte con un paño suave impregnado en alcohol etílico (90 °).
- NO SE DEBEN utilizar detergentes abrasivos (aguafuerte, lejía concentrada etc...) ni estropajos o rasquetas que contengan acero común. Pueden causar la oxidación de la máquina.
- NO SE DEBE limpiar el exterior de la máquina con un chorro directo de agua.
- Emplee para su limpieza un paño húmedo y cualquier detergente habitual.

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Antes de cualquier intervención para la limpieza, revisión o reparación de la batidora, obligatoriamente hay que desconectar la batidora de la red.

- Verifique antes de cada uso el funcionamiento de las seguridades de la máquina. En caso de detectar alguna anomalía llame al servicio técnico reconocido por SAMMIC.
- Si el cable de alimentación se deteriora es preciso instalar uno nuevo antes de volver a utilizar la máquina. Dicho recambio sólo podrá ser realizado por un servicio técnico reconocido por SAMMIC.
- Vigilar periódicamente que las rejillas de ventilación traseras no se obstruyan.
- Secar y engrasar con vaselina las guías del soporte.
- Si cualquier pieza se deteriora, es preciso sustituir las piezas afectadas antes de volver a utilizar la máquina. Dicho cambio sólo podrá ser realizado por un servicio técnico reconocido por SAMMIC.
- El nivel de ruido de la máquina (según EN ISO 11201:1995), en marcha y colocada a 1,6m de altura y a 1 m de distancia, es inferior a 75dB(A). Ruido de fondo:32dB(A).

FUNCIONES DEL CONTROL ELECTRONICO



SUBIR TIEMPO (8)

Cada pulsación incrementa el valor de tiempo en el visor. Dentro de programas incrementa el valor seleccionado en el visor.



BAJAR TIEMPO (9)

Cada pulsación disminuye el valor de tiempo en el visor. Dentro de programas disminuye el valor seleccionado en el visor.



PROGRAMAS (10):

Al pulsar se entra dentro de los diferentes programas de la máquina. Una vez dentro de los programas, al mantenerlo seleccionado 3 segundos, se accede a la creación/ajuste de programas. En los 3 primeros segundos, tras conectarlo a la red, al pulsarlo se accede al menú de selección de idiomas y otros ajustes de la máquina.



PARO (11):

Pone el motor en OFF. Dentro del ajuste de programas, al pulsarlo se sale del ajuste.



MARCHA / PAUSA (12):

Pone en marcha el motor si todas las seguridades lo permiten. Una segunda pulsación para el motor, lo pone en PAUSE, manteniendo el programa si está en uno de ellos. En los 3 primeros segundos, tras conectarlo a la red, al pulsarlo se accede a los contadores que registran el nivel de uso de la máquina.



BAJAR VELOCIDAD (13)

Cada pulsación disminuye el valor de la velocidad en el visor. Dentro de programas disminuye el valor seleccionado en el visor.



SUBIR VELOCIDAD (14)

Cada pulsación incrementa el valor de la velocidad en el visor. Dentro de programas incrementa el valor seleccionado en el visor.

FUNCIONAMIENTO

Control de Tiempo: El icono nº4 está apagado si no hay control de tiempo. Se ilumina con la selección de tiempo al manipular los botones 8 y 9. Es posible programar el tiempo para la cuenta atrás y la parada automática del equipo, hasta 99 minutos como máximo. Justo antes de detenerse, la máquina lo indica con un pitido (que se puede deseleccionar).

Control de Velocidad: Se pueden seleccionar 10 velocidades distintas (1 a 10) pulsando los botones 13 y 14. La velocidad de la máquina se muestra en el icono nº 5.

Si se pulsa marcha y alguna de las seguridades no está en posición, en la pantalla aparecerá el texto indicativo asociado, en el icono nº 1 y se encenderá el icono nº7.

Pulsando el icono nº 5 (PROG) el usuario entra a los programas. De Fabrica vienen predefinidos 3 programas: P1 (vel. 2) / P2 (vel. 5) / P3 (vel. 9), para trabajo en continuo sin tiempo predefinido. Estos programas son personalizables y se pueden modificar en cualquier momento. Adicionalmente a esto, se pueden configurar un máximo de 9 programas personalizados.

Ahorro: Estando la máquina parada, si en 5 minutos no se hace nada, el visor se apaga. Pulsando cualquier tecla se enciende de nuevo.

PUESTA EN MARCHA FUNCIONAMIENTO GENERAL

Antes de utilizar por primera vez la máquina, limpiar la zona de contacto con alimentos con agua jabonosa (templada), aclarar y dejarla secar.

1. Colocación del caldero

- Poner el soporte de caldero en la posición baja.
- El caldero se ajusta al soporte por tres puntos de fijación.
- Colocar el caldero de forma que la etiqueta "MAX" quede visible.
- Cuidar que las partes en contacto estén limpias.
- Para sacar el caldero, elevarlo y tirar hacia fuera.

2. Colocación de los útiles

- Poner el soporte de caldero en la posición baja.
- Enganchar el eje del útil en el porta-útil.
- Para facilitar este proceso, colocar previamente el útil en el caldero.

3. Seleccionar el tiempo y la velocidad.

Adaptar la velocidad y el útil al trabajo que se va a realizar, teniendo en cuenta que la fuerza de arrastre disponible (par) aumenta cuando disminuye la velocidad.

4. Funcionamiento

La batidora sólo se pone en marcha si el caldero está en la posición alta con la etiqueta "MAX" en frente y la rejilla de seguridad bajada. Si falta alguna de las seguridades al pulsar marcha la máquina no arranca y se indica la razón en el icono nº 1 al mismo tiempo que se enciende el icono nº 7.

5. Capacidades máximas

La capacidad de trabajo de una batidora está en función de:

- la herramienta utilizada,
- la naturaleza, cantidad y densidad de la masa
- la velocidad adecuada.

La superación de las cantidades máximas aconsejadas va en perjuicio del trabajo y de la longevidad de la máquina.

FUNCIONAMIENTO DEL TOMA ACCESORIOS

1. Es obligatorio desconectar la máquina de la red.
2. Introducir el accesorio
3. Girar el accesorio hasta que este encaje en el eje de la batidora e introducirlo hasta el fondo, haciendo coincidir la guía del accesorio en la muesca del toma accesorios.
4. Girar la maneta lateral hasta que el accesorio quede perfectamente fijado.

5. Comprobar que las seguridades de la batidora están activadas, es decir que el caldero está en su posición más elevada y el protector bajado.
6. Completar el accesorio si es necesario (rejillas, discos...).
7. Conectar la máquina
8. Al terminar el trabajo volver a desconectar la batidora de red y desmontar el accesorio y limpiar la máquina.

ATENCIÓN:

- **Tener cuidado a la hora de manipular los accesorios debido a que están provistos de cuchillas y elementos afilados.**
- **No introducir NUNCA la mano ni cualquier utensilio por las bocas de salida o entrada de los accesorios, a fin de evitar accidentes o el deterioro de los mismos.**

HERRAMIENTA	RANGO DE VELOCIDAD
CR-143	Del 6 al 10 según discos
HM-71	Del 1 al 5 según tipo de came
P-132	Del 4 al 8

ELIMINACIÓN

EMBALAJE

Para eliminar el embalaje, siga las normas de protección medioambiental vigentes en su país.

MÁQUINA

Esta máquina está sujeta a las disposiciones de la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment). La máquina está marcada con el símbolo WEEE:

- No elimine esta máquina con la basura doméstica normal.
- Deseche la máquina en un centro de residuos autorizado o a través de las organizaciones municipales de desecho de residuos. Observe las normas vigentes.

Obtendrá información sobre la eliminación y la situación del centro de reciclaje más cercano, por ejemplo, en el servicio de limpieza de su municipio.

INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO:

- El variador de velocidad electrónico dispone de protecciones ante fluctuaciones de tensión e intensidad, o calentamientos excesivos. En el caso de que la máquina se pare y se visualice "INCIDENCIA INTERNA" en el display, indica que alguna protección ha actuado. Para salir de este estado si el mensaje no desaparece, pulsar PARO (11) o desconectar la máquina de la red y esperar.
- El equipo cuenta con protecciones propias que actúan para protegerse y no dañar partes importantes del mismo. Estas protecciones se representan con el triángulo rojo (7) junto con el texto indicativo (1). Que aparezcan esas protecciones no indica que el equipo esté dañado, sino que ha detectado un estado que ha sido programado para que se proteja.
- El caldero está en posición y la rejilla bajada. Pulsamos marcha y en el visor aparece en el icono nº 1 una advertencia de "BAJAR REJILLA" o "COLOCAR CALDERO"; algún detector estropeado o suelto.
- No se enciende la pantalla: El cable plano que une la placa de potencia y la de control se a soltado o dañado o la placa electrónica de control está estropeada

- Para verificar que el teclado funciona correctamente con algún accesorio montado, pulsar las teclas y verificar que la placa emite un pitido y el display reacciona. Si no es así cambiar el teclado.
- El sentido de giro del planetario no es el correcto. Cambiar las fases del motor en la salida del variador.
- En caso de deterioro del cable de alimentación, su sustitución deberá ser realizada en un servicio técnico autorizado por SAMMIC S.L.
- La batidora tiene más par trabajando a baja velocidad. Si se ve que la máquina está teniendo problemas por frenadas, reducir la velocidad. Si los problemas persisten parar y revisar la cantidad o la calidad de la masa o mezcla.

EQUIPAMIENTO

Standard

El equipamiento standard incluye un caldero inoxidable y tres útiles diferentes:

1. Gancho amasador, de forma espiral, para todas las masas duras.
2. Paleta mezcladora, para masas blandas de pastelería.
3. Revolvedora, para todo tipo de emulsiones.

Accesorios opcionales: (ver pag.2)

- Equipo de 10 litros para las batidoras BP-20, BP-20 I y BP-20 C.
- Equipo de 10 litros para las batidoras BP-30, BP-30 I y BP-30 C.
- Equipo de 20 litros para la batidora BP-40, BP-40 I y BP-40 C.
- Cortadora-Ralladora CR-143, para cortar hortalizas y rallar pan, queso, chocolate, etc.
- Picadora de carne HM-71, para picar toda clase de carnes crudas y cocidas.
- Prensapurés P-132, para convertir en puré toda clase de potajes y salsas.

CAPACIDADES MÁXIMAS

CAPACIDADES MÁXIMAS	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Masa de pan (kg de harina) 60%	3	6	9	12
Croissants (kg de harina)	2,5	5	7,5	10
Bizcocho (nº de huevos)	15	30	45	60
Pizza (kg de masa)	2,5	5	7,5	10
Claros (nº de huevos)	16	32	48	64
Genovesas (nº de huevos)	15	30	45	60
Merengue (kg de azúcar)	0,75	1,5	2,25	3
Puré (kg de patatas)	5	10	15	20
Mezclas de carne (kg de carne)	5	10	15	20

AJUSTES INICIALES

Puede cambiar los siguientes parámetros en la máquina:

- 1- Idioma
- 2- Mantener tiempo y velocidad (por defecto OFF)
- 3- Programas avanzados (por defecto OFF)
- 4- Número de programas (por defecto 5, hasta un máximo de 9)
- 5- Pitido (Por defecto ON)

6- Parámetros de fábrica: resetea la máquina para volver a los parámetros de fábrica.

Para modificar estos parámetros:

- Conecte la máquina y, en los primeros tres segundos, mantener pulsado el botón PROG (10).
- Utilice las teclas de SUBIR (8 ó 14) o BAJAR (9 ó 13) para moverse entre diferentes parámetros y elija aquel que quiere cambiar con el botón MARCHA (12). Si se equivoca, pulse una vez el botón PARO (11) para volver al nivel anterior.
- En el siguiente nivel, utilice las teclas de SUBIR (8 ó 14) o BAJAR (9 ó 13) para moverse entre diferentes valores y confirme con el botón MARCHA (12). Al aceptar el cambio, vuelve al nivel anterior. Si se equivoca, pulse una vez el botón PARO (11) para volver al nivel anterior.

Para salir de los parámetros pulse el botón PARO (11).

CAMBIO DE IDIOMA

- Conecte la máquina y mantenga pulsado el botón PROG (10) durante los primeros 3 segundos.
- Seleccione IDIOMA con el botón MARCHA (12).
- Escoja el idioma mediante las teclas de subir (8 o 14) o bajar (9 o 13) y selecciónelo con el botón MARCHA (12).
- Pulse el botón PARO (11) dos veces para hacer el cambio.

CONTADORES DE LA MÁQUINA

Conecte la máquina y mantenga pulsado el botón MARCHA (12) en los primeros 3 segundos: accederá a los contadores que van registrando el nivel de uso de la máquina. Pulsando SUBIR (8 o 14) y BAJAR (9 o 13) irá viendo:

- 0 HPOW: horas conectado a alimentación.
- 1 HMOT: horas motor en marcha
- 2 NARR: número de arranques del motor
- 3 NMTERM: número de maniobras térmicos del motor
- 4 NMALD: número de maniobras de movimiento de caldero
- 5 NMREJI: número de maniobras de la rejilla
- 6 NMSETA: número de maniobras de la seta de emergencia

Para resetear los contadores mantenga pulsado el pulsador de PROG (10) durante 5 seg

SUBIR (9): enciende todos los iconos de la pantalla.

SUBIR (14): aparece la versión de la placa y programa.

PROGRAMAS

Si se pulsa el botón PROG (10), el usuario entra dentro de los programas disponibles de la máquina. Pulsando nuevamente el botón PROG (10), se sale de la zona de programas.

Por defecto, la máquina viene de fábrica con 3 programas predeterminados, los cuales se pueden personalizar a posteriori por el cliente:

- P1: Velocidad 2 (sin tiempo definido)
- P2: Velocidad 5 (sin tiempo definido)
- P3: Velocidad 9 (sin tiempo definido)

Inicialmente la máquina viene predefinida con la posibilidad de realizar 5 programas simples, los 3 predefinidos indicados arriba, más 2 personalizables. En ajustes se puede modificar y cambiar de 3 a 9 programas personalizables como máximo.

Inicialmente, estos programas son programas simples donde sólo se puede seleccionar una velocidad determinada y el tiempo de duración del programa si fuese necesario.

En el caso que se quisiese realizar programas avanzados con múltiples pasos y tiempos diferentes de duración en cada paso, en ajustes iniciales, habría que activar (ON), "Programas avanzados". Ver apartado "Ajustes iniciales".

CREAR UN PROGRAMA "SIMPLE" NUEVO

En los ajustes iniciales, el parámetro "programas avanzados" se debe encontrar desactivado "OFF".

- Con la máquina parada, pulsando el botón PROG (10) el usuario entra a la zona de programas.
- Los programas se denominan P1, P2, P3,...llegando a poder configurar hasta 9 programas (P9). Utilice las teclas de SUBIR (8 ó 14) o BAJAR (9 ó 13) para localizar el programa que desea crear o modificar (P1, P2, P3,...)
- Pulse durante 3 seg. el botón PROG (10) para acceder a la creación o modificación de un programa.
- Una vez accedido a la configuración del programa:
 - La pantalla muestra en la parte superior izquierda el nombre del programa (P1, P2, P3...) parpadeando el icono nº5 (Velocidad) y el icono nº4 (Tiempo) si hubiese algún tiempo seleccionado.
 - Para variar la velocidad pulse las teclas de SUBIR (14) o bajar (13)
 - Para variar el tiempo pulse las teclas de SUBIR (8) o bajar (9)
 - Para finalizar y confirmar el programa, pulsar el botón PARO (11)

CREAR UN PROGRAMA "AVANZADO" NUEVO

Lo primero de todo hay que activar "Programas avanzados" en ajustes, ya que inicialmente se encuentran desactivados de fábrica. Para ello, hay que entrar en "Ajustes Iniciales" y activarlos "ON".

- Con la máquina parada, pulsando el botón PROG (10) el usuario entra a la zona de programas.
- Los programas se denominan P1, P2, P3,...llegando a poder configurar hasta 9 programas (P9). Utilice las teclas de SUBIR (8 ó 14) o BAJAR (9 ó 13) para localizar el programa que desea crear o modificar (P1, P2, P3,...)
- Pulse durante 3 seg. El botón PROG (10) para acceder a la creación o modificación de un programa.
- Una vez accedido a la configuración del programa:
 - La pantalla muestra en la parte superior izquierda el nombre del programa (P1, P2, P3...) y la **fase** (1,2,3...) que está configurando.
 - Para configurar una **fase** pulse el botón MARCHA (12)
 - Encuentre la **función** que desee programar (velocidad, pulse, ...) con los botones SUBIR (8 o 14) Y BAJAR (9 o 13). Acceda a la función escogida con el botón de MARCHA (12). La máquina dispone de las siguientes funciones:

- **VELOCIDAD.** Seleccione una velocidad y el tiempo en la que estará en marcha:

- Con los botones de SUBIR (14) Y BAJAR (13) seleccione la velocidad de trabajo (estará parpadeando) y pulse el botón MARCHA (12) para fijarlo
- Determine el tiempo que trabajará a esa velocidad (estará parpadeando). Utilice los botones de SUBIR (8) y BAJAR (9) para modificar el tiempo y el botón de MARCHA (12) para fijarlo.
- Si no se determina ningún tiempo (00:00), significa que el programa tiene un único paso y que girará a la velocidad deseada en continuo hasta que el usuario pare la máquina. Pulsando el botón MARCHA (12) se fija el programa y se saldrá de la configuración de este.
- Ha terminado la configuración de la función. Pulse MARCHA (12) para empezar a definir la siguiente fase (1,2,3...).

- **PULSOS.** Seleccione la cantidad de pulsos (ciclos de 3 segundos en marcha) a realizar.

- El número de pulsos aparecerá parpadeando. Use los botones de SUBIR (8 o 14) y BAJAR (9 o 13) para determinar los pulsos a realizar y el botón MARCHA (12) para fijarlo
- Ha terminado la configuración de la función. Pulse MARCHA (12) para empezar a definir la siguiente fase (1,2,3...).

- **REPOSO.** La máquina estará parada el tiempo que le indique.

- En la pantalla aparecerá un tiempo parpadeando. Use los botones de SUBIR (8 o 14) y BAJAR (9 o 13) para determinar el tiempo de parada y el botón MARCHA (12) para fijarlo.
- Ha terminado la configuración de la función. Pulse MARCHA (12) para empezar a definir la siguiente fase (1,2,3...).

- **PAUSA.** La máquina estará parada hasta que el usuario pulse el botón MARCHA (12).

- Ha terminado la configuración de la función. Pulse MARCHA (12) para empezar a definir la siguiente fase (1,2,3...).

- **FIN.** Cierra el programa.

• Para finalizar el programa:

- Configure la última fase del programa y escoja la función **FIN**.
- Si desea salir de la configuración de los programas, pulse el botón MARCHA (12) y quedará el programa fijado y configurado.

• Para acceder al nuevo programa:

- Se puede acceder al nuevo programa presionando el botón PROG (10) y entrando en los programas, posteriormente con los botones de SUBIR (8 o 14) y BAJAR (9 o 13) se selecciona el programa deseado (P1, P2, P3, ...). Para ejecutar el programa debe pulsar el botón MARCHA (12).

CARACTERÍSTICAS	BP-10	BP-10 C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / I / C
CAPACIDAD DEL CALDERO	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
TEMPORIZADOR	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ALIMENTACIÓN	230 V / 50-60Hz / 1~				
POTENCIA	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
DIMENSIONES					
Ancho	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Fondo	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Alto	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
PESO NETO	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg

FIGURE 1 DESCRIPTION1

- A – Bowl lifting and lowering lever.
- B – Planetary unit with tool-holder shaft.
- C – Tools: dough hook, flat beater and whisk.
- D – Stainless steel bowl.
- E – Safety guard.
- F – Bowl support.
- G – Adjustable feet.
- H – Display.

FIGURE 2 DESCRIPTION

- 1 – Information text
- 2 – Time display
- 3 – Operation detection
- 4 – Time
- 5 – Speed level
- 6 – Pause
- 7 – Warning and error indicator

FIGURE 3 DESCRIPTION

	Function
8+9	Increase / Decrease time
10	Access to programmes
11	Motor OFF
12	Motor ON / Pause
13+14	Increase / Decrease speed

INSTRUCTIONS

This manual describes the installation, operation and maintenance of the planetary mixers BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C and BP-40I.

Each machine bears the following indications:

- Name and address of the manufacturer: SAMMIC S.L. – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (SPAIN).
- Machine model and serial number.
- Approval marks.
- The warranty sheet and the declaration of conformity also indicate the serial number and all the information regarding the applicable regulations under which this appliance has been manufactured.

IMPORTANT NOTES

- In order to reduce the risk of accidents (short circuits, injuries or fires, etc.), obtain the best performance and ensure proper preservation of the machine, read and carefully follow these instructions. Keep the instructions and ensure that all users of the machine read them before using it. Also keep the warranty sheet and the declaration of conformity.
- This machine is for supervised use. Never leave the machine running without someone in charge of it.

- Before using the machine for the first time, clean the food contact area with warm soapy water, rinse and allow it to dry.
- At the end of each operation and before any intervention for changing tools or heads, cleaning, inspection or repair of the machine, it is mandatory to disconnect the machine from the power supply.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience or knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- The models referred to in this manual have been designed for use in hospitality, catering, food service and commercial environments, but never for continuous industrial production.
- The manufacturer shall not be held responsible in cases where the use has been incorrect or different from that described above, such as medical use, chemical use, use in explosive atmospheres, etc.

PLACEMENT

Place the machine on a stable surface that does not act as a resonance box, at a height that is comfortable and does not cause fatigue. Place the collection container under the food outlet.

The machine is not fixed and can be easily moved.

Screw or unscrew the three adjustable feet to level the machine and ensure good stability at maximum speed..

ELECTRICAL CONNECTION

1. Characteristics

- The mixer is supplied for 230 V 50–60 Hz single-phase voltage.
- In all models, the motor is three-phase and is controlled by a frequency inverter.
- **Under no circumstances should the inverter configuration be modified.**
- **EARTHING IS MANDATORY. RISK OF ELECTRIC SHOCK.** The inverter is fitted with a filter that conducts existing disturbances to earth. For this reason, the installation residual current device may trip unintentionally. It is recommended to use a dedicated residual current device for the machine or one of the “super-immunised” type.
- Prepare a wall socket with residual current and thermal-magnetic protection, 2P 20 A, with its corresponding plug. Place the switch or plug in an accessible position to allow disconnection of the machine.

2. Cable characteristics

SAMMIC mixers are supplied with a 1.5 m long power cable with thermoplastic insulation.

EARTHING IS MANDATORY. RISK OF ELECTRIC SHOCK. The machine's earth conductor is identified.

USE



- Do not allow comfort or familiarity with the product (through repeated use) to replace strict compliance with safety rules. Stay alert, pay attention to what you are doing and use common sense when operating the equipment.
- Do not use the equipment while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Using the equipment unsafely or incorrectly may result in personal injury or material damage.
- NEVER open the guard before the motor has come to a complete stop.
- NEVER disable the locking and safety systems.
- NEVER insert your hand into the working area while the machine is in operation.
- Only introduce food (never objects) into the hoppers.
- NEVER use external objects to guide ingredients into the working area.
- The machine must not be overloaded. Hard and heavy doughs may overload the mixer.
- On BP-40 / BP-40C / BP-40I mixers, the emergency stop mushroom button must only be used to stop the mixer when an emergency situation has occurred.
- Do not pour powdered ingredients into the bowl from a great height. Bags, for example flour bags, should be opened from the bottom and directed towards the bowl.
- Do not increase the speed to maximum too quickly when using powdered ingredients.

CLEANING

- The machine must be cleaned at the end of each day or every time the product or accessory is changed.
- All elements that come into contact with food must be cleaned immediately after use with hot water and a detergent approved for food use. Afterwards, rinse with plenty of hot water and disinfect with a soft cloth soaked in ethyl alcohol (90°).
- ABRASIVE detergents (hydrochloric acid, concentrated bleach, etc.) and scouring pads or scrapers containing ordinary steel MUST NOT be used. They may cause oxidation of the machine.
- The exterior of the machine MUST NOT be cleaned with a direct jet of water.
- Use a damp cloth and any standard detergent for cleaning.

MAINTENANCE

WARNING: Before any intervention for cleaning, inspection or repair of the mixer, the mixer must be disconnected from the power supply.

- Before each use, check the correct operation of the machine's safety devices. If any anomaly is detected, contact a technical service authorised by SAMMIC.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced before using the machine again. This replacement may only be carried out by a technical service authorised by SAMMIC.
- Periodically check that the rear ventilation grilles are not obstructed.
- Dry and lubricate the support guides with petroleum jelly.
- If any part becomes damaged, the affected parts must be replaced before using the machine again. This replacement may only be carried out by a technical service authorised by SAMMIC.
- The noise level of the machine (according to EN ISO 11201:1995), when running and positioned at a height of 1.6 m and at a distance of 1 m, is less than 75 dB(A). Background noise: 32 dB(A).

ELECTRONIC CONTROL FUNCTIONS



INCREASE TIME (8)

Each press increases the time value shown on the display. Within programs, it increases the selected value shown on the display.



DECREASE TIME (9)

Each press decreases the time value shown on the display. Within programs, it decreases the selected value shown on the display.



PROGRAMS (10)

When pressed, it enters the different programs of the machine. Once inside the programs, by keeping it pressed for 3 seconds, access is gained to program creation/adjustment.

During the first 3 seconds after connection to the power supply, pressing this button provides access to the language selection menu and other machine settings.



STOP (11)

Switches the motor OFF. Within program adjustment, pressing this button exits the adjustment mode.



START / PAUSE (12)

Starts the motor if all safety devices allow it. A second press stops the motor and puts it into PAUSE, maintaining the program if it is running one.

During the first 3 seconds after connection to the power supply, pressing this button provides access to the counters that record the level of use of the machine.



DECREASE SPEED (13)

Each press decreases the speed value shown on the display. Within programs, it decreases the selected value shown on the display.



INCREASE SPEED (14)

Each press increases the speed value shown on the display. Within programs, it increases the selected value shown on the display.

OPERATION

Time control: Icon no. 4 is off if there is no time control. It lights up when a time is selected by operating buttons 8 and 9.

It is possible to programme the time for countdown and automatic stopping of the equipment, up to a maximum of 99 minutes. Just before stopping, the machine indicates this with a beep (which can be disabled).

Speed control: Ten different speeds (1 to 10) can be selected using buttons 13 and 14. The selected speed is shown in icon no. 5.

If the start button is pressed and any safety device is not in position, the corresponding warning text appears in icon no. 1 and icon no. 7 lights up.

By pressing icon no. 5 (PROG), the user enters the programs. From the factory, 3 programs are predefined:

P1 (speed 2) / P2 (speed 5) / P3 (speed 9), for continuous operation without predefined time.

These programs are customisable and can be modified at any time. Additionally, up to a maximum of 9 custom programmes can be configured.

Energy saving: With the machine stopped, if no action is taken for 5 minutes, the display switches off. Pressing any key turns it on again.

START-UP – GENERAL OPERATION

Before using the machine for the first time, clean the food contact area with warm soapy water, rinse and allow it to dry.

1. Bowl positioning

- Place the bowl support in the lower position.
- The bowl fits onto the support by means of three fixing points.
- Position the bowl so that the “MAX” label is visible.
- Ensure that the contact surfaces are clean.
- To remove the bowl, lift it and pull it outwards.

2. Tool positioning

- Place the bowl support in the lower position.
- Hook the tool shaft onto the tool holder.
- To facilitate this process, first place the tool inside the bowl.

3. Select time and speed

Adapt the speed and the tool to the work to be carried out, bearing in mind that the available driving force (torque) increases as the speed decreases..

4. Operation

The mixer will only start if the bowl is in the raised position with the “MAX” label facing forward and the safety guard lowered. If any safety device is missing, the machine will not start and the reason will be indicated in icon no. 1 while icon no. 7 lights up.

5. Maximum capacities

The working capacity of a mixer depends on:

- the tool used,
- the nature, quantity and density of the dough,
- the appropriate speed.

Exceeding the recommended maximum quantities will be detrimental to performance and to the service life of the machine

ACCESSORY DRIVE OPERATION

1. It is mandatory to disconnect the machine from the power supply.
2. Insert the accessory.
3. Turn the accessory until it engages with the mixer shaft and insert it fully, aligning the accessory guide with the notch in the accessory drive.
4. Turn the side handle until the accessory is perfectly secured.

5. Check that the mixer safety devices are activated, i.e. that the bowl is in its highest position and the guard is lowered.

6. Complete the accessory if necessary (grids, discs, etc.).

7. Connect the machine to the power supply.

8. When the work is finished, disconnect the mixer from the power supply again, remove the accessory and clean the machine.

WARNING:

- **Be careful when handling accessories as they are fitted with blades and sharp elements.**
- **NEVER insert your hand or any utensil into the outlet or inlet openings of the accessories, in order to avoid accidents or damage to them.**

TOOL	SPEED RANGE
CR-143	From 6 to 10 depending on discs
HM-71	From 1 to 5 depending on meat type
P-132	From 4 to 8

DISPOSAL

PACKAGING

Dispose of packaging in accordance with the environmental protection regulations in force in your country.

MACHINE

This machine is subject to the provisions of European Directive 2012/19/ EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

The machine is marked with the WEEE symbol:

- Do not dispose of this machine with household waste.
- Dispose of it at an authorised waste collection centre or through municipal waste disposal services, in accordance with applicable regulations. Information on disposal and the nearest recycling centre can be obtained from your local waste management service.

OPERATING FAULTS

- The electronic speed inverter is equipped with protections against voltage and current fluctuations or excessive overheating. If the machine stops and “INTERNAL FAULT” is displayed on the screen, it indicates that one of the protections has been activated. To exit this state, if the message does not disappear, press STOP (11) or disconnect the machine from the power supply and wait.
- The equipment has its own protection systems that operate to protect it and prevent damage to important components. These protections are indicated by the red triangle (7) together with the informative text (1). The appearance of these protections does not indicate that the equipment is damaged, but that it has detected a condition for which it has been programmed to protect itself.
- The bowl is in position and the guard is lowered. START is pressed and a warning “LOWER GUARD” or “POSITION BOWL” appears on icon no. 1 on the display; one of the detectors may be damaged or loose.
- The display does not switch on: the flat cable connecting the power board and the control board has become disconnected or damaged, or the electronic control board is faulty.
- To check that the keypad is operating correctly with an accessory fitted, press the keys and check that the board emits a beep and the display responds. If this is not the case, replace the keypad.
- The direction of rotation of the planetary unit is not correct. Change the motor phases at the inverter output.

- In the event of damage to the power supply cable, its replacement must be carried out by a technical service authorised by SAMMIC S.L.
- The mixer delivers more torque when operating at low speed. If it is observed that the machine is experiencing problems due to braking, reduce the speed. If the problems persist, stop and check the quantity or quality of the dough or mixture.

EQUIPMENT

Standard

The standard equipment includes a stainless steel bowl and three different tools:

1. Dough hook, spiral-shaped, for all hard doughs.
2. Flat beater, for soft pastry doughs.
3. Whisk, for all types of emulsions.

Optional accessories (see page 2)

- 10-litre kit for BP-20, BP-20I and BP-20C mixers.
- 10-litre kit for BP-30, BP-30I and BP-30C mixers.
- 20-litre kit for BP-40, BP-40I and BP-40C mixers.
- Vegetable slicer-grater CR-143, for slicing vegetables and grating bread, cheese, chocolate, etc.
- Meat mincer HM-71, for mincing all kinds of raw and cooked meat.
- Potato ricer P-132, for puréeing all kinds of stews and sauces.

MAXIMUM CAPACITIES

MAXIMUM CAPACITIES	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Bread dough (kg flour) 60%	3	6	9	12
Croissants (kg flour)	2,5	5	7,5	10
Sponge cake batter (no.of eggs)	15	30	45	60
Pizza (total kg)	2,5	5	7,5	10
Eggs whites (no.of eggs)	16	32	48	64
Genoveses mixture(no.of eggs)	15	30	45	60
Meringue (kg sugar)	0,75	1,5	2,25	3
Creamed potatoes (kg potato)	5	10	15	20
Minced meat (total kg)	5	10	15	20

INITIAL SETTINGS

You can change the following parameters on the machine:

- 1 – Language
- 2 – Keep time and speed (default OFF)
- 3 – Advanced programs (default OFF)
- 4 – Number of programs (default 5, up to a maximum of 9)
- 5 – Beep (default ON)
- 6 – Factory parameters: resets the machine to factory settings.

To modify these parameters:

- Connect the machine and, during the first three seconds, keep the PROG button (10) pressed.
- Use the INCREASE (8 or 14) or DECREASE (9 or 13) keys to move between different parameters and select the one you want to change with the START button (12). If you make a mistake, press the STOP button (11) once to return to the previous level.
- At the next level, use the INCREASE (8 or 14) or DECREASE (9 or 13) keys to move between different values and confirm with the START button (12). When the change is accepted, it returns to the

previous level. If you make a mistake, press the STOP button (11) once to return to the previous level..

To exit the settings menu, press the STOP button (11).

LANGUAGE CHANGE

- Connect the machine and keep the PROG button (10) pressed during the first 3 seconds.
- Select LANGUAGE with the START button (12).
- Choose the language using the INCREASE (8 or 14) or DECREASE (9 or 13) keys and confirm it with the START button (12).
- Press the STOP button (11) twice to apply the change.

MACHINE COUNTERS

Connect the machine and keep the START button (12) pressed during the first 3 seconds: you will access the counters that record the level of use of the machine.

By pressing INCREASE (8 or 14) and DECREASE (9 or 13), the following counters will be displayed:

- 0 HPOW: hours connected to the power supply.
- 1 HMOT: motor running hours.
- 2 NARR: number of motor starts.
- 3 NMTERM: number of motor thermal operations.
- 4 NMCALD: number of bowl movement operations.
- 5 NMREJI: number of guard operations.
- 6 NMSETA: number of emergency stop mushroom button operations.

To reset the counters, keep the PROG button (10) pressed for 5 seconds.

- INCREASE (9): switches on all screen icons.
- INCREASE (14): displays the board and program version.

PROGRAMS

When the PROG button (10) is pressed, the user enters the available programs of the machine. Pressing the PROG button (10) again exits the program area.

By default, the machine is factory-set with 3 predefined programs, which can later be customised by the user:

- P1: Speed 2 (no defined time)
- P2: Speed 5 (no defined time)
- P3: Speed 9 (no defined time)

Initially, the machine is preset with the possibility of carrying out 5 simple programs: the 3 predefined programs indicated above plus 2 customisable programs. In the settings, this can be modified to allow from 3 up to a maximum of 9 customisable programs.

Initially, these programs are simple programs in which only a specific speed and, if required, the program duration time can be selected.

If advanced programs with multiple steps and different duration times for each step are required, "Advanced programs" must be activated (ON) in the initial settings. See section "Initial settings".

CREATING A NEW "SIMPLE" PROGRAMME

In the initial settings, the “Advanced programs” parameter must be deactivated (OFF).

- With the machine stopped, press the PROG button (10) to enter the program area.
- Programs are named P1, P2, P3, ... up to a maximum of 9 programs (P9). Use the INCREASE (8 or 14) or DECREASE (9 or 13) keys to locate the program you wish to create or modify (P1, P2, P3, ...).
- Press and hold the PROG button (10) for 3 seconds to access program creation or modification.
- Once inside the program configuration:
 - The screen shows the program name (P1, P2, P3, ...) in the upper left-hand corner, with icon no. 5 (Speed) flashing and icon no. 4 (Time) flashing if a time has been selected.
 - To change the speed, press the INCREASE (14) or DECREASE (13) keys.
 - To change the time, press the INCREASE (8) or DECREASE (9) keys.
 - To finish and confirm the program, press the STOP button (11).

CREATING A NEW “ADVANCED” PROGRAM

First of all, “Advanced programs” must be activated in the settings, as they are deactivated by default at the factory. To do this, enter “Initial settings” and set them to ON.

- With the machine stopped, press the PROG button (10) to enter the program area.
- Programs are named P1, P2, P3, ... up to a maximum of 9 programs (P9). Use the INCREASE (8 or 14) or DECREASE (9 or 13) keys to locate the program you wish to create or modify (P1, P2, P3, ...).
- Press and hold the PROG button (10) for 3 seconds to access program creation or modification.
- Once inside the program configuration:
 - The screen shows the program name (P1, P2, P3, ...) and the phase (1, 2, 3, ...) being configured.
 - To configure a phase, press the START button (12).

Available functions:

Use the INCREASE (8 or 14) and DECREASE (9 or 13) buttons to find the function you want to programme. Access the selected function with the START button (12). The machine has the following functions:

SPEED

Select a speed and the time during which it will operate:

- Using the INCREASE (14) and DECREASE (13) buttons, select the working speed (it will flash) and press the START button (12) to confirm it.
- Set the time during which it will operate at that speed (it will flash). Use the INCREASE (8) and DECREASE (9) buttons to modify the time and the START button (12) to confirm it.
- If no time is set (00:00), this means that the program has a single step and will rotate at the selected speed continuously until the user

stops the machine. Pressing the START button (12) confirms the program and exits the configuration.

- The configuration of the function is complete. Press START (12) to begin defining the next phase (1, 2, 3, ...).

PULSES

Select the number of pulses (3-second operating cycles) to be performed:

- The number of pulses will flash. Use the INCREASE (8 or 14) and DECREASE (9 or 13) buttons to set the pulses to be performed and press the START button (12) to confirm.
- The configuration of the function is complete. Press START (12) to begin defining the next phase (1, 2, 3, ...).

REST

The machine will remain stopped for the indicated time:

- A flashing time will appear on the screen. Use the INCREASE (8 or 14) and DECREASE (9 or 13) buttons to set the stop time and press the START button (12) to confirm.
- The configuration of the function is complete. Press START (12) to begin defining the next phase (1, 2, 3, ...).

PAUSE

The machine will remain stopped until the user presses the START button (12):

- The configuration of the function is complete. Press START (12) to begin defining the next phase (1, 2, 3, ...).

END

Closes the program.

To finish the programme:

- Configure the last phase of the program and select the END function.
- If you wish to exit program configuration, press the START button (12). The program will be saved and configured.

To access the new program:

- Access the new program by pressing the PROG button (10) and entering the program area.
- Then, using the INCREASE (8 or 14) and DECREASE (9 or 13) buttons, select the desired program (P1, P2, P3, ...).
- To run the program, press the START button (12).

SPECIFICATIONS	BP-10	BP-10C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / C
BOWL CAPACITY	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
TIMER	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ENERGY SUPPLY	230 V / 50-60Hz / 1~				
POWER	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
DIMENSIONS					
Width	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Depth	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Height	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
NET WEIGHT	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg

BESCHREIBUNG ABBILDUNG 1

- A – Hebel zum Heben und Senken des Kessels
- B – Planetengetriebe mit Werkzeugaufnahme
- C – Werkzeuge: Knethaken, Rührblatt und Schneebesen
- D – Edelstahlkessel
- E – Sicherheitsgitter
- F – Kesselhalterung
- G – Verstellbare Füße
- H – Sichtfenster

BESCHREIBUNG ABBILDUNG 2

- 1 – Informationstext
- 2 – Zeitanzeige
- 3 – Betriebsstatus-Erkennung
- 4 – Zeit
- 5 – Geschwindigkeitsstufe
- 6 – Pause
- 7 – Anzeige für Warnungen und Fehler

BESCHREIBUNG ABBILDUNG 3

	Funktion
8+9	Zeit erhöhen / verringern
10	Zugriff auf Programme
11	Motor AUS
12	Motor EIN / Pause
13+14	Geschwindigkeit erhöhen / verringern

ORIGINALANLEITUNG

Dieses Handbuch beschreibt die Installation, den Betrieb und die Wartung der Planetenrührmaschinen

BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C und BP-40I.

Jede Maschine ist mit folgenden Angaben versehen:

- Name und Adresse des Herstellers: SAMMIC S.L. – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (SPANIEN)
- Maschinenmodell und Seriennummer
- Zulassungskennzeichnungen
- Auf dem Garantieschein und in der Konformitätserklärung sind ebenfalls die Seriennummer sowie alle Informationen zu den geltenden Vorschriften angegeben, nach denen dieses Gerät hergestellt wurde

WICHTIGE HINWEISE

- Um die Gefahr von Unfällen (Kurzschlüsse, Verletzungen, Brände usw.) zu reduzieren, die beste Leistung zu erzielen und eine gute Erhaltung der Maschine zu gewährleisten, lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig und befolgen Sie sie genau. Bewahren Sie diese Anleitung auf und sorgen Sie dafür, dass alle Benutzer sie vor der Inbetriebnahme lesen. Bewahren Sie ebenfalls den Garantieschein und die Konformitätserklärung auf.

- Diese Maschine ist für den überwachten Betrieb bestimmt. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die mit Lebensmitteln in Kontakt kommenden Bereiche mit lauwarmem Seifenwasser, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie trocknen.
- Nach Beendigung jeder Arbeit und vor jedem Eingriff zum - oder Aufsatzwechsel, zur Reinigung, Kontrolle oder Reparatur muss die Maschine unbedingt vom Stromnetz getrennt werden.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- Die in diesem Handbuch genannten Modelle sind für den Einsatz in Gastronomie, Catering und im gewerblichen Bereich konzipiert, jedoch nicht für eine kontinuierliche industrielle Produktion.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei unsachgemäßem Gebrauch oder bei Anwendungen, die von den oben genannten abweichen, wie z. B. medizinische Nutzung, chemische Nutzung oder Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären.

AUFSTELLUNG

Stellen Sie die Maschine auf eine stabile Oberfläche, die nicht als Resonanzkörper wirkt, in einer Höhe, die bequem ist und keine Ermüdung verursacht. Platzieren Sie den Auffangbehälter unter dem Auslass der Lebensmittel. Die Maschine ist nicht fest installiert und kann leicht verschoben werden. Schrauben Sie die drei verstellbaren Füße ein oder aus, um die Maschine auszurichten und eine gute Standfestigkeit bei maximaler Geschwindigkeit zu gewährleisten.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**1. Eigenschaften**

- Der Rührer ist für eine Versorgungsspannung von 230 V, 50–60 Hz, einphasig ausgelegt.
- Bei allen Modellen ist der Motor dreiphasig und wird über einen Frequenzumrichter gesteuert.
- **Die Konfiguration des Frequenzumrichters darf unter keinen Umständen verändert werden.**
- **DER ANSCHLUSS AN DEN SCHUTZLEITER IST ZWINGEND ERFORDERLICH. STROMSCHLAGEFAHR.** Der Frequenzumrichter ist mit einem Filter ausgestattet, der vorhandene Störungen gegen Erde ableitet. Aus diesem Grund kann es vorkommen, dass der Fehlerstromschutzschalter der Installation unbeabsichtigt auslöst. Es wird empfohlen, einen eigenen FI-Schalter für die Maschine oder einen „hoch immunisierten“ FI-Schalter zu verwenden.

• Bereiten Sie eine Wandsteckdose mit Fehlerstrom- und Leitungsschutz (2-polig, 20 A) sowie dem entsprechenden Stecker vor. Der Schalter oder Stecker muss für das Trennen der Maschine leicht zugänglich sein.

2. Kabelmerkmale

Die SAMMIC-Rührmaschinen werden mit einem 1,5 m langen Elektrokabel mit thermoplastischer Ummantelung geliefert.

DER ANSCHLUSS AN DEN SCHUTZLEITER IST ZWINGEND ERFORDERLICH. STROMSCHLAGEGEFAHR. Der Schutzleiter der Maschine ist gekennzeichnet.

BENUTZUNG

- Lassen Sie nicht zu, dass Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholte Nutzung) die strikte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ersetzt. Bleiben Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen und verwenden Sie gesunden Menschenverstand beim Betrieb des Geräts.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Unsachgemäßer oder unsicherer Gebrauch kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Öffnen Sie den Deckel NIEMALS, bevor der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Setzen Sie die Verriegelungs- und Sicherheitssysteme NIEMALS außer Kraft.
- Führen Sie NIEMALS die Hand in den Arbeitsbereich, während die Maschine in Betrieb ist.
- Geben Sie ausschließlich Lebensmittel (keine Gegenstände) in die Einfüllöffnungen.
- Verwenden Sie NIEMALS externe Gegenstände, um Zutaten in den Arbeitsbereich zu führen.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Harte und schwere Teige können den Rührer überlasten.
- Bei den Rührmaschinen BP-40 / 40C / 40I darf der Not-Aus-Taster ausschließlich zum Anhalten der Maschine in einer Notsituation verwendet werden.
- Schütten Sie pulverförmige Zutaten nicht aus großer Höhe in den Kessel. Säcke, z. B. mit Mehl, sollten von unten geöffnet und in Richtung Kessel entleert werden.
- Erhöhen Sie die Geschwindigkeit nicht zu schnell auf das Maximum, wenn Sie mit pulverförmigen Zutaten arbeiten.

REINIGUNG

- Die Maschine muss am Ende jedes Arbeitstages oder jedes Mal gereinigt werden, wenn das Produkt oder das Zubehör gewechselt wird.
- Alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, müssen unmittelbar nach Gebrauch mit heißem Wasser und einem für den Lebensmittelbereich zugelassenen Reinigungsmittel gereinigt werden. Anschließend mit reichlich heißem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch desinfizieren, das mit Ethylalkohol (90°) getränkt ist.
- KEINE scheuernden Reinigungsmittel (Salzsäure, konzentrierte Bleiche usw.) sowie keine Scheuerschwämme oder Schaber mit gewöhnlichem Stahl verwenden. Diese können zur Oxidation der Maschine führen.
- Das Äußere der Maschine darf NICHT mit einem direkten Wasserstrahl gereinigt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch und ein handelsübliches Reinigungsmittel.

WARTUNG

ACHTUNG: Vor jeder Reinigungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeit an der Rührmaschine muss diese zwingend vom Stromnetz getrennt werden.

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Sicherheitseinrichtungen der Maschine. Stellen Sie eine Unregelmäßigkeit fest, wenden Sie sich an einen von SAMMIC anerkannten technischen Kundendienst.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vor der erneuten Inbetriebnahme der Maschine ersetzt werden. Dieser Austausch darf ausschließlich durch einen von SAMMIC anerkannten technischen Kundendienst erfolgen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass die hinteren Lüftungsgitter nicht blockiert sind.
- Trocknen und fetten Sie die Führungen der Halterung regelmäßig mit Vaseline.
- Wird ein Bauteil beschädigt, müssen die betroffenen Teile vor der erneuten Nutzung der Maschine ersetzt werden. Dieser Austausch darf ausschließlich durch einen von SAMMIC anerkannten technischen Kundendienst erfolgen.
- Der Geräuschpegel der Maschine (gemäß EN ISO 11201:1995), im Betrieb, in 1,6 m Höhe und in 1 m Abstand gemessen, liegt unter 75 dB(A). Hintergrundgeräusch: 32 dB(A).

FUNKTIONEN DER ELEKTRONISCHEN STEUERUNG



ZEIT ERHÖHEN (8)

Jeder Tastendruck erhöht den Zeitwert im Display. Innerhalb von Programmen erhöht er den im Display ausgewählten Wert.



ZEIT VERRINGERN (9)

Jeder Tastendruck verringert den Zeitwert im Display. Innerhalb von Programmen verringert er den im Display ausgewählten Wert.



PROGRAMME (10):

Durch Drücken dieser Taste gelangt man in die verschiedenen Programme der Maschine. Befindet man sich in den Programmen und hält die Taste 3 Sekunden gedrückt, gelangt man zur Erstellung bzw. Anpassung von Programmen. Während der ersten 3 Sekunden nach Anschluss an das Stromnetz gelangt man durch Drücken dieser Taste in das Menü zur Sprachauswahl und zu weiteren Maschineneinstellungen.



STOPP (11):

Schaltet den Motor AUS. Innerhalb der Programmeinstellungen wird durch Drücken dieser Taste der Einstellmodus verlassen.

**START / PAUSE(12):**

Startet den Motor, sofern alle Sicherheitseinrichtungen korrekt aktiviert sind. Ein zweiter Tastendruck stoppt den Motor und versetzt ihn in den PAUSE-Modus, wobei das Programm beibehalten wird, sofern eines aktiv ist. Während der ersten 3 Sekunden nach Anschluss an das Stromnetz gelangt man durch Drücken dieser Taste zu den Zählern, welche den Nutzungsgrad der Maschine erfassen.

**GESCHWINDIGKEIT VERRINGERN (13)**

Jeder Tastendruck verringert den Geschwindigkeitswert im Display. Innerhalb von Programmen verringert er den ausgewählten Wert.

**GESCHWINDIGKEIT ERHÖHEN (14)**

Jeder Tastendruck erhöht den Geschwindigkeitswert im Display. Innerhalb von Programmen erhöht er den ausgewählten Wert.

BETRIEB

Zeitsteuerung: Das Symbol Nr. 4 ist ausgeschaltet, wenn keine Zeitsteuerung aktiv ist. Es leuchtet auf, sobald eine Zeit über die Tasten 8 und 9 eingestellt wird. Es ist möglich, eine Countdown-Zeit mit automatischer Abschaltung des Geräts zu programmieren, bis zu maximal 99 Minuten. Kurz vor dem Stillstand signalisiert die Maschine dies mit einem akustischen Signal (kann deaktiviert werden).

Geschwindigkeitssteuerung: Es können 10 verschiedene Geschwindigkeiten (1 bis 10) durch Drücken der Tasten 13 und 14 ausgewählt werden. Die aktuelle Geschwindigkeit wird im Symbol Nr. 5 angezeigt.

Wird die Starttaste gedrückt und eine der Sicherheitseinrichtungen befindet sich nicht in der korrekten Position, erscheint im Display im Symbol Nr. 1 der entsprechende Hinweistext, und gleichzeitig leuchtet das Symbol Nr. 7 auf.

Durch Drücken des Symbols Nr. 5 (PROG) gelangt der Benutzer in die Programme.

Ab Werk sind 3 Programme vordefiniert: P1 (Geschwindigkeit 2) / P2 (Geschwindigkeit 5) / P3 (Geschwindigkeit 9). Diese Programme sind für den Dauerbetrieb ohne vordefinierte Zeit ausgelegt. Die Programme sind anpassbar und können jederzeit geändert werden. Zusätzlich können bis zu 9 benutzerdefinierte Programme konfiguriert werden.

ENERGIESPARMODUS: Befindet sich die Maschine im Stillstand und wird 5 Minuten lang keine Aktion ausgeführt, schaltet sich das Display aus. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird das Display wieder eingeschaltet.

INBETRIEBNAHME – ALLGEMEINER BETRIEB

Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine müssen die mit Lebensmitteln in Kontakt kommenden Bereiche mit lauwarmem Seifenwasser gereinigt, abgespült und getrocknet werden.

1. Einsetzen des Kessels

- Bringen Sie die Kesselhalterung in die untere Position.
- Der Kessel wird an der Halterung an drei Befestigungspunkten fixiert.
- Setzen Sie den Kessel so ein, dass die Markierung „MAX“ sichtbar ist.
- Achten Sie darauf, dass die Kontaktflächen sauber sind.
- Zum Herausnehmen des Kessels diesen anheben und nach außen ziehen.

2. Einsetzen der Werkzeuge

- Bringen Sie die Kesselhalterung in die untere Position.
- Hängen Sie die Werkzeugwelle in die Werkzeugaufnahme ein.
- Zur Erleichterung dieses Vorgangs empfiehlt es sich, das Werkzeug vorher in den Kessel einzusetzen.

3. Auswahl von Zeit und Geschwindigkeit

Passen Sie die Geschwindigkeit und das Werkzeug an die auszuführende Arbeit an.

Dabei ist zu beachten, dass das verfügbare Drehmoment bei geringerer Geschwindigkeit zunimmt.

4. Betrieb

Die Rührmaschine startet nur, wenn sich der Kessel in der oberen Position befindet, die Markierung „MAX“ nach vorne zeigt und das Sicherheitsgitter abgesenkt ist. Fehlt eine der Sicherheitseinrichtungen beim Drücken der Starttaste, startet die Maschine nicht, und der Grund wird im Symbol Nr. 1 angezeigt, während gleichzeitig das Symbol Nr. 7 aufleuchtet.

5. Maximale Kapazitäten

Die Arbeitskapazität einer Rührmaschine hängt ab von:

- dem verwendeten Werkzeug,
- der Art, Menge und Dichte des Teigs,
- der geeigneten Geschwindigkeit.

Das Überschreiten der empfohlenen maximalen Mengen wirkt sich negativ auf das Arbeitsergebnis und die Lebensdauer der Maschine aus.

BETRIEB DES ZUBEHÖRANSCHLUSSES**1. Die Maschine muss vom Stromnetz getrennt werden.**

2. Das Zubehör einsetzen.
3. Das Zubehör drehen, bis es in die Welle der Rührmaschine einrastet, und vollständig einführen, wobei die Führung des Zubehörs mit der Nut des Zubehöranschlusses übereinstimmen muss.
4. Den seitlichen Hebel drehen, bis das Zubehör sicher fixiert ist.
5. Überprüfen, dass die Sicherheitseinrichtungen der Rührmaschine aktiviert sind, d. h., dass sich der Kessel in der höchsten Position befindet und das Schutzgitter abgesenkt ist.
6. Falls erforderlich, das Zubehör vervollständigen (Gitter, Scheiben usw.).
7. Die Maschine anschließen.
8. Nach Beendigung der Arbeit die Rührmaschine wieder vom Stromnetz trennen, das Zubehör demontieren und die Maschine reinigen.

ACHTUNG

- Seien Sie beim Umgang mit Zubehör vorsichtig, da dieses mit Messern und scharfen Elementen ausgestattet ist.
- Führen Sie NIEMALS die Hand oder Werkzeuge in die Ein- oder Auslassöffnungen des Zubehörs ein, um Unfälle oder Beschädigungen zu vermeiden.

WERKZEUG	GESCHWINDIGKEITSBEREICH
CR-143	Von 6 bis 10, je nach Scheiben
HM-71	Von 1 bis 5, je nach Fleischart
P-132	Von 4 bis 8

ENTSORGUNG

VERPACKUNG

Zur Entsorgung der Verpackung befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Umweltschutzvorschriften.

MASCHINE

Dieses Gerät unterliegt den Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).

Die Maschine ist mit dem WEEE-Symbol gekennzeichnet:

- Entsorgen Sie diese Maschine nicht über den normalen Hausmüll.
- Bringen Sie die Maschine zu einem autorisierten Recyclingzentrum oder über die kommunalen Entsorgungsorganisationen. Beachten Sie die geltenden Vorschriften.
- Informationen über die Entsorgung und das nächstgelegene Recyclingzentrum erhalten Sie z. B. beim städtischen Entsorgungsdienst.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

- Der elektronische Frequenzumrichter verfügt über Schutzfunktionen gegen Spannungsschwankungen, Überstrom oder Überhitzung.
- Falls die Maschine stoppt und auf dem Display „INTERNER FEHLER“ angezeigt wird, hat eine Schutzfunktion ausgelöst.
- Um diesen Zustand zu verlassen, falls die Meldung nicht verschwindet, drücken Sie STOPP (11) oder trennen die Maschine vom Netz und warten.
- Das Gerät verfügt über eigenständige Schutzmechanismen, die wichtige Maschinenteile schützen. Diese Schutzfunktionen werden durch das rote Dreieck (7) zusammen mit dem Hinweistext (1) angezeigt. Das Auftreten dieser Symbole bedeutet nicht, dass die Maschine beschädigt ist, sondern dass ein Schutzzustand erkannt wurde.
- Steht der Kessel korrekt und das Schutzgitter ist abgesenkt, drücken Sie START: Das Display zeigt im Symbol Nr. 1 die Warnung „GITTER SENKEN“ oder „KESSEL EINSETZEN“, falls ein Sensor defekt oder locker ist.
- Display wird nicht eingeschaltet: Das Flachbandkabel zwischen Leistungs- und Steuerplatine ist gelöst oder beschädigt, oder die Steuerplatine ist defekt.
- Zur Überprüfung der Tastaturfunktion bei montiertem Zubehör: Tasten drücken und prüfen, ob die Platine piept und das Display reagiert. Falls nicht, Tastatur austauschen.
- Die Drehrichtung des Planetariums ist nicht korrekt: Phasen am Motoranschluss des Frequenzumrichters tauschen.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss der Austausch durch einen autorisierten SAMMIC-Kundendienst erfolgen.
- Die Maschine erzeugt mehr Drehmoment bei niedriger Geschwindigkeit. Treten Probleme durch abruptes Bremsen auf, reduzieren Sie die Geschwindigkeit. Bei anhaltenden Problemen Maschine stoppen und Teigmenge oder -qualität überprüfen.

AUSSTATTUNG

Standardausstattung

Die Standardausstattung umfasst einen Edelstahlkessel und drei verschiedene Werkzeuge:

1. Knethaken, spiralförmig, für alle harten Teige.
2. Rührblatt, für weiche Teige und Konditoreimassen.
3. Schneebesen, für alle Arten von Emulsionen.

Optionales Zubehör (siehe Seite 2)

- 10-Liter-Ausrüstung für BP-20, BP-20 I und BP-20 C
- 10-Liter-Ausrüstung für BP-30, BP-30 I und BP-30 C
- 20-Liter-Ausrüstung für BP-40, BP-40 I und BP-40 C
- Schneider-Reibe CR-143 für Gemüse, Brot, Käse, Schokolade usw.
- Fleischwolf HM-71 für alle Arten von rohem oder gekochtem Fleisch
- Püree-Pressgerät P-132, um Suppen und Saucen zu pürieren

MAXIMALE BEARBEITUNGSMENGEN

MAXIMALE BEARBEITUNGSMENGEN	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Brotteig (kg Mehl) 60%	3	6	9	12
Croissants (kg Mehl)	2,5	5	7,5	10
Biskuit (Stck. Eier)	15	30	45	60
Pizza (kg Teig)	2,5	5	7,5	10
Eiweiss (Stck. Eier)	16	32	48	64
Tortenbiskuit (Stck. Eier)	15	30	45	60
Baiser (kg Zucker)	0,75	1,5	2,25	3
Püree (kg Kartoffeln)	5	10	15	20
Fleischmassen (kg Fleisch)	5	10	15	20

ERSTE EINSTELLUNGEN

Folgende Parameter können an der Maschine geändert werden:

1. Sprache
2. Zeit- und Geschwindigkeitsbeibehaltung (Standard: OFF)
3. Erweiterte Programme (Standard: OFF)
4. Anzahl der Programme (Standard: 5, maximal 9)
5. Signalton (Standard: ON)
6. Werkseinstellungen: Setzt die Maschine auf die Werkseinstellungen zurück

Änderung der Parameter

- Schließen Sie die Maschine an und halten Sie innerhalb der ersten 3 Sekunden die Taste PROG (10) gedrückt.
- Verwenden Sie die Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) oder VERRINGERN (9 oder 13), um zwischen den Parametern zu navigieren, und wählen Sie den gewünschten Parameter mit START (12) aus. Bei Fehler drücken Sie STOPP (11), um auf die vorherige Ebene zurückzukehren.
- Auf der nächsten Ebene können Sie mit ERHÖHEN / VERRINGERN zwischen den Werten wechseln und mit START (12) bestätigen. Nach Annahme kehrt die Maschine auf die vorherige Ebene zurück. Bei Fehler STOPP (11) einmal drücken.
- Zum Verlassen der Parameter drücken Sie STOPP (11).

SPRACHE ÄNDERN

- Schließen Sie die Maschine an und halten Sie innerhalb der ersten 3 Sekunden die Taste PROG (10) gedrückt.
- Wählen Sie SPRACHE mit der Taste START (12).

- Wählen Sie die gewünschte Sprache mit ERHÖHEN (8 oder 14) oder VERRINGERN (9 oder 13) und bestätigen Sie mit START (12).
- Drücken Sie STOPP (11) zweimal, um die Änderung zu übernehmen.

MASCHINENZÄHLER

- Schließen Sie die Maschine an und halten Sie START (12) innerhalb der ersten 3 Sekunden gedrückt, um die Zähler aufzurufen, die den Nutzungsgrad der Maschine anzeigen.
- Mit ERHÖHEN (8 oder 14) und VERRINGERN (9 oder 13) können Sie die Werte durchblättern:

0 HPOW: Stunden angeschlossen

1 HMOT: Stunden Motor in Betrieb

2 NARR: Anzahl Motorstarts

3 NMTERM: Anzahl der thermischen Motoraktionen

4 NMCALD: Anzahl Kesselbewegungen

5 NMREJI: Anzahl der Gitterbewegungen

6 NMSETA: Anzahl der Not-Aus-Tasterbewegungen

Um die Zähler zurückzusetzen, halten Sie PROG (10) für 5 Sekunden gedrückt.

ERHÖHEN (9): Alle Symbole auf dem Display werden angezeigt.

ERHÖHEN (14): Version der Platine und Software wird angezeigt.

PROGRAMME

Drücken Sie die Taste PROG (10), um auf die verfügbaren Programme der Maschine zuzugreifen.

Drücken Sie PROG (10) erneut, um die Programmzone zu verlassen.

Werksvorgaben

Die Maschine wird ab Werk mit 3 vordefinierten Programmen geliefert, die der Benutzer nachträglich anpassen kann:

- P1: Geschwindigkeit 2 (ohne voreingestellte Zeit)
- P2: Geschwindigkeit 5 (ohne voreingestellte Zeit)
- P3: Geschwindigkeit 9 (ohne voreingestellte Zeit)

Benutzerdefinierte Programme

Die Maschine ermöglicht zunächst 5 einfache Programme: die 3 vordefinierten oben plus 2 benutzerdefinierte Programme.

In den Einstellungen kann die Anzahl der benutzerdefinierten Programme von 3 auf maximal 9 geändert werden.

- Einfache Programme: Hier kann nur eine bestimmte Geschwindigkeit und ggf. die Programmdauer eingestellt werden.
- Erweiterte Programme: Um mehrere Schritte mit unterschiedlichen Zeiten in jedem Schritt zu programmieren, müssen in den Ersteinstellungen die „Erweiterten Programme“ aktiviert werden (ON). Siehe Abschnitt Ersteinstellungen.

ERSTELLEN EINES NEUEN „EINFACHEN“ PROGRAMMS

In den Ersteinstellungen muss der Parameter „Erweiterte Programme“ deaktiviert (OFF) sein.

- Bei stillstehender Maschine gelangt der Benutzer durch Drücken der Taste PROG (10) in den Programmbereich.
- Die Programme sind als P1, P2, P3, ... bezeichnet; es können bis zu 9 Programme (P9) konfiguriert werden. Verwenden Sie die Tasten

ERHÖHEN (8 oder 14) oder VERRINGERN (9 oder 13), um das Programm zu suchen, das Sie erstellen oder ändern möchten (P1, P2, P3, ...).

- Halten Sie die Taste PROG (10) 3 Sekunden lang gedrückt, um in die Erstellung oder Änderung eines Programms zu gelangen.
- Nach dem Aufruf der Programmkonfiguration:
 - Auf dem Display wird oben links der Programmname (P1, P2, P3...) angezeigt; dabei blinkt das Symbol Nr. 5 (Geschwindigkeit) sowie das Symbol Nr. 4 (Zeit), sofern eine Zeit eingestellt ist.
 - Um die Geschwindigkeit zu ändern, drücken Sie die Tasten ERHÖHEN (14) oder VERRINGERN (13).
 - Um die Zeit zu ändern, drücken Sie die Tasten ERHÖHEN (8) oder VERRINGERN (9).
 - Zum Beenden und Bestätigen des Programms drücken Sie die Taste STOPP (11).

ERSTELLEN EINES NEUEN „ERWEITERTEN“ PROGRAMMS

Zunächst müssen die „Erweiterten Programme“ in den Einstellungen aktiviert werden, da sie werkseitig deaktiviert sind.

Dazu rufen Sie die „Ersteinstellungen“ auf und stellen den Parameter auf ON.

- Bei stillstehender Maschine gelangt der Benutzer durch Drücken der Taste PROG (10) in den Programmbereich.
- Die Programme sind als P1, P2, P3, ... bezeichnet; es können bis zu 9 Programme (P9) konfiguriert werden. Verwenden Sie die Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) oder VERRINGERN (9 oder 13), um das Programm zu suchen, das Sie erstellen oder ändern möchten (P1, P2, P3, ...).
- Halten Sie die Taste PROG (10) 3 Sekunden lang gedrückt, um in die Erstellung oder Änderung eines Programms zu gelangen.
- Nach dem Aufruf der Programmkonfiguration:
 - Auf dem Display wird oben links der Programmname (P1, P2, P3 ...) sowie die aktuell konfigurierte Phase (1, 2, 3 ...) angezeigt.
 - Um eine Phase zu konfigurieren, drücken Sie die Taste START (12).
 - Suchen Sie mit den Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) und VERRINGERN (9 oder 13) die gewünschte Funktion (Geschwindigkeit, Impulse, ...). Rufen Sie die ausgewählte Funktion mit der Taste START (12) auf.

Die Maschine verfügt über folgende Funktionen:

- **GESCHWINDIGKEIT.** Wählen Sie eine Geschwindigkeit und die Zeit, während der sie aktiv ist:
 - Wählen Sie mit den Tasten ERHÖHEN (14) und VERRINGERN (13) die Arbeitsgeschwindigkeit (sie blinkt) und drücken Sie START (12), um sie zu bestätigen.
 - Legen Sie die Zeit fest, während der mit dieser Geschwindigkeit gearbeitet wird (sie blinkt). Verwenden Sie die Tasten ERHÖHEN (8) und VERRINGERN (9) zur Zeitänderung und START (12) zur Bestätigung.
 - Wird keine Zeit festgelegt (00:00), bedeutet dies, dass das Programm nur einen einzigen Schritt hat und kontinuierlich mit der gewählten Geschwindigkeit läuft, bis der Benutzer die Maschine stoppt. Durch Drücken von START (12) wird das Programm gespeichert und die Konfiguration verlassen.
 - Die Konfiguration dieser Funktion ist abgeschlossen. Drücken Sie START (12), um mit der Definition der nächsten Phase (1, 2, 3 ...) zu beginnen.

- **IMPULSE.** Wählen Sie die Anzahl der Impulse (Zyklen von jeweils 3 Sekunden Laufzeit):
 - Die Anzahl der Impulse blinkt auf dem Display. Verwenden Sie die Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) und VERRINGERN (9 oder 13) zur Einstellung und bestätigen Sie mit START (12).
 - Die Konfiguration dieser Funktion ist abgeschlossen. Drücken Sie START (12), um mit der Definition der nächsten Phase (1, 2, 3 ...) zu beginnen.
- **RUHE.** Die Maschine bleibt für die festgelegte Zeit stehen.
 - Auf dem Display erscheint eine blinkende Zeit. Verwenden Sie die Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) und VERRINGERN (9 oder 13) zur Einstellung der Stillstandszeit und bestätigen Sie mit START (12).
 - Die Konfiguration dieser Funktion ist abgeschlossen. Drücken Sie START (12), um mit der Definition der nächsten Phase (1, 2, 3 ...) zu beginnen.
- **PAUSE.** Die Maschine bleibt stehen, bis der Benutzer die Taste START (12) drückt.
 - Die Konfiguration dieser Funktion ist abgeschlossen. Drücken Sie START (12), um mit der Definition der nächsten Phase (1, 2, 3 ...) zu beginnen.
- **ENDE.** Beendet das Programm.

• Beenden des Programms:

- Konfigurieren Sie die letzte Phase des Programms und wählen Sie die Funktion ENDE.
- Wenn Sie die Programmkonfiguration verlassen möchten, drücken Sie die Taste START (12); das Programm wird gespeichert und ist konfiguriert.

• Zugriff auf das neue Programm:

- Der Zugriff auf das neue Programm erfolgt durch Drücken der Taste PROG (10) und Aufrufen der Programme.
- Anschließend wählen Sie mit den Tasten ERHÖHEN (8 oder 14) und VERRINGERN (9 oder 13) das gewünschte Programm (P1, P2, P3, ...) aus. Zum Ausführen des Programms drücken Sie die Taste START (12).

EIGENSCHAFTEN	BP-10	BP-10 / C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / C / I
KESSELVERMÖGEN	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
ZEITSTELLER	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
BESCHICKUNG	230 V / 50-60Hz / 1~				
LEISTUNG	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
ABMESSUGEN					
Breite	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Tiefe	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Höhe	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
NETTOGEWIHT	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg



DESCRIPTION FIGURE 1

- A – Levier de montée et de descente de la cuve.
- B – Système planétaire avec arbre porte-outil.
- C – Outils : crochet pétrisseur, palette et fouet.
- D – Cuve en acier inoxydable.
- E – Grille de sécurité.
- F – Support de cuve.
- G – Pieds réglables.
- H – Afficheur.

DESCRIPTION FIGURE 2

- 1 – Texte informatif
- 2 – Représentation du temps
- 3 – Détection de fonctionnement
- 4 – Temps
- 5 – Niveau de vitesse
- 6 – Pause
- 7 – Indicateur d'avertissements et d'erreurs

DESCRIPTION FIGURE 3

	Fonction
8+9	Augmenter / Diminuer le temps
10	Accès aux programmes
11	Moteur OFF
12	Moteur ON / Pause
13+14	Augmenter / Diminuer la vitesse

INSTRUCTIONS

Ce manuel décrit l'installation, le fonctionnement et la maintenance des batteurs-mélangeurs planétaires BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C et BP-40I.

Chaque machine comporte les indications suivantes :

- Nom et adresse du fabricant : SAMMIC S.L. – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (ESPAGNE).
- Modèle de la machine et numéro de série.
- Marques d'homologation.
- Le numéro de série et toutes les informations relatives à la réglementation en vigueur selon laquelle cet appareil a été fabriqué figurent également sur la feuille de garantie et dans la déclaration de conformité.

OBSERVATIONS IMPORTANTES

- Afin de réduire les risques d'accidents (courts-circuits, blessures ou incendies, etc.), d'obtenir les meilleures performances et d'assurer une bonne conservation de la machine, lisez attentivement et respectez ces instructions. Conservez ces instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs de la machine les lisent avant utilisation. Conservez également la feuille de garantie et la déclaration de conformité.
- Cette machine est destinée à une utilisation sous surveillance. Ne laissez jamais la machine en

fonctionnement sans qu'une personne en soit responsable.

- Avant d'utiliser la machine pour la première fois, nettoyez les zones en contact avec les aliments à l'eau tiède savonneuse, rincez et laissez sécher.
- À la fin de chaque opération et avant toute intervention pour le changement d'outils ou de têtes, le nettoyage, la vérification ou la réparation de la machine, il est obligatoire de débrancher la machine du réseau électrique.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Les modèles cités dans ce manuel ont été conçus pour une utilisation en hôtellerie, restauration, catering et commerce, mais jamais pour une production industrielle continue.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou différente de celle mentionnée ci-dessus, telle qu'une utilisation médicale, chimique, ou dans des atmosphères explosives, etc.

IMPLANTATION

Placez la machine sur une surface stable qui ne fasse pas office de caisse de résonance, à une hauteur confortable ne provoquant pas de fatigue. Placez le récipient de récupération sous l'orifice de sortie des aliments.

La machine n'est pas fixée et peut être facilement déplacée.

Vissez ou dévissez les trois pieds réglables afin de mettre la machine de niveau et d'assurer une bonne stabilité à vitesse maximale.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

1. Caractéristiques.

- Le batteur est fourni pour une tension de 230 V 50–60 Hz monophasée.
- Sur tous les modèles, le moteur est triphasé et commandé par un variateur de fréquence.
- **Ne manipulez en aucun cas la configuration du variateur.**
- **LA MISE À LA TERRE EST OBLIGATOIRE. DANGER D'ÉLECTROCUTION.** Le variateur est équipé d'un filtre qui conduit les perturbations existantes vers la terre. Pour cette raison, il peut arriver que le dispositif différentiel de l'installation se déclenche de manière intempestive. Il est recommandé d'utiliser un différentiel dédié à la machine ou de type « super immunisé ».
- Prévoir une prise murale avec protection différentielle et magnéto-thermique 2P 20 A, avec sa fiche correspondante. Placer l'interrupteur ou la fiche de manière accessible pour la déconnexion de la machine.

2. Caractéristiques du câble

Les batteurs SAMMIC sont fournis avec un câble électrique de 1,5 m de longueur, avec gaine thermoplastique.

LA MISE À LA TERRE EST OBLIGATOIRE. DANGER D'ÉLECTROCUTION. Le conducteur de mise à la terre de la machine est identifié.

UTILISATION

- Ne laissez pas la familiarité ou la commodité d'utilisation remplacer l'observation stricte des consignes de sécurité. Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez le bon sens lors de l'utilisation de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Une utilisation non sûre ou incorrecte peut provoquer des blessures corporelles ou des dommages matériels.
- NE JAMAIS ouvrir le couvercle avant que le moteur ne soit complètement arrêté.
- NE JAMAIS supprimer les dispositifs de verrouillage ou de sécurité.
- NE JAMAIS introduire la main dans la zone de travail lorsque la machine est en fonctionnement.
- N'introduisez que des aliments (jamais d'objets) dans les trémies.
- NE JAMAIS utiliser d'objets externes pour guider les ingrédients dans la zone de travail.
- La machine ne doit pas être surchargée. Les pâtes dures et lourdes peuvent surcharger le batteur.
- Sur les batteurs BP-40/40C/40I, le bouton d'arrêt d'urgence ne doit être utilisé que pour arrêter le batteur en cas d'urgence.
- Ne versez pas les ingrédients en poudre dans le récipient depuis une grande hauteur. Par exemple, les sacs de farine doivent être ouverts par le bas, en les orientant vers le récipient.
- Ne montez pas rapidement à la vitesse maximale lorsque vous utilisez des ingrédients en poudre.

NETTOYAGE

- Il est nécessaire de nettoyer la machine à la fin de chaque journée ou chaque fois que l'on change de produit ou d'accessoire.
- Tous les éléments en contact avec les aliments doivent être nettoyés immédiatement après usage avec de l'eau chaude et un détergent autorisé pour l'alimentation. Ensuite, rincer abondamment à l'eau chaude et désinfecter avec un chiffon doux imbibé d'alcool éthylique (90°).
- NE PAS utiliser de détergents abrasifs (acide, javel concentrée, etc.) ni d'éponges ou racloirs contenant de l'acier ordinaire, car ils peuvent provoquer l'oxydation de la machine.
- NE PAS nettoyer l'extérieur de la machine avec un jet direct d'eau.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et un détergent courant.

MAINTENANCE

ATTENTION : Avant toute intervention pour le nettoyage, la révision ou la réparation du batteur, il est obligatoire de débrancher la machine du réseau.

- Vérifiez avant chaque utilisation le fonctionnement des dispositifs de sécurité de la machine. En cas d'anomalie, contactez le service technique agréé par SAMMIC.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé avant toute nouvelle utilisation. Ce remplacement ne peut être effectué que par un service technique agréé par SAMMIC.

- Vérifiez régulièrement que les grilles de ventilation arrière ne sont pas obstruées.
- Séchez et graissez les guides du support avec de la vaseline.
- Si une pièce est détériorée, il est impératif de remplacer les pièces concernées avant toute nouvelle utilisation. Ce remplacement ne peut être effectué que par un service technique agréé par SAMMIC.
- Le niveau sonore de la machine (selon EN ISO 11201:1995), en fonctionnement, placée à 1,6 m de hauteur et à 1 m de distance, est inférieur à 75 dB(A). Bruit de fond : 32 dB(A).

FUNCIONES DEL CONTROL ELECTRONICO



AUGMENTER LE TEMPS (8)

Chaque pression augmente la valeur du temps sur l'afficheur. Dans les programmes, elle augmente la valeur sélectionnée sur l'afficheur.



DIMINUER LE TEMPS (9)

Chaque pression diminue la valeur du temps sur l'afficheur. Dans les programmes, elle diminue la valeur sélectionnée sur l'afficheur.



PROGRAMMES (10):

En appuyant sur ce bouton, on entre dans les différents programmes de la machine. Une fois dans les programmes, en maintenant le bouton appuyé 3 secondes, on accède à la création / modification des programmes.

Durant les 3 premières secondes après la connexion au réseau, en appuyant sur ce bouton, on accède au menu de sélection des langues et autres réglages de la machine.



ARRÊT (11):

Met le moteur en OFF. Dans la configuration des programmes, appuyer sur ce bouton permet de sortir de l'ajustement.



MARCHE / PAUSE (12):

Met le moteur en marche si toutes les sécurités sont activées. Une seconde pression met le moteur en PAUSE, en conservant le programme si un programme est actif.

Durant les 3 premières secondes après connexion au réseau, en appuyant sur ce bouton, on accède aux compteurs enregistrant le niveau d'utilisation de la machine.



DIMINUER LA VITESSE (13)

Chaque pression diminue la valeur de la vitesse sur l'afficheur. Dans les programmes, elle diminue la valeur sélectionnée sur l'afficheur.



AUGMENTER LA VITESSE (14)

Chaque pression augmente la valeur de la vitesse sur l'afficheur. Dans les programmes, elle augmente la valeur sélectionnée sur l'afficheur.

FONCTIONNEMENT

Contrôle du temps : L'icône n° 4 est éteinte s'il n'y a pas de contrôle du temps. Elle s'allume lorsque le temps est sélectionné avec les boutons 8 et 9. Il est possible de programmer un compte à rebours et l'arrêt automatique de la machine jusqu'à 99 minutes maximum. Juste avant l'arrêt, la machine avertit par un bip (désactivable).

Contrôle de la vitesse : Il est possible de sélectionner 10 vitesses différentes (1 à 10) en utilisant les boutons 13 et 14. La vitesse de la machine s'affiche sur l'icône n° 5.

Si MARCHE est pressé et qu'une des sécurités n'est pas activée, un texte indicatif apparaît à l'icône n° 1 et l'icône n° 7 s'allume.

En appuyant sur l'icône n° 5 (PROG), l'utilisateur entre dans les programmes.

Par défaut, 3 programmes sont préconfigurés : P1 (vit. 2) / P2 (vit. 5) / P3 (vit. 9) pour un travail continu sans temps prédéfini. Ces programmes sont personnalisables et peuvent être modifiés à tout moment.

De plus, il est possible de configurer jusqu'à 9 programmes personnalisés maximum.

Économie d'énergie : Lorsque la machine est arrêtée, si aucune action n'est effectuée pendant 5 minutes, l'afficheur s'éteint. En appuyant sur n'importe quelle touche, l'afficheur se rallume.

MISE EN MARCHÉ – FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, nettoyez les zones en contact avec les aliments à l'eau tiède savonneuse, rincez et laissez sécher.

1. Positionnement de la cuve

- Placez le support de cuve en position basse.
- La cuve se fixe au support par trois points de fixation.
- Positionnez la cuve de manière à ce que l'étiquette « MAX » soit visible.
- Veillez à ce que les parties en contact avec les aliments soient propres.
- Pour retirer la cuve, relevez-la et tirez vers l'extérieur.

2. Positionnement des outils

- Placez le support de cuve en position basse.
- Accrochez l'arbre de l'outil sur le porte-outil.
- Pour faciliter cette opération, placez préalablement l'outil dans la cuve.

3. Sélection du temps et de la vitesse

Adaptez la vitesse et l'outil au travail à réaliser, en tenant compte que le couple disponible augmente lorsque la vitesse diminue.

4. Fonctionnement

Le batteur ne démarre que si la cuve est en position haute avec l'étiquette « MAX » devant et la grille de sécurité abaissée.

Si l'une des sécurités est manquante, en appuyant sur MARCHE, la machine ne démarre pas et la raison s'affiche sur l'icône n° 1, tandis que l'icône n° 7 s'allume.

5. Capacités maximales

La capacité de travail d'un batteur dépend de :

- l'outil utilisé,
- la nature, la quantité et la densité de la pâte,
- la vitesse appropriée.

Le dépassement des quantités maximales recommandées nuit à la qualité du travail et à la longévité de la machine.

FONCTIONNEMENT DU PRISE ACCESSOIRE

1. Il est obligatoire de débrancher la machine du réseau.
2. Insérez l'accessoire.
3. Tournez l'accessoire jusqu'à ce qu'il s'emboîte sur l'arbre du batteur et introduisez-le jusqu'au fond, en alignant la rainure de l'accessoire sur la fente du porte-accessoire.
4. Tournez la manette latérale jusqu'à ce que l'accessoire soit parfaitement fixé.
5. Vérifiez que les sécurités du batteur sont activées, c'est-à-dire que la cuve est en position la plus haute et que le protège-grille est abaissé.
6. Complétez l'accessoire si nécessaire (grilles, disques...).
7. Branchez la machine.
8. À la fin du travail, débranchez à nouveau la machine et démontez l'accessoire, puis nettoyez la machine.

ATTENTION :

- **Manipulez les accessoires avec précaution car ils comportent des lames et éléments tranchants.**
- **NE JAMAIS introduire la main ni un ustensile dans les orifices d'entrée ou de sortie des accessoires afin d'éviter accidents ou détérioration.**

OUTIL	PLAGE DE VITESSE
CR-143	de 6 à 10 selon disques
HM-71	De 1 à 5 selon type de viande
P-132	de 4 à 8

ELIMINATION

EMBALLAGE

Pour éliminer l'emballage, suivez les normes environnementales en vigueur dans votre pays.

MACHINE

Cette machine est soumise à la Directive Européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE / WEEE).

La machine est marquée du symbole DEEE :

- Ne jetez pas cette machine avec les ordures ménagères.
 - Éliminez la machine dans un centre de déchets autorisé ou via les services municipaux de collecte. Respectez la réglementation en vigueur.
- Des informations sur l'élimination et l'emplacement du centre de recyclage le plus proche peuvent être obtenues auprès du service de nettoyage de votre municipalité.

INCIDENCES DE FONCTIONNEMENT

- Le variateur de vitesse électronique dispose de protections contre les fluctuations de tension et de courant, ainsi que contre les surchauffes.
- Si la machine s'arrête et affiche « INCIDENT INTERNE » sur l'écran, cela signifie qu'une protection a été activée. Pour sortir de cet état, si

le message ne disparaît pas, appuyez sur ARRÊT (11) ou débranchez la machine et attendez.

- L'appareil dispose de protections internes qui s'activent pour protéger la machine et éviter d'endommager des parties importantes. Ces protections sont représentées par le triangle rouge (7) accompagné du texte indicatif (1). L'apparition de ces protections n'indique pas que l'appareil est endommagé, mais qu'il a détecté un état programmé pour sa protection.
- Si la cuve est en position et la grille abaissée, mais qu'en appuyant sur MARCHE, un message apparaît sur l'icône n° 1 indiquant « ABAISSER GRILLE » ou « POSITIONNER CUVE », cela peut indiquer un détecteur défectueux ou mal placé.
- L'écran ne s'allume pas : le câble plat reliant la carte de puissance à la carte de contrôle est déconnecté ou endommagé, ou la carte électronique de contrôle est défectueuse.
- Pour vérifier le fonctionnement du clavier avec un accessoire monté, appuyez sur les touches et vérifiez que la carte émet un bip et que l'écran réagit. Sinon, remplacer le clavier.
- Le sens de rotation du système planétaire n'est pas correct : inverser les phases du moteur à la sortie du variateur.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation, le remplacement doit être effectué par un service technique agréé SAMMIC S.L.
- Le batteur développe plus de couple à basse vitesse. Si la machine rencontre des problèmes de freinage, réduire la vitesse. Si les problèmes persistent, arrêter et vérifier la quantité ou la qualité de la pâte ou du mélange.

ÉQUIPEMENT

Standard

L'équipement standard comprend :

- Une cuve en acier inoxydable et trois outils différents :
 1. Crochet pétrisseur en spirale pour toutes les pâtes dures.
 2. Palette mélangeuse pour pâtes pâtisseries souples.
 3. Fouet pour tout type d'émulsions.

Accessoires optionnels (voir page 2)

- Ensemble de 10 litres pour les batteurs BP-20, BP-20I et BP-20C.
- Ensemble de 10 litres pour les batteurs BP-30, BP-30I et BP-30C.
- Ensemble de 20 litres pour les batteurs BP-40, BP-40I et BP-40C.
- Coupe-râpe CR-143 pour couper les légumes et râper le pain, le fromage, le chocolat, etc.
- Hachoir à viande HM-71 pour hacher toutes sortes de viandes crues et cuites.
- Presse-purée P-132 pour transformer en purée toutes sortes de potages et sauces.

QUANTITÉS CONSEILLÉES

QUANTITÉS CONSEILLÉES	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Pâte à pain (en kg de farine) 60%	3	6	9	12
Croissants (en kg de farine)	2,5	5	7,5	10
Pâte sucrée (en nbr.d'oeufs)	15	30	45	60
Pizza (en kg de pâte)	2,5	5	7,5	10
Blanc d'oeufs (en nbr.d'oeufs)	16	32	48	64
Génoise (en nbr.d'oeufs)	15	30	45	60
Meringue (en kg de sucre)	0,75	1,5	2,25	3
Purée (en kg de pomme de terre)	5	10	15	20
Viande hachée (en kg de viande)	5	10	15	20

AJUSTEMENTS INITIAUX

Vous pouvez modifier les paramètres suivants sur la machine :

1. Langue
2. Maintenir temps et vitesse (par défaut OFF)
3. Programmes avancés (par défaut OFF)
4. Nombre de programmes (par défaut 5, jusqu'à un maximum de 9)
5. Bip (par défaut ON)
6. Paramètres d'usine : réinitialise la machine aux paramètres d'usine

Pour modifier ces paramètres :

- Connectez la machine et, dans les trois premières secondes, maintenez le bouton PROG (10) enfoncé.
- Utilisez les boutons AUGMENTER (8 ou 14) ou DIMINUER (9 ou 13) pour naviguer entre les paramètres, et sélectionnez celui que vous souhaitez modifier avec le bouton MARCHE (12).
- Si vous vous trompez, appuyez une fois sur le bouton ARRÊT (11) pour revenir au niveau précédent.
- Dans le niveau suivant, utilisez les boutons AUGMENTER ou DIMINUER pour choisir la valeur souhaitée et confirmez avec MARCHE (12). Une fois le changement accepté, vous revenez au niveau précédent.

Pour quitter les paramètres, appuyez sur ARRÊT (11).

CHANGEMENT DE LANGUE

- Connectez la machine et maintenez le bouton PROG (10) pendant les 3 premières secondes.
- Sélectionnez LANGUE avec le bouton MARCHE (12).
- Choisissez la langue avec les boutons AUGMENTER (8 ou 14) ou DIMINUER (9 ou 13) et confirmez avec MARCHE (12).
- Appuyez deux fois sur ARRÊT (11) pour valider le changement.

COMPTEURS DE LA MACHINE

Connectez la machine et maintenez le bouton MARCHE (12) pendant les 3 premières secondes pour accéder aux compteurs enregistrant le niveau d'utilisation.

Utilisez AUGMENTER (8 ou 14) et DIMINUER (9 ou 13) pour consulter :

- 0 HPOW : heures connectée à l'alimentation
- 1 HMOT : heures moteur en marche
- 2 NARR : nombre de démarrages du moteur
- 3 NMTERM : nombre de manœuvres thermiques du moteur
- 4 NMCALD : nombre de mouvements de la cuve
- 5 NMREJI : nombre de mouvements de la grille
- 6 NMSETA : nombre de manœuvres du bouton d'arrêt d'urgence

Pour réinitialiser les compteurs : maintenez le bouton PROG (10) enfoncé pendant 5 secondes.

AUGMENTER (9) : allume tous les icônes de l'écran

AUGMENTER (14) : affiche la version de la carte et du programme

PROGRAMMES

En appuyant sur PROG (10), l'utilisateur accède aux programmes disponibles.

En appuyant de nouveau sur PROG (10), on quitte la zone des programmes.

Par défaut, la machine est livrée avec 3 programmes prédéfinis, modifiables par l'utilisateur :

- P1 : vitesse 2 (sans temps défini)

- P2 : vitesse 5 (sans temps défini)
- P3 : vitesse 9 (sans temps défini)

Initialement, la machine permet de configurer 5 programmes simples : les 3 prédéfinis + 2 personnalisables. Dans les réglages, il est possible de modifier et passer de 3 à 9 programmes personnalisables maximum.

Les programmes simples permettent de sélectionner uniquement une vitesse déterminée et éventuellement un temps d'exécution.

Pour créer des programmes avancés avec plusieurs étapes et durées différentes, il faut activer « Programmes avancés » dans les réglages initiaux (ON).

CRÉER UN PROGRAMME "SIMPLE" NOUVEAU

Dans les réglages initiaux, le paramètre « Programmes avancés » doit être désactivé (OFF).

- Avec la machine à l'arrêt, appuyez sur le bouton PROG (10) pour entrer dans la zone des programmes.
- Les programmes sont nommés P1, P2, P3... jusqu'à P9. Utilisez les boutons AUGMENTER (8 ou 14) ou DIMINUER (9 ou 13) pour sélectionner le programme à créer ou modifier.
- Maintenez le bouton PROG (10) enfoncé pendant 3 secondes pour accéder à la création ou modification du programme.
- Une fois dans la configuration :
 - L'écran affiche en haut à gauche le nom du programme (P1, P2, P3...) et les icônes n°5 (Vitesse) et n°4 (Temps) clignotent si un temps est sélectionné.
 - Pour changer la vitesse, utilisez les boutons AUGMENTER (14) ou DIMINUER (13)
 - Pour changer le temps, utilisez les boutons AUGMENTER (8) ou DIMINUER (9)
 - Pour finaliser et confirmer le programme, appuyez sur ARRÊT (11))

CRÉER UN PROGRAMME "AVANCÉ" NOUVEAU

Pour les programmes avancés, il faut d'abord activer « Programmes avancés » dans les réglages initiaux (ON).

- Avec la machine à l'arrêt, appuyez sur le bouton PROG (10) pour entrer dans la zone des programmes.
- Les programmes sont nommés P1, P2, P3... jusqu'à P9. Utilisez les boutons AUGMENTER (8 ou 14) ou DIMINUER (9 ou 13) pour sélectionner le programme à créer ou modifier.
- Maintenez le bouton PROG (10) enfoncé pendant 3 secondes pour accéder à la création ou modification du programme.
 - Une fois dans la configuration :
 - L'écran affiche en haut à gauche le nom du programme (P1, P2, P3...) et la **phase** (1, 2, 3...) en cours de configuration.
 - Pour configurer une **phase**, appuyez sur le bouton MARCHE (12)
 - Choisissez la **fonction** à programmer (vitesse, impulsions, repos, pause...) avec les boutons AUGMENTER (8 ou 14) et DIMINUER (9 ou 13), et validez avec MARCHE (12)

Fonctions disponibles

VITESSE :

- Sélectionnez une vitesse et la durée correspondante.
 - Avec les boutons AUGMENTER (14) et DIMINUER (13), choisissez la vitesse (clignotante) et validez avec MARCHE (12)
 - Définissez la durée à cette vitesse (clignotante), utilisez AUGMENTER (8) et DIMINUER (9), puis validez avec MARCHE (12)
 - Si aucun temps n'est défini (00:00), la machine tourne à cette vitesse jusqu'à arrêt manuel
 - Une fois terminé, appuyez sur MARCHE (12) pour passer à la phase suivante (1, 2, 3...)

IMPULSIONS :

- Sélectionnez le nombre d'impulsions (cycles de 3 secondes)
 - Le nombre clignote ; ajustez avec AUGMENTER (8 ou 14) et DIMINUER (9 ou 13), puis validez avec MARCHE (12)
 - Passez à la phase suivante avec MARCHE (12)

REPOS :

- La machine reste arrêtée le temps choisi
 - Réglez le temps avec AUGMENTER/DIMINUER et validez avec MARCHE (12)
 - Passez à la phase suivante avec MARCHE (12)

PAUSE :

- La machine reste arrêtée jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur MARCHE (12)
 - Passez à la phase suivante avec MARCHE (12)

FIN :

- Termine le programme

Finalisation d'un programme :

- Configurez la dernière phase et choisissez la fonction FIN
- Pour quitter la configuration, appuyez sur MARCHE (12) ; le programme est sauvegardé
- Pour exécuter le programme, appuyez sur PROG (10), sélectionnez le programme avec AUGMENTER/DIMINUER et appuyez sur MARCHE (12)

Pour accéder au nouveau programme :

- Vous pouvez accéder au nouveau programme en appuyant sur le bouton PROG (10) pour entrer dans les programmes, puis utiliser les boutons AUGMENTER (8 ou 14) et DIMINUER (9 ou 13) pour sélectionner le programme souhaité (P1, P2, P3, ...).
- Pour exécuter le programme, appuyez sur le bouton MARCHE (12).

CARACTÉRISTIQUES	BP-10	BP-10 C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / I / C
CAPACITÉ DE LA CUVE	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
MINUTERIE	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ALIMENTATION	230 V / 50-60Hz / 1~				
PUISSANCE	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
DIMENSIONS					
Largeur	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Profondeur	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Hauteur	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
POIDS NET	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg

DESCRIZIONE FIGURA 1

- A – Leva di sollevamento e abbassamento della vasca.
- B – Movimento planetario con albero portautensile.
- C – Utensili: gancio, paletta e frusta.
- D – Vasca in acciaio inox.
- E – Griglia di sicurezza.
- F – Supporto della vasca.
- G – Piedini regolabili.
- H – Display.

DESCRIZIONE FIGURA 2

- 1 – Testo informativo
- 2 – Rappresentazione del tempo
- 3 – Rilevamento funzionamento
- 4 – Tempo
- 5 – Livello di velocità
- 6 – Pausa
- 7 – Indicatore di avvisi ed errori

DESCRIZIONE FIGURA 3

	Funzione
8+9	Aumentare / Diminuire il tempo
10	Accesso ai Programmi
11	Motore OFF
12	Motore ON / Pausa
13+14	Aumentare / Diminuire la velocità

ISTRUZIONI

Questo manuale descrive l'installazione, il funzionamento e la manutenzione delle planetarie BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C e BP-40I.

Ogni macchina riporta le seguenti indicazioni:

- Nome e indirizzo del costruttore: SAMMIC S.L – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (SPAGNA)
- Modello della macchina e numero di serie
- Marchi di omologazione
- Sulla scheda di garanzia e sulla dichiarazione di conformità sono inoltre indicati il numero di serie e tutte le informazioni relative alla normativa vigente secondo la quale l'apparecchio è stato costruito.

OSSERVAZIONI IMPORTANTI

- Per ridurre la possibilità di incidenti (cortocircuiti, ferite o incendi, ecc.), ottenere le migliori prestazioni e garantire una buona conservazione della macchina, leggere attentamente e seguire queste istruzioni. Conservare il manuale e farlo leggere a tutti gli utilizzatori prima dell'uso. Conservare anche la scheda di garanzia e la dichiarazione di conformità.
- Questa macchina è destinata ad un uso sorvegliato. Non lasciare mai la macchina in funzione senza supervisione.
- Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, pulire le zone a contatto con gli alimenti con acqua tiepida e sapone, risciacquare e lasciare asciugare.

- Al termine di ogni operazione e prima di qualsiasi intervento di cambio utensili o accessori, pulizia, controllo o riparazione, è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza o conoscenze, salvo che siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con la macchina.
- I modelli citati nel manuale sono progettati per l'uso nel settore alberghiero, della ristorazione, del catering e commerciale, ma mai per una produzione industriale continua.
- Il costruttore non è responsabile nei casi di uso improprio o diverso da quello sopra indicato, come ad esempio uso sanitario, uso chimico, utilizzo in atmosfere esplosive, ecc.

POSIZIONAMENTO

Posizionare la macchina su una superficie stabile che non agisca come cassa di risonanza, ad un'altezza comoda che non provochi affaticamento. Posizionare il recipiente di recupero sotto la bocca di uscita degli alimenti. La macchina non è fissata ed è facilmente spostabile. Avvitare o svitare i tre piedini regolabili per mettere la macchina in piano e garantire una buona stabilità alla massima velocità.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

1. Caratteristiche

- La planetaria è fornita per tensione 230 V 50–60 Hz monofase.
- In tutti i modelli il motore è trifase ed è comandato da un variatore di frequenza.
- **Non manomettere in nessun caso la configurazione del variatore.**
- **IL COLLEGAMENTO A TERRA È OBBLIGATORIO. PERICOLO DI ELETTROCUZIONE.** Il variatore è dotato di un filtro che convoglia a terra le perturbazioni esistenti. Per questo motivo può accadere che l'interruttore differenziale dell'impianto intervenga in modo intempestivo. Si raccomanda l'utilizzo di un differenziale dedicato alla macchina o di tipo "super immunizzato".
- Predisporre una presa a muro con protezione differenziale e magnetotermica 2P da 20 A con la relativa spina. Posizionare l'interruttore o la spina in modo accessibile per la disconnessione della macchina.

2. Caratteristiche del cavo

Le planetarie SAMMIC sono fornite con un cavo elettrico lungo 1,5 m, con rivestimento termoplastico.

IL COLLEGAMENTO A TERRA È OBBLIGATORIO. PERICOLO DI ELETTROCUZIONE. Il conduttore di messa a terra della macchina è contrassegnato.

UTILIZZO

- Non permettere che la comodità o la familiarità con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) sostituiscano il rigoroso rispetto delle norme di sicurezza.

za; mantenersi vigili, prestare attenzione a ciò che si fa e usare il buon senso durante l'utilizzo dell'apparecchiatura.

- Non utilizzare l'apparecchiatura se si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o farmaci. Un uso non sicuro o improprio può causare danni a persone o cose.
- NON aprire MAI la griglia prima che il motore si sia completamente fermato.
- NON eliminare MAI i sistemi di blocco e di sicurezza.
- NON introdurre MAI la mano nella zona di lavoro mentre la macchina è in funzione.
- Introdurre solo alimenti (mai oggetti) nella zona di lavoro.
- NON utilizzare MAI oggetti esterni per guidare gli ingredienti nella zona di lavoro.
- Non sovraccaricare la macchina. Gli impasti duri e pesanti possono sovraccaricare la planetaria.
- Nelle planetarie BP-40 / 40C / 40I, il pulsante di emergenza deve essere utilizzato solo per arrestare la macchina in caso di emergenza.
- Non versare ingredienti in polvere nel recipiente da una grande altezza. I sacchi, ad esempio di farina, devono essere aperti dalla parte inferiore dirigendoli verso il recipiente.
- Non aumentare troppo rapidamente la velocità massima quando si utilizzano ingredienti in polvere.

PULIZIA

- È necessario pulire la macchina al termine di ogni giornata di lavoro o ogni volta che si cambia prodotto o accessorio.
- Tutti gli elementi a contatto con gli alimenti devono essere puliti immediatamente dopo l'uso con acqua calda e un detergente idoneo per uso alimentare. Successivamente risciacquare con abbondante acqua calda e disinfettare con un panno morbido imbevuto di alcol etilico (90°).
- NON utilizzare detergenti abrasivi (acido muriatico, candeggina concentrata, ecc.) né spugne o raschietti contenenti acciaio comune. Possono causare l'ossidazione della macchina.
- NON pulire l'esterno della macchina con getti diretti d'acqua.
- Utilizzare per la pulizia un panno umido e un detergente di uso comune.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Prima di qualsiasi intervento di pulizia, controllo o riparazione della planetaria, è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete elettrica.

- Verificare prima di ogni utilizzo il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza. In caso di anomalie, contattare un servizio tecnico autorizzato SAMMIC.
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, deve essere sostituito prima di riutilizzare la macchina. La sostituzione deve essere effettuata esclusivamente da un servizio tecnico autorizzato SAMMIC.
- Controllare periodicamente che le griglie di ventilazione posteriori non siano ostruite.
- Asciugare e lubrificare con vaselina le guide del supporto.
- Se una qualsiasi parte risulta danneggiata, sostituire i componenti interessati prima di rimettere in funzione la macchina. La sostituzione deve essere effettuata esclusivamente da un servizio tecnico autorizzato SAMMIC.
- Il livello di rumorosità della macchina (secondo EN ISO 11201:1995), in funzione e posizionata a 1,6 m di altezza e a 1 m di distanza, è inferiore a 75 dB(A). Rumore di fondo: 32 dB(A).

FUNZIONI DEL CONTROLLO ELETTRONICO



AUMENTARE TEMPO (8)

Ogni pressione incrementa il valore del tempo sul display. Nei programmi incrementa il valore selezionato.



DIMINUIRE TEMPO (9)

Ogni pressione diminuisce il valore del tempo sul display. Nei programmi diminuisce il valore selezionato.



PROGRAMMI (10):

Premendo questo pulsante si accede ai diversi programmi della macchina. Una volta nei programmi, mantenendo premuto per 3 secondi si accede alla creazione/modifica dei programmi. Nei primi 3 secondi dopo il collegamento alla rete, premendolo si accede al menu di selezione della lingua e ad altre impostazioni della macchina.



ARRESTO (11):

Imposta il motore su OFF. Durante la modifica dei programmi, premendolo si esce dalla configurazione.



AVVIAMENTO / PAUSA (12):

Avvia il motore se tutte le sicurezze lo consentono. Una seconda pressione arresta il motore mettendolo in PAUSA, mantenendo il programma se attivo. Nei primi 3 secondi dopo il collegamento alla rete, premendolo si accede ai contatori che registrano il livello di utilizzo della macchina.



DIMINUIRE VELOCITÀ (13)

Ogni pressione diminuisce il valore della velocità sul display. Nei programmi diminuisce il valore selezionato.



AUMENTARE VELOCITÀ (14)

Ogni pressione incrementa il valore della velocità sul display. Nei programmi incrementa il valore selezionato.

FUNZIONAMENTO

Controllo del tempo: L'icona n. 4 è spenta se non è attivo il controllo del tempo. Si illumina quando viene selezionato un tempo agendo sui pulsanti 8 e 9. È possibile programmare il tempo per il conto alla rovescia e l'arresto automatico della macchina, fino a un massimo di 99 minuti. Poco prima dell'arresto, la macchina lo segnala con un segnale acustico (che può essere disattivato).

Controllo della velocità: È possibile selezionare 10 velocità diverse (da 1 a 10) premendo i pulsanti 13 e 14. La velocità selezionata viene visualizzata nell'icona n. 5.

Se viene premuto AVVIAMENTO e una delle sicurezze non è in posizione corretta, sul display apparirà il testo informativo associato nell'icona n. 1 e si accenderà l'icona n. 7.

Premendo l'icona n. 5 (PROG) l'utente accede ai programmi.

Di fabbrica sono preimpostati 3 programmi: P1 (velocità 2) / P2 (velocità 5) / P3 (velocità 9), per funzionamento continuo senza tempo predefinito. Questi programmi sono personalizzabili e possono essere modificati in qualsiasi momento. In aggiunta, è possibile configurare fino a un massimo di 9 programmi personalizzati.

Risparmio energetico: Con la macchina ferma, se per 5 minuti non viene effettuata alcuna operazione, il display si spegne.

Premendo qualsiasi tasto, il display si riaccende.

AVVIAMENTO – FUNZIONAMENTO GENERALE

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, pulire le zone a contatto con gli alimenti con acqua tiepida e sapone, risciacquare e lasciare asciugare.

1. Posizionamento della vasca

- Posizionare il supporto della vasca in posizione bassa.
- La vasca si fissa al supporto tramite tre punti di aggancio.
- Posizionare la vasca in modo che l'etichetta "MAX" sia visibile.
- Assicurarsi che le superfici a contatto siano pulite.
- Per rimuovere la vasca, sollevarla e tirarla verso l'esterno.

2. Posizionamento degli utensili

- Posizionare il supporto della vasca in posizione bassa.
- Agganciare l'albero dell'utensile al portautensile.
- Per facilitare l'operazione, posizionare prima l'utensile all'interno della vasca.

3. Selezione del tempo e della velocità

Adattare la velocità e l'utensile al lavoro da eseguire, tenendo conto che la forza di trascinamento disponibile (coppia) aumenta al diminuire della velocità.

4. Funzionamento

La planetaria si avvia solo se la vasca è in posizione alta con l'etichetta "MAX" frontale e la griglia di sicurezza abbassata. Se manca una delle sicurezze, premendo AVVIAMENTO la macchina non parte e la causa viene indicata nell'icona n. 1, mentre si accende l'icona n. 7.

5. Capacità massime

La capacità di lavoro di una planetaria dipende da:

- l'utensile utilizzato,
- la natura, la quantità e la densità dell'impasto,
- la velocità adeguata.

Il superamento delle quantità massime consigliate compromette il lavoro e la durata della macchina.

FUNZIONAMENTO DELLA PRESA ACCESSORI

1. È obbligatorio scollegare la macchina dalla rete elettrica.
2. Inserire l'accessorio.

3. Ruotare l'accessorio fino a quando si innesta nell'albero della planetaria e inserirlo completamente, facendo coincidere la guida dell'accessorio con l'incavo della presa accessori.

4. Ruotare la maniglia laterale fino a fissare perfettamente l'accessorio.

5. Verificare che le sicurezze della planetaria siano attivate, ossia che la vasca sia nella posizione più alta e la protezione abbassata.

6. Completare l'accessorio se necessario (griglie, dischi, ecc.).

7. Collegare la macchina alla rete elettrica.

8. Al termine del lavoro, scollegare nuovamente la macchina dalla rete elettrica, smontare l'accessorio e pulire la macchina.

ATTENZIONE

• **Prestare attenzione durante la manipolazione degli accessori poiché sono dotati di lame ed elementi affilati.**

• **NON introdurre MAI la mano né alcun utensile nelle bocche di uscita o di ingresso degli accessori, per evitare incidenti o il deterioramento degli stessi.**

UTENSILE	INTERVALLO DI VELOCITÀ
CR-143	Da 6 a 10 secondo i dischi
HM-71	Da 1 a 5 secondo il tipo di carne
P-132	Da 4 a 8

SMALTIMENTO

IMBALLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio, attenersi alle norme di protezione ambientale vigenti nel proprio paese.

MACCHINA

Questa macchina è soggetta alle disposizioni della Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment).

La macchina è contrassegnata con il simbolo WEEE:

- Non smaltire questa macchina con i normali rifiuti domestici.
- Smaltire la macchina presso un centro di raccolta autorizzato o tramite i servizi comunali di gestione dei rifiuti, nel rispetto delle normative vigenti. È possibile ottenere informazioni sullo smaltimento e sull'ubicazione del centro di riciclaggio più vicino, ad esempio, presso il servizio di igiene urbana del proprio comune.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO

- Il variatore di velocità elettronico è dotato di protezioni contro fluttuazioni di tensione e corrente o surriscaldamenti eccessivi. Nel caso in cui la macchina si arresti e sul display venga visualizzato il messaggio "INCIDENZA INTERNA", significa che una protezione è intervenuta. Per uscire da questo stato, se il messaggio non scompare, premere ARRESTO (11) oppure scollegare la macchina dalla rete elettrica e attendere.
- L'apparecchiatura è dotata di protezioni interne che intervengono per evitare danni alle parti principali. Queste protezioni sono rappresentate dal triangolo rosso (7) insieme al testo informativo (1). La comparsa di queste protezioni non indica un guasto, ma che è stato rilevato uno stato per il quale la macchina è programmata per proteggersi.
- La vasca è in posizione e la griglia abbassata; premendo AVVIAMENTO sul display, nell'icona n. 1 appare l'avviso "ABBASSARE GRIGLIA" o "POSIZIONARE VASCA": possibile rilevatore danneggiato o allentato.

- Il display non si accende: il cavo piatto che collega la scheda di potenza alla scheda di controllo si è allentato o danneggiato, oppure la scheda elettronica di controllo è guasta.
- Per verificare il corretto funzionamento della tastiera con un accessorio montato, premere i tasti e verificare che la scheda emetta un segnale acustico e che il display reagisca. In caso contrario, sostituire la tastiera.
- Il senso di rotazione del movimento planetario non è corretto. Scambiare le fasi del motore in uscita dal variatore.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, la sua sostituzione deve essere effettuata da un servizio tecnico autorizzato SAMMIC S.L.
- La planetaria sviluppa una coppia maggiore lavorando a bassa velocità. Se si riscontrano difficoltà dovute a frenature, ridurre la velocità. Se il problema persiste, arrestare la macchina e verificare la quantità o la qualità dell'impasto o della miscela.

DOTAZIONE

Standard

La dotazione standard comprende una vasca in acciaio inox e tre utensili diversi:

1. Gancio impastatore, di forma a spirale, per tutti gli impasti duri.
2. Paletta miscelatrice, per impasti morbidi di pasticceria.
3. Frusta, per tutti i tipi di emulsioni.

Accessori opzionali (vedi pag. 2)

- Kit da 10 litri per le planetarie BP-20, BP-20I e BP-20C.
- Kit da 10 litri per le planetarie BP-30, BP-30I e BP-30C.
- Kit da 20 litri per la planetaria BP-40, BP-40I e BP-40C.
- Tagliaverdure-Grattugia CR-143, per tagliare ortaggi e grattugiare pane, formaggio, cioccolato, ecc.
- Tritacarne HM-71, per tritare tutti i tipi di carne cruda e cotta.
- Passaverdure P-132, per ridurre in purea tutti i tipi di minestre e salse.

CAPACITÀ MASSIMA

CAPACITÀ MASSIMA	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Impasto di pane (Kg. di farina) 60%	3	6	9	12
Cornetti (Kg. di farina)		5	7,5	10
Panforte (n° di uova)		30	45	60
Pizza (Kg. di pasta)			7,5	10
Albumi (n° di uova)		32	48	64
Genovesi (n° di uova)		30	45	60
Meringhe (Kg. di zucchero)		1,5	2,25	3
Purè (Kg. di patate)		10	15	20
Miscela di carni (Kg. di carne)	5	10	15	20

REGOLAZIONI INIZIALI

È possibile modificare i seguenti parametri della macchina:

1. Lingua
2. Mantenere tempo e velocità (predefinito OFF)
3. Programmi avanzati (predefinito OFF)
4. Numero di programmi (predefinito 5, fino a un massimo di 9)
5. Segnale acustico (predefinito ON)
6. Parametri di fabbrica: ripristina la macchina ai parametri di fabbrica

Per modificare questi parametri:

- Collegare la macchina e, nei primi tre secondi, mantenere premuto il pulsante PROG (10).
- Utilizzare i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) o DIMINUIRE (9 o 13) per spostarsi tra i parametri e selezionare quello desiderato con il pulsante MARCIA (12).
- In caso di errore, premere una volta il pulsante ARRESTO (11) per tornare al livello precedente.
- Nel livello successivo, utilizzare i pulsanti AUMENTARE o DIMINUIRE per selezionare il valore desiderato e confermare con MARCIA (12). Dopo la conferma si ritorna al livello precedente.
- Per uscire dai parametri, premere il pulsante ARRESTO (11).

CAMBIO LINGUA

- Collegare la macchina e mantenere premuto il pulsante PROG (10) nei primi 3 secondi.
- Selezionare LINGUA con il pulsante MARCIA (12).
- Scegliere la lingua tramite i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) o DIMINUIRE (9 o 13) e confermare con MARCIA (12).
- Premere due volte il pulsante ARRESTO (11) per applicare il cambio.

CONTATORI DELLA MACCHINA

Collegare la macchina e mantenere premuto il pulsante MARCIA (12) nei primi 3 secondi: si accederà ai contatori che registrano il livello di utilizzo della macchina.

Premendo AUMENTARE (8 o 14) e DIMINUIRE (9 o 13) si visualizzano:

- 0 HPOW: ore di collegamento all'alimentazione
- 1 HMOT: ore di funzionamento del motore
- 2 NARR: numero di avviamenti del motore
- 3 NMTERM: numero di interventi termici del motore
- 4 NMCALD: numero di manovre di movimento della vasca
- 5 NMREJI: numero di manovre della griglia
- 6 NMSETA: numero di manovre del pulsante di emergenza

Per azzerare i contatori mantenere premuto il pulsante PROG (10) per 5 secondi.

- AUMENTARE (9): accende tutte le icone del display
- AUMENTARE (14): visualizza la versione della scheda e del programma

PROGRAMMI

Premendo il pulsante PROG (10), l'utente entra nei programmi disponibili della macchina.

Premendo nuovamente il pulsante PROG (10), si esce dalla modalità programmi.

Per impostazione di fabbrica, la macchina è dotata di 3 programmi predefiniti, personalizzabili dall'utente:

- P1: Velocità 2 (senza tempo definito)
- P2: Velocità 5 (senza tempo definito)
- P3: Velocità 9 (senza tempo definito)

In origine, la macchina consente l'utilizzo di 5 programmi semplici: i 3 predefiniti sopra indicati più 2 personalizzabili.

Nelle regolazioni è possibile modificare questo numero da 3 fino a un massimo di 9 programmi personalizzabili.

Inizialmente, questi programmi sono programmi semplici, nei quali è possibile selezionare solo una velocità determinata ed eventualmente il tempo di durata del programma.

Se si desidera creare programmi avanzati con più fasi e durate diverse per ogni fase, è necessario attivare "Programmi avanzati" nelle regolazioni iniziali (vedere sezione "Regolazioni iniziali")

CREARE UN NUOVO PROGRAMMA "SEMPLICE"

Negli aggiustamenti iniziali, il parametro "Programmi avanzati" deve essere disattivato (OFF).

- Con la macchina ferma, premendo il pulsante PROG (10) l'utente entra nell'area dei programmi.
- I programmi sono denominati P1, P2, P3, ... fino a poter configurare un massimo di 9 programmi (P9). Utilizzare i tasti AUMENTARE (8 o 14) o DIMINUIRE (9 o 13) per individuare il programma che si desidera creare o modificare (P1, P2, P3, ...).
- Premere per 3 secondi il pulsante PROG (10) per accedere alla creazione o modifica di un programma.
- Una volta entrati nella configurazione del programma:
 - Il display mostra nella parte superiore sinistra il nome del programma (P1, P2, P3...), con l'icona n. 5 (Velocità) lampeggiante e l'icona n. 4 (Tempo) lampeggiante se è stato selezionato un tempo.
 - Per variare la velocità, premere i tasti AUMENTARE (14) o DIMINUIRE (13).
 - Per variare il tempo, premere i tasti AUMENTARE (8) o DIMINUIRE (9).
 - Per terminare e confermare il programma, premere il pulsante ARRESTO (11).

CREARE UN NUOVO PROGRAMMA "AVANZATO"

Prima di tutto è necessario attivare "Programmi avanzati" negli aggiustamenti, poiché inizialmente sono disattivati di fabbrica. Per farlo, entrare in "Regolazioni iniziali" e attivarli su ON.

- Con la macchina ferma, premendo il pulsante PROG (10) l'utente entra nell'area dei programmi.
- I programmi sono denominati P1, P2, P3, ... fino a poter configurare un massimo di 9 programmi (P9). Utilizzare i tasti AUMENTARE (8 o 14) o DIMINUIRE (9 o 13) per individuare il programma che si desidera creare o modificare (P1, P2, P3, ...).
- Premere per 3 secondi il pulsante PROG (10) per accedere alla creazione o modifica di un programma.
- Una volta entrati nella configurazione del programma:
 - Il display mostra nella parte superiore sinistra il nome del programma (P1, P2, P3...) e la fase (1, 2, 3...) che si sta configurando.
 - Per configurare una fase, premere il pulsante MARCIA (12).

Selezione delle funzioni del programma

Individuare la funzione che si desidera programmare (velocità, impulsi, ...) tramite i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) e DIMINUIRE (9 o 13).

Accedere alla funzione selezionata con il pulsante MARCIA (12).

La macchina dispone delle seguenti funzioni:

- **VELOCITÀ.** Selezionare una velocità e il tempo di funzionamento:
 - Con i pulsanti AUMENTARE (14) e DIMINUIRE (13) selezionare la velocità di lavoro (lampeggiante) e premere il pulsante MARCIA (12) per confermarla.
 - Impostare il tempo durante il quale la macchina lavorerà a quella velocità (lampeggiante). Utilizzare i pulsanti AUMENTARE (8) e DIMINUIRE (9) per modificare il tempo e il pulsante MARCIA (12) per confermarlo.
 - Se non viene impostato alcun tempo (00:00), significa che il programma ha un'unica fase e che funzionerà in continuo alla velocità selezionata fino a quando l'utente arresta la macchina. Premendo il pulsante MARCIA (12) il programma viene confermato e si esce dalla configurazione.
 - Terminata la configurazione della funzione, premere MARCIA (12) per iniziare a definire la fase successiva (1, 2, 3...).
- **IMPULSI.** Selezionare il numero di impulsi (cicli di 3 secondi in marcia):
 - Il numero di impulsi lampeggia sul display. Utilizzare i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) e DIMINUIRE (9 o 13) per impostare il numero di impulsi e premere MARCIA (12) per confermare.
 - Terminata la configurazione della funzione, premere MARCIA (12) per iniziare a definire la fase successiva (1, 2, 3...).
- **RIPOSO:** La macchina rimane ferma per il tempo impostato:
 - Sul display appare un tempo lampeggiante. Utilizzare i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) e DIMINUIRE (9 o 13) per impostare il tempo di arresto e premere MARCIA (12) per confermare.
 - Terminata la configurazione della funzione, premere MARCIA (12) per iniziare a definire la fase successiva (1, 2, 3...).
- **PAUSA.** La macchina rimane ferma fino a quando l'utente preme il pulsante MARCIA (12).
 - Terminata la configurazione della funzione, premere MARCIA (12) per iniziare a definire la fase successiva (1, 2, 3...).
- **FINE.** Chiude il programma.

Per terminare il programma

- Configurare l'ultima fase del programma e selezionare la funzione **FINE**.
- Se si desidera uscire dalla configurazione dei programmi, premere il pulsante MARCIA (12): il programma rimarrà memorizzato e configurato.

Accesso ed esecuzione del nuovo programma

- È possibile accedere al nuovo programma premendo il pulsante PROG (10) ed entrando nell'area dei programmi; successivamente, tramite i pulsanti AUMENTARE (8 o 14) e DIMINUIRE (9 o 13), selezionare il programma desiderato (P1, P2, P3, ...).
- Per eseguire il programma, premere il pulsante MARCIA (12).

CARATTERISTICHE	BP-10	BP-10 C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / I / C
CAPACITÀ DELLA VASCA	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
TEMPORIZZATORE	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ALIMENTAZIONE	230 V / 50-60Hz / 1~				
POTENZA	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
DIMENSIONI					
Larghezza	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Fondo	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Altezza	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
PESO NETTO	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg

DESCRIÇÃO FIGURA 1

- A – Alavanca de subida e descida do caldeiro.
- B – Sistema planetário com eixo porta-acessórios.
- C – Acessórios: gancho, pá e batedor.
- D – Caldeiro em aço inoxidável.
- E – Grelha de segurança.
- F – Suporte do caldeiro.
- G – Pés reguláveis.
- H – Visor.

DESCRIÇÃO FIGURA 2

- 1 – Texto informativo
- 2 – Representação do tempo
- 3 – Detecção de funcionamento
- 4 – Tempo
- 5 – Nível de velocidade
- 6 – Pausa
- 7 – Indicador de avisos e erros

DESCRIÇÃO FIGURA 3

	Função
8+9	Aumentar / Diminuir tempo
10	Acesso aos Programas
11	Motor OFF
12	Motor ON / Pausa
13+14	Aumentar / Diminuir velocidade

INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Este manual descreve a instalação, funcionamento e manutenção das batedeiras planetárias BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C e BP-40I.

Cada máquina inclui as seguintes indicações:

- Nome e endereço do fabricante: SAMMIC S.L – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (ESPAÑA)
- Modelo da máquina e número de série.
- Marcas de homologação.
- Na folha de garantia e na declaração de conformidade constam igualmente o número de série e toda a informação sobre a normativa vigente ao abrigo da qual este aparelho foi fabricado.

OBSERVACIONES IMPORTANTES

- Para reduzir a possibilidade de acidentes (curtos-circuitos, ferimentos ou incêndios, etc.), obter o melhor desempenho e uma boa conservação da máquina, leia e siga atentamente estas instruções. Conserve este manual e assegure-se de que todos os utilizadores da máquina o leem antes da sua utilização. Conserve igualmente a folha de garantia e a declaração de conformidade.
- Esta máquina é de utilização vigiada. Nunca deixe a máquina em funcionamento sem supervisão.

- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, limpe a zona de contacto com os alimentos com água morna e detergente, enxague e deixe secar.
- No final de cada operação e antes de qualquer intervenção para mudança de acessórios ou cabeçotes, limpeza, verificação ou reparação da máquina, é obrigatório desligar a máquina da rede elétrica.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, salvo se forem supervisionadas ou instruídas quanto à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com a máquina.
- Os modelos referidos neste manual foram concebidos para utilização em hotelaria, restauração, catering e uso comercial, mas nunca para produção industrial contínua.
- O fabricante não se responsabiliza por utilizações incorretas ou diferentes das acima indicadas, tais como uso sanitário, uso químico, utilização em atmosferas explosivas, etc.

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina sobre uma superfície estável que não atue como caixa de ressonância, a uma altura confortável que não provoque fadiga. Coloque o recipiente de recolha por baixo da saída dos alimentos. A máquina não está fixa e é facilmente deslocável.

Aperte ou desaperte os três pés reguláveis para nivelar a máquina e assegurar uma boa estabilidade à velocidade máxima.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

1. Características

- A batedeira é fornecida para tensão 230 V, 50–60 Hz, monofásica.
- Em todos os modelos, o motor é trifásico e comandado por um variador de frequência.
- Não manipular em caso algum a configuração do variador.
- A LIGAÇÃO À TERRA É OBRIGATÓRIA. PERIGO DE ELETROCUSSÃO. O variador está equipado com um filtro que conduz as perturbações existentes para a terra. Por este motivo, pode acontecer que o diferencial da instalação atue intempestivamente. Recomenda-se a utilização de um diferencial próprio para a máquina ou de tipo “superimunizado”.
- Preparar uma tomada mural com proteção diferencial e magnetotérmica de 2P – 20 A, com a respetiva ficha. Colocar o interruptor ou a ficha de forma acessível para permitir a desconexão da máquina.

2. Características do cabo

As batedeiras SAMMIC são fornecidas com um cabo elétrico de 1,5 m de comprimento, com revestimento termoplástico.

A LIGAÇÃO À TERRA É OBRIGATÓRIA. PERIGO DE ELETROCUSSÃO. O condutor de terra da máquina está devidamente identificado.

UTILIZAÇÃO

- Não permita que o conforto ou a familiaridade com o produto (resultantes da utilização repetida) substituam o cumprimento rigoroso das normas de segurança; mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e utilize o bom senso ao operar o equipamento.
- Não utilize o equipamento quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Uma utilização insegura ou incorreta pode provocar danos pessoais ou materiais.
- NUNCA abra a tampa antes de o motor parar completamente.
- NUNCA anule os sistemas de bloqueio e segurança.
- NUNCA introduza a mão na zona de trabalho enquanto a máquina estiver em funcionamento.
- Introduza apenas alimentos (nunca objetos) nos funis.
- NUNCA utilize objetos externos para guiar os ingredientes na zona de trabalho.
- Não sobrecarregue a máquina. Massas duras e pesadas podem sobrecarregar a batedeira.
- Nas batedeiras BP-40 / 40C / 40I, o botão de emergência deve ser utilizado apenas para parar a máquina em caso de emergência.
- Não verta ingredientes em pó no recipiente a partir de grande altura. Sacos, por exemplo de farinha, devem ser abertos pela parte inferior, apontando para o recipiente.
- Não aumente a velocidade para o máximo demasiado rapidamente quando utilizar ingredientes em pó.

LIMPEZA

- É necessário limpar a máquina no final de cada dia ou sempre que se mude de produto ou acessório.
- Todos os elementos em contacto com os alimentos devem ser limpos imediatamente após a sua utilização com água quente e detergente adequado para uso alimentar. Em seguida, enxague abundantemente com água quente e desinfete com um pano macio embebido em álcool etílico (90°).
- NÃO utilizar detergentes abrasivos (ácido forte, lixívia concentrada, etc.) nem esfregões ou raspadores que contenham aço comum, pois podem provocar oxidação da máquina.
- NÃO limpar o exterior da máquina com jato direto de água.
- Utilize para a limpeza um pano húmido e qualquer detergente habitual.

MANUTENÇÃO

ATENÇÃO: Antes de qualquer intervenção de limpeza, verificação ou reparação da batedeira, é obrigatório desligar a máquina da rede elétrica.

- Verifique antes de cada utilização o funcionamento dos sistemas de segurança da máquina. Em caso de anomalia, contacte um serviço técnico autorizado pela SAMMIC.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar, deve ser substituído antes de voltar a utilizar a máquina. Esta substituição só pode ser realizada por um serviço técnico autorizado pela SAMMIC.
- Verifique periodicamente se as grelhas traseiras de ventilação não estão obstruídas.
- Secar e lubrificar com vaselina as guias do suporte.
- Se qualquer peça se deteriorar, deve ser substituída antes de voltar a utilizar a máquina. A substituição só pode ser efetuada por um serviço técnico autorizado pela SAMMIC.
- O nível de ruído da máquina (de acordo com a EN ISO 11201:1995), em funcionamento, colocada a 1,6 m de altura e a 1 m de distância, é inferior a 75 dB(A). Ruído de fundo: 32 dB(A).

FUNÇÕES DO CONTROLO ELECTRÓNICO



AUMENTAR TEMPO (8)

Cada pressão incrementa o valor do tempo no visor. Dentro dos programas, incrementa o valor selecionado no visor.



DIMINUIR TEMPO (9)

Cada pressão diminui o valor do tempo no visor. Dentro dos programas, diminui o valor selecionado no visor.



PROGRAMAS (10):

Ao premir, entra-se nos diferentes programas da máquina. Uma vez dentro dos programas, mantendo o botão pressionado durante 3 segundos, acede-se à criação/ajuste de programas. Nos primeiros 3 segundos após a ligação à rede, ao premir este botão, acede-se ao menu de seleção de idiomas e a outros ajustes da máquina.



PARAGEM (11):

Coloca o motor em OFF. Dentro do ajuste de programas, ao premir este botão sai-se do modo de ajuste.



ARRANQUE / PAUSA (12):

Coloca o motor em funcionamento se todas as seguranças o permitirem. Uma segunda pressão pára o motor, colocando-o em PAUSA, mantendo o programa se estiver num deles. Nos primeiros 3 segundos após a ligação à rede, ao premir este botão acede-se aos contadores que registam o nível de utilização da máquina.



DIMINUIR VELOCIDADE (13)

Cada pressão diminui o valor da velocidade no visor. Dentro dos programas, diminui o valor selecionado no visor.



AUMENTAR VELOCIDADE (14)

Cada pressão incrementa o valor da velocidade no visor. Dentro dos programas, incrementa o valor selecionado no visor.

FUNCIONAMENTO

Controlo de Tempo: O ícone n.º 4 encontra-se desligado se não houver controlo de tempo. Acende-se ao selecionar o tempo através dos botões 8 e 9. É possível programar o tempo para contagem decrescente e paragem automática do equipamento, até um máximo de 99 minutos. Imediatamente antes de parar, a máquina emite um sinal sonoro (que pode ser desativado).

Controlo de Velocidade: Podem ser seleccionadas 10 velocidades diferentes (1 a 10) através dos botões 13 e 14. A velocidade da máquina é apresentada no ícone n.º 5.

Se for premido o botão de arranque e alguma das seguranças não estiver na posição correta, aparecerá no visor o texto indicativo correspondente, no ícone n.º 1, e acender-se-á o ícone n.º 7.

Ao premir o ícone n.º 5 (PROG), o utilizador entra nos programas. De fábrica, vêm predefinidos 3 programas: P1 (velocidade 2) / P2 (velocidade 5) / P3 (velocidade 9), estes programas destinam-se a funcionamento contínuo sem tempo predefinido. São personalizáveis e podem ser modificados em qualquer momento. Adicionalmente, podem ser configurados até um máximo de 9 programas personalizados.

Economia de Energia: com a máquina parada, se durante 5 minutos não for efetuada nenhuma ação, o visor desliga-se. Ao premir qualquer tecla, o visor liga-se novamente.

POSTA EM FUNCIONAMENTO – FUNCIONAMENTO GERAL

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, limpe a zona de contacto com os alimentos com água morna e detergente, enxague e deixe secar.

1. Colocação do caldeiro

- Colocar o suporte do caldeiro na posição baixa.
- O caldeiro fixa-se ao suporte através de três pontos de fixação.
- Colocar o caldeiro de forma que a etiqueta "MAX" fique visível.
- Assegurar que as superfícies de contacto estão limpas.
- Para retirar o caldeiro, elevá-lo e puxá-lo para fora.

2. Colocação dos utensílios

- Colocar o suporte do caldeiro na posição baixa.
- Engatar o eixo do utensílio no porta-utensílios.
- Para facilitar este processo, colocar previamente o utensílio dentro do caldeiro.

3. Seleção do tempo e da velocidade

Adaptar a velocidade e o utensílio ao trabalho a realizar, tendo em conta que a força disponível (binário) aumenta quando a velocidade diminui.

4. Funcionamento

A batedeira só entra em funcionamento se o caldeiro estiver na posição elevada, com a etiqueta "MAX" voltada para a frente, e com a grelha de segurança baixada. Se faltar alguma das condições de segurança ao premir ARRANQUE, a máquina não inicia o funcionamento e a razão será indicada no ícone n.º 1, ao mesmo tempo que o ícone n.º 7 se acende.

5. Capacidades máximas

A capacidade de trabalho de uma batedeira depende de:

- o utensílio utilizado,
- a natureza, quantidade e densidade da massa,
- a velocidade adequada.

A ultrapassagem das quantidades máximas recomendadas prejudica o desempenho e a durabilidade da máquina.

FUNCIONAMENTO DA TOMADA DE ACESSÓRIOS

1. É obrigatório desligar a máquina da rede elétrica.
2. Introduzir o acessório.

3. Rodar o acessório até encaixar no eixo da batedeira e introduzi-lo até ao fundo, fazendo coincidir a guia do acessório com a ranhura da tomada de acessórios.
4. Rodar a manete lateral até que o acessório fique perfeitamente fixo.
5. Verificar que as seguranças da batedeira estão ativadas, ou seja, que o caldeiro está na posição mais elevada e o protetor baixado.
6. Completar o acessório, se necessário (grelhas, discos, etc.).
7. Ligar a máquina.
8. No final do trabalho, desligar novamente a batedeira da rede elétrica, desmontar o acessório e proceder à limpeza da máquina.

ATENÇÃO

- **Ter cuidado ao manusear os acessórios, uma vez que estes possuem lâminas e elementos cortantes.**
- **NUNCA introduzir a mão nem qualquer utensílio pelas bocas de entrada ou saída dos acessórios, para evitar acidentes ou danos nos mesmos.**

HFERRAMENTA	INTERVALO DE VELOCIDADE
CR-143	De 6 a 10, conforme os discos
HM-71	De 1 a 5, conforme o tipo de carne
P-132	De 4 a 8

ELIMINAÇÃO

EMBALAGEM

Para a eliminação da embalagem, siga as normas de proteção ambiental em vigor no seu país.

MÁQUINA

Esta máquina está abrangida pelas disposições da Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos RAEE / WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment).

A máquina está identificada com o símbolo WEEE:

- Não elimine esta máquina juntamente com o lixo doméstico comum.
- Entregue a máquina num centro autorizado de recolha de resíduos ou através dos serviços municipais de gestão de resíduos.
- Respeite a legislação em vigor.

Pode obter informações sobre a eliminação e a localização do centro de reciclagem mais próximo, por exemplo, junto dos serviços de limpeza do seu município.

INCIDÊNCIAS DE FUNCIONAMENTO

- O variador eletrónico de velocidade dispõe de proteções contra flutuações de tensão e corrente, bem como contra sobreaquecimentos. Caso a máquina pare e surja no visor a mensagem "INCIDÊNCIA INTERNA", significa que alguma proteção foi ativada. Para sair deste estado, se a mensagem não desaparecer, prima PARAGEM (11) ou desligue a máquina da rede elétrica e aguarde.
- O equipamento possui proteções próprias que atuam para evitar danos em componentes importantes. Estas proteções são indicadas pelo triângulo vermelho (7) juntamente com o texto informativo (1). A ativação destas proteções não significa que o equipamento esteja avariado, mas sim que foi detetada uma condição de funcionamento anómala.
- Se o caldeiro estiver na posição correta e a grelha baixada, mas ao premir ARRANQUE surgir no visor, no ícone n.º 1, o aviso "BAIXAR GRELHA" ou "COLOCAR CALDEIRO", poderá existir um detetor danificado ou solto.

- Se o visor não se acender: o cabo plano que liga a placa de potência à placa de controlo poderá estar solto ou danificado, ou a placa eletrónica de controlo poderá estar avariada.
- Para verificar se o teclado funciona corretamente com algum acessório montado, prima as teclas e confirme se a placa emite um sinal sonoro e se o visor reage. Caso contrário, substitua o teclado.
- Se o sentido de rotação do planetário não for o correto, trocar as fases do motor à saída do variador.
- Em caso de deterioração do cabo de alimentação, a sua substituição deve ser realizada por um serviço técnico autorizado pela SAMMIC S.L.
- A batedeira possui maior binário a baixa velocidade. Se a máquina apresentar dificuldades devido a travagens, reduza a velocidade. Se o problema persistir, pare a máquina e reveja a quantidade ou a qualidade da massa ou mistura.

EQUIPAMENTO

Standard

O equipamento standard inclui um caldeiro em aço inoxidável e três ferramentas diferentes:

1. Gancho amassador, de forma espiral, para todas as massas duras.
2. Paleta misturadora, para massas moles de pastelaria.
3. Batedor, para todo o tipo de emulsões.

Acessórios opcionais (ver pág. 2)

- Conjunto de 10 litros para as batedeiras BP-20, BP-20 I e BP-20 C.
- Conjunto de 10 litros para as batedeiras BP-30, BP-30 I e BP-30 C.
- Conjunto de 20 litros para as batedeiras BP-40, BP-40 I e BP-40 C.
- Cortadora-Raladora CR-143, para cortar legumes e ralar pão, queijo, chocolate, etc.
- Picadora de carne HM-71, para picar todo o tipo de carnes cruas e cozinhadas.
- Prensa-purés P-132, para transformar em puré todo o tipo de potagens e molhos.

CAPACIDADE MÁXIMA

CAPACIDADE MÁXIMA	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Massa de pão (em kg de farinha) 60%	3	6	9	12
Croissants (em kg de farinha)	2,5	5	7,5	10
Biscoitos (em nº de ovos)	15	30	45	60
Pizza (em kg de massa)	2,5	5	7,5	10
Claras (em nº de ovos)	16	32	48	64
Genovesas (em nº de ovos)	15	30	45	60
Merengue (em kg de açúcar)	0,75	1,5	2,25	3
Puré (em kg de batatas)	5	10	15	20
Mistura de carne (em kg de carne)	5	10	15	20

AJUSTES INICIAIS

Pode alterar os seguintes parâmetros na máquina:

1. Idioma
2. Manter tempo e velocidade (por defeito OFF)
3. Programas avançados (por defeito OFF)
4. Número de programas (por defeito 5, até um máximo de 9)
5. Sinal sonoro (por defeito ON)
6. Parâmetros de fábrica: repõe a máquina nos parâmetros de origem

Para modificar estes parâmetros:

- Ligue a máquina e, nos primeiros três segundos, mantenha premido o botão PROG (10).
- Utilize as teclas SUBIR (8 ou 14) ou BAIXAR (9 ou 13) para se deslocar entre os diferentes parâmetros e selecione o que pretende alterar com o botão ARRANQUE (12). Se se enganar, prima uma vez o botão PARAGEM (11) para regressar ao nível anterior.
- No nível seguinte, utilize as teclas SUBIR (8 ou 14) ou BAIXAR (9 ou 13) para escolher o valor pretendido e confirme com o botão ARRANQUE (12). Ao aceitar a alteração, regressa ao nível anterior. Se se enganar, prima uma vez o botão PARAGEM (11).

Para sair dos parâmetros, prima o botão PARAGEM (11).

MUDANÇA DE IDIOMA

- Ligue a máquina e mantenha premido o botão PROG (10) durante os primeiros 3 segundos.
- Selecione IDIOMA com o botão ARRANQUE (12).
- Escolha o idioma através das teclas SUBIR (8 ou 14) ou BAIXAR (9 ou 13) e confirme com o botão ARRANQUE (12).
- Prima o botão PARAGEM (11) duas vezes para efetuar a alteração.

CONTADORES DA MÁQUINA

Ligue a máquina e mantenha premido o botão ARRANQUE (12) durante os primeiros 3 segundos: acederá aos contadores que registam o nível de utilização da máquina. Premindo SUBIR (8 ou 14) e BAIXAR (9 ou 13), poderá visualizar:

- 0 HPOW: horas ligada à alimentação elétrica
- 1 HMOT: horas de funcionamento do motor
- 2 NARR: número de arranques do motor
- 3 NMTERM: número de atuações térmicas do motor
- 4 NMCALD: número de movimentos do caldeiro
- 5 NMREJI: número de movimentos da grelha
- 6 NMSETA: número de atuações do botão de emergência

Para repor os contadores a zero, mantenha premido o botão PROG (10) durante 5 segundos.

- SUBIR (9): acende todos os ícones do visor.
- SUBIR (14): apresenta a versão da placa e do programa.

PROGRAMAS

Ao premir o botão PROG (10), o utilizador entra nos programas disponíveis da máquina. Premindo novamente o botão PROG (10), sai da zona de programas.

Por defeito, a máquina sai de fábrica com 3 programas predefinidos, que podem ser posteriormente personalizados pelo utilizador:

- P1: Velocidade 2 (sem tempo definido)
- P2: Velocidade 5 (sem tempo definido)
- P3: Velocidade 9 (sem tempo definido)

Inicialmente, a máquina vem configurada para permitir a criação de 5 programas simples: os 3 predefinidos acima e mais 2 personalizáveis. Nos ajustes, é possível modificar este número, permitindo entre 3 e 9 programas personalizáveis, no máximo.

Inicialmente, estes programas são programas simples, nos quais apenas é possível selecionar uma velocidade específica e, se necessário, o tempo de duração do programa.

Caso se pretenda criar programas avançados, com múltiplas fases e tempos diferentes para cada fase, é necessário ativar "Programas avançados" nos ajustes iniciais (ON). Ver secção "Ajustes iniciais".

CRIAR UM NOVO PROGRAMA "SIMPLES"

Nos ajustes iniciais, o parâmetro "Programas avançados" deve encontrar-se desativado (OFF).

- Com a máquina parada, ao premir o botão PROG (10), o utilizador entra na área de programas.
- Os programas são designados por P1, P2, P3, ..., sendo possível configurar até 9 programas (P9). Utilize as teclas SUBIR (8 ou 14) ou BAIXAR (9 ou 13) para localizar o programa que pretende criar ou modificar (P1, P2, P3, ...).
- Prima durante 3 segundos o botão PROG (10) para aceder à criação ou modificação de um programa.
- Uma vez acedida a configuração do programa:
 - O ecrã mostra, no canto superior esquerdo, o nome do programa (P1, P2, P3...), ficando a piscar o ícone n.º 5 (Velocidade) e o ícone n.º 4 (Tempo), caso exista algum tempo selecionado.
 - Para alterar a velocidade, prima as teclas SUBIR (14) ou BAIXAR (13).
 - Para alterar o tempo, prima as teclas SUBIR (8) ou BAIXAR (9).
 - Para finalizar e confirmar o programa, prima o botão PARAGEM (11).

CRIAR UM NOVO PROGRAMA "AVANÇADO"

Antes de mais, é necessário ativar "Programas avançados" nos ajustes, uma vez que se encontram desativados de fábrica. Para isso, deve entrar em "Ajustes Iniciais" e ativá-los para ON.

- Com a máquina parada, ao premir o botão PROG (10), o utilizador entra na área de programas.
- Os programas são designados por P1, P2, P3, ..., sendo possível configurar até 9 programas (P9). Utilize as teclas SUBIR (8 ou 14) ou BAIXAR (9 ou 13) para localizar o programa que pretende criar ou modificar (P1, P2, P3, ...).
- Prima durante 3 segundos o botão PROG (10) para aceder à criação ou modificação de um programa.
- Uma vez acedida a configuração do programa:
 - O ecrã mostra, no canto superior esquerdo, o nome do programa (P1, P2, P3...) e a fase (1, 2, 3...) que está a ser configurada.
 - Para configurar uma fase, prima o botão MARCHA (12).
 - Localize a função que pretende programar (velocidade, pulsos, ...) com os botões SUBIR (8 ou 14) e BAIXAR (9 ou 13). Aceda à função escolhida com o botão MARCHA (12). A máquina dispõe das seguintes funções:

• **VELOCIDADE.** Selecionar uma velocidade e o tempo de funcionamento:

- Com os botões SUBIR (14) e BAIXAR (13), selecione a velocidade de trabalho (a piscar) e prima o botão MARCHA (12) para a fixar.
- Determine o tempo durante o qual a máquina irá trabalhar a essa velocidade (a piscar). Utilize os botões SUBIR (8) e BAIXAR (9) para modificar o tempo e o botão MARCHA (12) para o fixar.
- Se não for determinado qualquer tempo (00:00), significa que o programa tem uma única fase e que funcionará em contínuo à velocidade selecionada até que o utilizador pare a máquina. Ao premir o botão MARCHA (12), o programa fica definido e sai-se da configuração.
- Terminada a configuração da função, prima MARCHA (12) para começar a definir a fase seguinte (1, 2, 3...).

• **PULSOS.** Selecionar a quantidade de pulsos (ciclos de 3 segundos em funcionamento):

- O número de pulsos aparece a piscar no ecrã. Utilize os botões SUBIR (8 ou 14) e BAIXAR (9 ou 13) para determinar os pulsos a realizar e o botão MARCHA (12) para os fixar.
- Terminada a configuração da função, prima MARCHA (12) para começar a definir a fase seguinte (1, 2, 3...).

• **REPOUSO.** A máquina ficará parada durante o tempo indicado:

- No ecrã aparece um tempo a piscar. Utilize os botões SUBIR (8 ou 14) e BAIXAR (9 ou 13) para determinar o tempo de paragem e o botão MARCHA (12) para o fixar.
- Terminada a configuração da função, prima MARCHA (12) para começar a definir a fase seguinte (1, 2, 3...).

• **PAUSA.** A máquina ficará parada até que o utilizador prima o botão MARCHA (12).

- Terminada a configuração da função, prima MARCHA (12) para começar a definir a fase seguinte (1, 2, 3...).

• **FIM.** Fecha o programa.

Para finalizar o programa

- Configure a última fase do programa e selecione a função **FIM**.
- Se pretender sair da configuração dos programas, prima o botão MARCHA (12); o programa ficará definido e configurado.

Acesso e execução do novo programa

- É possível aceder ao novo programa premindo o botão PROG (10) e entrando na área de programas; de seguida, com os botões SUBIR (8 ou 14) e BAIXAR (9 ou 13), selecione o programa desejado (P1, P2, P3, ...).
- Para executar o programa, deve premir o botão MARCHA (12).

CARACTERÍSTICAS	BP-10	BP-10 C	BE-20 / I / C	BE-30 / I / C	BE-40 / I / C
CAPACIDADE CALDEIRO	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
TEMPORIZADOR	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ALIMENTAÇÃO	230 V / 50-60Hz / 1~				
POTENCIA	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
DIMENSÕES					
Largura	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Profundidade	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Altura	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
PESO LÍQUIDO	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg



OPIS RYSUNKU 1

- A – Dźwignia podnoszenia i opuszczania dzieży.
- B – Mechanizm planetarny z wałem mocującym narzędzie.
- C – Narzędzia: hak, łopatką i mieszadło.
- D – Dzieża ze stali nierdzewnej.
- E – Kratka ochronna.
- F – Uchwyt dzieży.
- G – Regulowane nóżki.
- H – Wyświetlacz.

OPIS RYSUNKU 2

- 1 – Tekst informacyjny
- 2 – Wskaźnik czasu
- 3 – Wykrywanie pracy
- 4 – Czas
- 5 – Poziom prędkości
- 6 – Pauza
- 7 – Wskaźnik ostrzeżeń i błędów

OPIS RYSUNKU 3

	Funkcja
8+9	IZwiększanie / zmniejszanie czasu
10	Dostęp do programów
11	Silnik OFF
12	Silnik ON / Pauza
13+14	IZwiększanie / zmniejszanie prędkości

INSTRUKCJA ORYGINALNA

Niniejsza instrukcja opisuje instalację, obsługę i konserwację mikserów planetarnych BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C i BP-40I.

Każda maszyna posiada następujące oznaczenia:

- Nazwa i adres producenta: SAMMIC S.L. – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (HISZPANIA)
- Model maszyny i numer seryjny
- Znaki homologacyjne
- W karcie gwarancyjnej oraz deklaracji zgodności podany jest numer seryjny oraz wszystkie informacje dotyczące obowiązujących norm, zgodnie z którymi urządzenie zostało wyprodukowane

WAŻNE UWAGI

- Aby zmniejszyć ryzyko wypadków (zwarcia, obrażenia, pożary itp.), uzyskać najlepszą wydajność i zapewnić dobrą konserwację maszyny, należy uważnie przeczytać i przestrzegać niniejszej instrukcji. Instrukcję należy zachować i udostępnić wszystkim użytkownikom maszyny przed jej użyciem. Należy również zachować kartę gwarancyjną oraz deklarację zgodności.

- Maszyna przeznaczona jest do pracy pod nadzorem. Nigdy nie pozostawiaj włączonej maszyny bez nadzoru.
- Przed pierwszym użyciem wyczyść mające kontakt z żywnością ciepłą wodą z mydłem, spłucz i pozostaw do wyschnięcia.
- Po zakończeniu każdej pracy oraz przed każdą czynnością związaną z wymianą narzędzi lub głowic, czyszczeniem, kontrolą lub naprawą maszyny, obowiązkowo odłącz ją od sieci elektrycznej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba że są nadzorowane lub zostały poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci muszą być nadzorowane, aby nie bawiły się maszyną.
- Modele opisane w instrukcji zostały zaprojektowane do użytku w gastronomii, cateringu i handlu, lecz nigdy do ciągłej produkcji przemysłowej.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, takiego jak zastosowania sanitarne, chemiczne, w atmosferach wybuchowych itp.

USTAWIENIE

Ustaw maszynę na stabilnej powierzchni, która nie działa jak pudło rezonansowe, na wysokości wygodnej dla operatora i niepowodującej zmęczenia. Umieść pojemnik zbierający pod wylotem produktu. Maszyna nie jest przymocowana na stałe i można ją łatwo przestawiać.

Wkręcając lub wykręcając trzy regulowane nóżki, wypoziomuj maszynę i zapewnij jej stabilność przy maksymalnej prędkości.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

1. Charakterystyka

- Mikser dostarczany jest do zasilania 230 V 50–60 Hz jednofazowego.
- We wszystkich modelach silnik jest trójfazowy i sterowany falownikiem.
- **Pod żadnym pozorem nie należy modyfikować konfiguracji falownika.**

- **PODŁĄCZENIE DO UZIEMIENIA JEST OBOWIĄZKOWE. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM.** Falownik wyposażony jest w filtr odprowadzający zakłócenia do ziemi, co może powodować sporadyczne zadziałanie wyłącznika różnicowoprądowego. Zaleca się stosowanie osobnego wyłącznika różnicowego dla maszyny lub typu „superimmunizowanego”.
- Przygotuj gniazdo ściennie z zabezpieczeniem różnicowym i magneto-termicznym 2P 20A z odpowiednią wtyczką. Wyłącznik lub wtyczka muszą być łatwo dostępne w celu odłączenia maszyny.

2. Charakterystyka przewodu

Miksery SAMMIC dostarczane są z przewodem elektrycznym o długości 1,5 m z osłoną termoplastyczną.

PODŁĄCZENIE DO UZIEMIENIA JEST OBOWIĄZKOWE. RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM. Przewód uziemiający maszyny jest oznaczony.

UŻYTKOWANIE

- Nie pozwól, aby wygoda lub przyzwyczajenie zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa. Zachowuj czujność i zdrowy rozsądek podczas obsługi urządzenia.
- Nie używaj urządzenia będąc zmęczonym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- NIGDY nie otwieraj osłony, dopóki silnik całkowicie się nie zatrzyma.
- NIGDY nie usuwaj systemów blokady i zabezpieczeń.
- NIGDY nie wkładaj ręki do strefy roboczej podczas pracy maszyny.
- Do zasobników wkładaj wyłącznie produkty spożywcze, nigdy przedmioty.
- NIGDY nie używaj zewnętrznych narzędzi do prowadzenia składników w strefie roboczej.
- Nie przeciążaj maszyny. Twarde i ciężkie ciasta mogą ją przeciążyć.
- W mikserach BP-40/40C/40I grzybek awaryjny należy używać wyłącznie w sytuacjach awaryjnych.
- Nie wsypuj składników sypkich z dużej wysokości. (np. z mąką) należy otwierać od dołu, kierując je do dzieży.
- Nie zwiększaj gwałtownie prędkości do maksimum podczas pracy ze składnikami sypkimi.

CZYSZCZENIE

- Maszynę należy czyścić na koniec każdego dnia lub za każdym razem, gdy zmienia się produkt lub akcesorium.
- Wszystkie elementy mające kontakt z żywnością należy czyścić natychmiast po użyciu gorącą wodą oraz detergentem dopuszczonym do kontaktu z żywnością. Następnie dokładnie spłukać dużą ilością gorącej wody i zdezynfekować miękką szmatką nasączoną alkoholem etylowym (90°).
- NIE WOLNO stosować detergentów ściernych (kwas solny, skoncentrowany wybielacz itp.) ani gąbek lub skrobaków zawierających zwykłą stal. Mogą one powodować korozję maszyny.
- NIE WOLNO czyścić zewnętrznych powierzchni maszyny bezpośrednim strumieniem wody.
- Do czyszczenia należy używać wilgotnej szmatki oraz standardowych detergentów.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed jakąkolwiek czynnością czyszczenia, kontroli lub naprawy miksera należy bezwzględnie odłączyć go od sieci elektrycznej.

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić działanie zabezpieczeń maszyny. W przypadku wykrycia nieprawidłowości należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem SAMMIC.
- Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, przed ponownym użyciem maszyny należy go wymienić. Wymiana może być wykonana wyłącznie przez autoryzowany serwis SAMMIC.
- Okresowo sprawdzać, czy tylne kratki wentylacyjne nie są zablokowane.
- Osuszać i smarować wazeliną prowadnice uchwytu.
- W przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części, należy ją wymienić przed ponownym użyciem maszyny. Wymiana może być wykonana wyłącznie przez autoryzowany serwis SAMMIC.
- Poziom hałasu maszyny (zgodnie z EN ISO 11201:1995), podczas pracy, przy ustawieniu na wysokości 1,6 m i w odległości 1 m, wynosi poniżej 75 dB(A). Hałas tła: 32 dB(A).

FUNKCJE STEROWANIA ELEKTRONICZNEGO



ZWIĘKSZANIE CZASU (8)

Każde naciśnięcie zwiększa wartość czasu na wyświetlaczu. W programach zwiększa wybraną wartość.



ZMNIEJSZANIE CZASU (9)

Każde naciśnięcie zmniejsza wartość czasu na wyświetlaczu. W programach zmniejsza wybraną wartość.



PROGRAMY (10):

Naciśnięcie powoduje wejście do programów maszyny. Po wejściu do programów, przytrzymanie przez 3 sekundy umożliwia tworzenie lub edycję programów. W ciągu pierwszych 3 sekund po podłączeniu do sieci, naciśnięcie przycisku umożliwia dostęp do menu wyboru języka i innych ustawień maszyny.



STOP (11):

Wyłącza silnik (OFF). Podczas edycji programów naciśnięcie powoduje wyjście z edycji.



START / PAUZA (12):

Uruchamia silnik, jeśli wszystkie zabezpieczenia na to pozwalają. Drugie naciśnięcie zatrzymuje silnik w trybie PAUZA, zachowując program, jeśli był aktywny. W ciągu pierwszych 3 sekund po podłączeniu do sieci umożliwia dostęp do liczników pracy maszyny.



ZMNIEJSZANIE PRĘDKOŚCI (13)

Każde naciśnięcie zmniejsza prędkość na wyświetlaczu. W programach zmniejsza wybraną wartość.



ZWIĘKSZANIE PRĘDKOŚCI (14)

Każde naciśnięcie zwiększa prędkość na wyświetlaczu. W programach zwiększa wybraną wartość.

DZIAŁANIE

Sterowanie czasem: Ikona nr 4 jest wygaszona, jeśli sterowanie czasem jest nieaktywne. Zapala się po ustawieniu czasu przy użyciu przycisków 8 i 9. Możliwe jest zaprogramowanie czasu odliczania i automatycznego zatrzymania urządzenia do maksymalnie 99 minut. Tuż przed zatrzymaniem maszyna sygnalizuje to sygnałem dźwiękowym (można go wyłączyć).

Sterowanie prędkością: Można wybrać 10 różnych prędkości (1–10) za pomocą przycisków 13 i 14. Prędkość wyświetlana jest w ikonie nr 5.

Jeżeli zostanie naciśnięty przycisk START, a któreś z zabezpieczeń nie znajduje się w odpowiedniej pozycji, na ekranie pojawi się komunikat w ikonie nr 1 oraz zaświeci się ikona nr 7.

Naciśnięcie ikony nr 5 (PROG) umożliwia wejście do programów. Fabrycznie zdefiniowane są 3 programy: P1 (prędkość 2) / P2 (prędkość 5) / P3 (prędkość 9), programy te są przeznaczone do pracy ciągłej bez zdefiniowanego czasu. Programy są edytowalne, a dodatkowo można skonfigurować maksymalnie 9 programów użytkownika.

Oszczędzanie: Gdy maszyna jest zatrzymana i przez 5 minut nie zostanie wykonana żadna czynność, wyświetlacz wyłącza się. Naciśnięcie dowolnego przycisku powoduje ponowne włączenie wyświetlacza.

URUCHOMIENIE – OBSŁUGA OGÓLNA

Przed pierwszym użyciem maszyny należy wyczyścić strefy mające kontakt z żywnością letnią wodą z mydłem, spłukać i pozostawić do wyschnięcia.

1. Montaż misy

- Ustawić podnośnik misy w dolnej pozycji.
- Misa mocowana jest do podnośnika w trzech punktach mocowania.
- Umieścić misę tak, aby etykieta „MAX” była widoczna z przodu.
- Upewnić się, że powierzchnie stykowe są czyste.
- Aby wyjąć misę, unieść ją i pociągnąć na zewnątrz.

2. Montaż narzędzi

- Ustawić podnośnik misy w dolnej pozycji.
- Zaczepić oś narzędzia w uchwycie narzędzi.
- Aby ułatwić ten proces, wcześniej umieścić narzędzie w misie.

3. Wybór czasu i prędkości

Dostosować prędkość oraz narzędzie do wykonywanej pracy, pamiętając, że dostępna siła napędowa (moment obrotowy) wzrasta wraz ze zmniejszaniem prędkości.

4. Praca

Mikser uruchamia się wyłącznie wtedy, gdy misa znajduje się w górnej pozycji z etykietą „MAX” skierowaną do przodu, a kratka bezpieczeństwa jest opuszczona.

Jeżeli podczas naciskania przycisku START którykolwiek z elementów bezpieczeństwa nie jest spełniony, maszyna nie uruchomi się, a przyczyna zostanie wskazana w ikonie nr 1, jednocześnie zapali się ikona nr 7.

5. Maksymalne pojemności

Pojemność robocza miksera zależy od:

- używanego narzędzia,
- rodzaju, ilości i gęstości masy,
- zastosowanej prędkości.

Przekraczanie zalecanych maksymalnych ilości wpływa negatywnie na jakość pracy oraz żywotność maszyny.

DZIAŁANIE GNIAZDA AKCESORIÓW

1. Obowiązkowo odłączyć maszynę od zasilania.

2. Włożyć akcesorium.

3. Obrócić akcesorium aż do ząbienia z wałem miksera i wsunąć je do oporu, dopasowując prowadnicę akcesorium do rowka gniazda akcesoriów.

4. Obrócić boczną dźwignię aż do całkowitego i pewnego zamocowania akcesorium.
5. Sprawdzić, czy zabezpieczenia miksera są aktywne, tzn. misa znajduje się w najwyższej pozycji, a osłona jest opuszczona.
6. W razie potrzeby uzupełnić akcesorium (kratki, tarcze itp.).
7. Podłączyć maszynę do zasilania.
8. Po zakończeniu pracy ponownie odłączyć mikser od sieci, zdemonstrować akcesorium i wyczyścić maszynę.

UWAGA:

- **Zachować ostrożność podczas manipulowania akcesoriami, ponieważ są one wyposażone w noże i ostre elementy.**
- **NIGDY nie wkładać ręki ani żadnych narzędzi do otworów wlotowych lub wylotowych akcesoriów, aby uniknąć wypadków lub uszkodzenia urządzenia.**

NARZĘDZIE	ZAKRES PRĘDKOŚCI
CR-143	od 6 do 10 w zależności od tarcz
HM-71	od 1 do 5 w zależności od rodzaju mięsa
P-132	od 4 do 8

UTYLIZACJA

OPAKOWANIE

W celu usunięcia opakowania należy postępować zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami ochrony środowiska.

MASZYNA

Maszyna podlega przepisom Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE dotyczącej zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Maszyna jest oznaczona symbolem WEEE:

- Nie usuwać maszyny razem z odpadami komunalnymi.
- Oddać maszynę do autoryzowanego punktu zbiórki odpadów lub za pośrednictwem służb komunalnych. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów.

Informacje na temat utylizacji i lokalizacji najbliższego punktu recyklingu można uzyskać w lokalnych służbach komunalnych.

AWARIE I NIEPRAWIDŁOWOŚCI W DZIAŁANIU

- Elektroniczny regulator prędkości posiada zabezpieczenia przed wahaniami napięcia i natężenia oraz przed przegrzaniem. Jeśli maszyna zatrzyma się i na wyświetlaczu pojawi się komunikat „INCIDENT WEWNĘTRZNY”, oznacza to zadziałanie jednego z zabezpieczeń. Aby wyjść z tego stanu, jeśli komunikat nie zniknie, nacisnąć STOP (11) lub odłączyć maszynę od zasilania i odczekać.
- Urządzenie wyposażone jest w wewnętrzne zabezpieczenia chroniące je przed uszkodzeniem. Zabezpieczenia te sygnalizowane są czerwonym trójkątem (7) wraz z tekstem informacyjnym (1). Ich pojawienie się nie oznacza uszkodzenia urządzenia, lecz wykrycie stanu ochronnego.
- Misa znajduje się na swoim miejscu, a kratka jest opuszczona. Po naciśnięciu START na wyświetlaczu w ikonie nr 1 pojawia się komunikat „OPUŚĆ KRATKĘ” lub „UMIEŚĆ MISĘ”: uszkodzony lub poluzowany czujnik.
- Ekran się nie włącza: taśma łącząca płytę mocy z płytą sterującą została odłączona lub uszkodzona albo uszkodzona jest płyta sterowania.
- Aby sprawdzić poprawność działania klawiatury z zamontowanym akcesorium, naciskać przyciski i sprawdzić, czy płyta emituje sygnał dźwiękowy, a wyświetlacz reaguje. Jeśli nie – wymienić klawiaturę.

- Kierunek obrotu planetarnego jest nieprawidłowy: zamienić fazy silnika na wyjściu falownika.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego jego wymiana musi być wykonana przez autoryzowany serwis techniczny SAMMIC S.L.
- Mikser posiada większy moment obrotowy przy niskiej prędkości. Jeśli występują problemy z zatrzymywaniem się maszyny, zmniejszyć prędkość. Jeśli problem nadal występuje, zatrzymać urządzenie i sprawdzić ilość lub jakość masy lub mieszanki.

WYPOSAŻENIE

Standardowe

Wypożyczenie standardowe obejmuje misę ze stali nierdzewnej oraz trzy różne narzędzia:

1. Hak spiralny do wszystkich twardych ciast.
2. Łopatkę mieszającą do miękkich mas cukierniczych.
3. Mieszadło do wszelkiego rodzaju emulsji.

Akcesoria opcjonalne (patrz str. 2)

- Zestaw 10-litrowy do mikserów BP-20, BP-20 I i BP-20 C.
- Zestaw 10-litrowy do mikserów BP-30, BP-30 I i BP-30 C.
- Zestaw 20-litrowy do mikserów BP-40, BP-40 I i BP-40 C.
- Krajalnica-szatkwonka CR-143 do warzyw, chleba, sera, czekolady itp.
- Wilk do mięsa HM-71 do mielenia mięsa surowego i gotowanego.
- Przecierak P-132 do przygotowywania purée, potrawek i sosów.

MOŻLIWOŚCI MAKSYMALNE

MOŻLIWOŚCI MAKSYMALNE	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Ciasto na chleb	3	6	9	12
Ciasto CROISSANTS	2,5	5	7,5	10
Ciasto maślane	15	30	45	60
PIZZA	2,5	5	7,5	10
Ciasto z białych jaj	16	32	48	64
Mix	15	30	45	60
MERINGUE	0,75	1,5	2,25	3
Ciasto ziemniaczane	5	10	15	20
Mięso mielone	5	10	15	20

USTAWIENIA POCZĄTKOWE

Można zmienić następujące parametry maszyny:

- 1- Język
- 2- Zachowanie czasu i prędkości (domyślnie OFF)
- 3- Programy zaawansowane (domyślnie OFF)
- 4- Liczba programów (domyślnie 5, maksymalnie do 9)
- 5- Sygnał dźwiękowy (domyślnie ON)
- 6- Parametry fabryczne: resetuje maszynę do ustawień fabrycznych

Zmiana parametrów:

- Podłącz maszynę do zasilania i w ciągu pierwszych trzech sekund przytrzymaj przycisk PROG (10).
- Używaj przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) lub ZMNIEJSZ (9 lub 13), aby poruszać się pomiędzy parametrami, i wybierz ten, który chcesz zmienić, przyciskiem START (12).

W przypadku pomyłki naciśnij raz przycisk STOP (11), aby wrócić do poprzedniego poziomu.

- Na kolejnym poziomie użyj przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) lub ZMNIEJSZ (9 lub 13), aby poruszać się pomiędzy wartościami, i zatwierdź przyciskiem START (12).

Po zatwierdzeniu zmiany następuje powrót do poprzedniego poziomu.

W przypadku pomyłki naciśnij raz przycisk STOP (11), aby wrócić do poprzedniego poziomu.

Aby wyjść z menu parametrów, naciśnij przycisk STOP (11).

ZMIANA JĘZYKA

- Podłącz maszynę do zasilania i przytrzymaj przycisk PROG (10) przez pierwsze 3 sekundy.
- Wybierz JĘZYK przyciskiem START (12).
- Wybierz język za pomocą przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) lub ZMNIEJSZ (9 lub 13) i zatwierdź przyciskiem START (12).
- Naciśnij dwukrotnie przycisk STOP (11), aby zatwierdzić zmianę.

LICZNIKI MASZINY

Podłącz maszynę do zasilania i w ciągu pierwszych 3 sekund przytrzymaj przycisk START (12): uzyskasz dostęp do liczników rejestrujących poziom użytkowania maszyny.

Naciskając ZWIĘKSZ (8 lub 14) oraz ZMNIEJSZ (9 lub 13), możesz przeglądać następujące dane:

- 0 HPOW: liczba godzin podłączenia do zasilania
- 1 HMOT: liczba godzin pracy silnika
- 2 NARR: liczba uruchomień silnika
- 3 NMTERM: liczba zadziałań zabezpieczenia termicznego silnika
- 4 NMCALD: liczba operacji podnoszenia i opuszczania misy
- 5 NMREJL: liczba operacji kratki ochronnej
- 6 NMSETA: liczba użyć przycisku awaryjnego

Aby zresetować liczniki, przytrzymaj przycisk PROG (10) przez 5 sekund.

ZWIĘKSZ (9): zapala wszystkie ikony na wyświetlaczu.

ZWIĘKSZ (14): wyświetla wersję płyty i programu.

PROGRAMY

Po naciśnięciu przycisku PROG (10) użytkownik wchodzi do listy dostępnych programów maszyny.

Ponowne naciśnięcie przycisku PROG (10) powoduje wyjście z obszaru programów.

Domyślnie maszyna jest wyposażona fabrycznie w 3 programy wstępnie zdefiniowane, które użytkownik może później modyfikować:

- P1: Prędkość 2 (bez określonego czasu)
- P2: Prędkość 5 (bez określonego czasu)
- P3: Prędkość 9 (bez określonego czasu)

Początkowo maszyna umożliwia realizację 5 programów prostych: 3 programy fabryczne oraz 2 programy konfigurowalne. W ustawieniach można zmienić liczbę programów od 3 do maksymalnie 9.

Początkowo są to programy proste, w których można ustawić jedynie jedną prędkość oraz – opcjonalnie – czas trwania programu.

Jeśli zachodzi potrzeba tworzenia programów zaawansowanych z wieloma krokami i różnymi czasami trwania poszczególnych etapów, należy w „Ustawieniach początkowych” aktywować opcję „Programy zaawansowane” (ON). Patrz rozdział „Ustawienia początkowe”.

TWORZENIE NOWEGO PROGRAMU „PROSTEGO”

W ustawieniach początkowych parametr „programy zaawansowane” musi być ustawiony na „OFF”.

- Przy zatrzymanej maszynie naciśnij przycisk PROG (10), aby wejść do strefy programów.
- Programy oznaczone są jako P1, P2, P3... aż do P9. Użyj przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) lub ZMNIEJSZ (9 lub 13), aby wybrać program do utworzenia lub modyfikacji.
- Przytrzymaj przycisk PROG (10) przez 3 sekundy, aby wejść do trybu tworzenia lub edycji programu.
- Po wejściu do konfiguracji programu:
 - Wyświetlacz pokazuje w lewym górnym rogu nazwę programu (P1, P2, P3...), miga ikona nr 5 (Prędkość) oraz ikona nr 4 (Czas), jeśli ustawiono czas.
 - Aby zmienić prędkość, użyj przycisków ZWIĘKSZ (14) lub ZMNIEJSZ (13).
 - Aby zmienić czas, użyj przycisków ZWIĘKSZ (8) lub ZMNIEJSZ (9).
 - Aby zakończyć i zatwierdzić program, naciśnij przycisk STOP (11).

TWORZENIE NOWEGO PROGRAMU „ZAAWANSOWANEGO”

Najpierw należy aktywować opcję „Programy zaawansowane” w ustawieniach początkowych (ON), ponieważ fabrycznie jest ona wyłączona.

- Przy zatrzymanej maszynie naciśnij przycisk PROG (10), aby wejść do strefy programów.
- Programy oznaczone są jako P1, P2, P3... aż do P9. Użyj przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) lub ZMNIEJSZ (9 lub 13), aby wybrać program do utworzenia lub modyfikacji.
- Przytrzymaj przycisk PROG (10) przez 3 sekundy, aby wejść do trybu edycji programu.
- Po wejściu do konfiguracji programu:
 - Wyświetlacz pokazuje w lewym górnym rogu nazwę programu (P1, P2, P3...) oraz aktualnie konfigurowaną fazę (1, 2, 3...).
 - Aby skonfigurować fazę, naciśnij przycisk START (12).
 - Wybierz funkcję do zaprogramowania (prędkość, impuls, itd.) za pomocą przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) oraz ZMNIEJSZ (9 lub 13).

Zatwierdź wybór przyciskiem START (12).

Maszyna oferuje następujące funkcje:

- **PRĘDKOŚĆ.** Wybór prędkości oraz czasu jej trwania:
- Za pomocą przycisków ZWIĘKSZ (14) i ZMNIEJSZ (13) wybierz prędkość pracy (wartość miga) i zatwierdź przyciskiem START (12).

- Następnie ustaw czas pracy przy tej prędkości (wartość miga), używając przycisków ZWIĘKSZ (8) i ZMNIEJSZ (9), i zatwierdź przyciskiem START (12).
- Jeśli nie zostanie ustawiony czas (00:00), oznacza to, że program ma jeden krok i będzie pracował w sposób ciągły, aż użytkownik zatrzyma maszynę.
- Naciśnięcie przycisku START (12) zapisuje program i kończy konfigurację.
- Zakończono konfigurację funkcji. Naciśnij START (12), aby przejść do kolejnej fazy (1, 2, 3...).

- **IMPULSY.** Wybór liczby impulsów (cykle 3-sekundowej pracy):
- Liczba impulsów miga na wyświetlaczu.
- Użyj przycisków ZWIĘKSZ (8 lub 14) oraz ZMNIEJSZ (9 lub 13), aby ustawić liczbę impulsów, i zatwierdź przyciskiem START (12).
- Zakończono konfigurację funkcji. Naciśnij START (12), aby przejść do kolejnej fazy.

- **POSTÓJ.** Maszyna pozostaje zatrzymana przez określony czas:
- Na wyświetlaczu miga wartość czasu.
- Ustaw czas postoju przyciskami ZWIĘKSZ (8 lub 14) i ZMNIEJSZ (9 lub 13), a następnie zatwierdź przyciskiem START (12).
- Zakończono konfigurację funkcji. Naciśnij START (12), aby przejść do kolejnej fazy.

- **PAUZA.** Maszyna pozostaje zatrzymana do momentu naciśnięcia przycisku START (12).
- Zakończono konfigurację funkcji. Naciśnij START (12), aby przejść do kolejnej fazy.

- **KONIEC.** Zamyka program.

Zakończenie programu:

- Skonfiguruj ostatnią fazę programu i wybierz funkcję KONIEC.
- Aby wyjść z konfiguracji programów, naciśnij przycisk START (12). Program zostanie zapisany i aktywowany.

Uruchomienie nowego programu:

- Aby uruchomić nowy program, naciśnij przycisk PROG (10), wejdź do listy programów, a następnie wybierz żądany program (P1, P2, P3...) przyciskami ZWIĘKSZ (8 lub 14) oraz ZMNIEJSZ (9 lub 13).
- Aby uruchomić program, naciśnij przycisk START (12).

SPECYFIKACJE	BP-10	BP-10 / C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / C / I
POJEMNOŚĆ DZIEŻY (L)	10 l	10 l	20 l	30 L	40 l
CZAS (MIN)	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
NAPIĘCIE ZASILANIA	230 V / 50-60Hz / 1~				
MOC	550W	750 W	900 W	1.100 W	1.400 W
WYMIARY					
Szerokość	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Głębokość	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Ciężar	688 mm	688 mm	1.152 mm	1.152 mm	1.202 mm
WAGA NETTO	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg

BESCHRIJVING FIGUUR 1

- A – Hef- en daalhendel van de kuip
- B – Planetair systeem met gereedschapshouder-as
- C – Gereedschappen: deeghaak, mengarm en garde
- D – Roestvrijstalen kuip
- E – Veiligheidsrooster
- F – Kuipsteun
- G – Verstelbare poten
- H – Display

BESCHRIJVING FIGUUR 2

- 1 – Informatietekst
- 2 – Tijdweergave
- 3 – Bedrijfsdetectie
- 4 – Tijd
- 5 – Snelheidsniveau
- 6 – Pauze
- 7 – Indicator voor waarschuwingen en fouten

BESCHRIJVING FIGUUR 3

	Functie
8+9	Tijd verhogen / verlagen
10	Toegang tot programma's
11	Motor UIT
12	Motor AAN / Pauze
13+14	Snelheid verhogen / verlagen

ORIGINELE INSTRUCTIES

Deze handleiding beschrijft de installatie, werking en het onderhoud van de planetaire mixers BP-10, BP-10C, BP-20, BP-20C, BP-20I, BP-30, BP-30C, BP-30I, BP-40, BP-40C en BP-40I.

Elke machine is voorzien van de volgende aanduidingen:

- Naam en adres van de fabrikant: SAMMIC S.L – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (SPANJE)
- Model van de machine en serienummer
- Keurings- en homologatiemerken
- Op het garantiebewijs en in de conformiteitsverklaring worden eveneens het serienummer en alle informatie over de geldende regelgeving waaronder dit apparaat is vervaardigd vermeld

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

- Om de kans op ongevallen (kortsluiting, verwondingen of brand, enz.) te verkleinen, optimale prestaties te verkrijgen en een goede conservering van de machine te garanderen, dient u deze instructies aandachtig te lezen en op te volgen. Bewaar de instructies en zorg ervoor dat alle gebruikers ze lezen vóór gebruik. Bewaar ook het garantiebewijs en de conformiteitsverklaring.

- Deze machine is bedoeld voor gebruik onder toezicht. Laat de machine nooit onbeheerd in werking.
- Reinig vóór het eerste gebruik de delen die in contact komen met voedingsmiddelen met lauw zeep-sop, spoel af en laat drogen.
- Na elke bewerking en vóór elke ingreep voor het wisselen van gereedschap of koppen, reiniging, controle of reparatie, moet de machine verplicht van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten worden begeleid om te voorkomen dat zij met de machine spelen.
- De in deze handleiding genoemde modellen zijn ontworpen voor gebruik in horeca, catering en commerciële omgevingen, maar nooit voor continue industriële productie.
- De fabrikant is niet aansprakelijk in gevallen waarin de machine onjuist of anders dan hierboven beschreven wordt gebruikt, zoals medisch gebruik, chemisch gebruik of gebruik in explosieve omgevingen.

PLAATSING

Plaats de machine op een stabiel oppervlak dat niet als klankkast fungeert, op een comfortabele hoogte die geen vermoeidheid veroorzaakt. Plaats de opvangbak onder de uitvoeropening van de voedingsmiddelen. De machine is niet vastgezet en kan eenvoudig worden verplaatst. Schroef de drie verstelbare poten in of uit om de machine waterpas te zetten en een goede stabiliteit bij maximale snelheid te garanderen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

1. Eigenschappen

- De mixer wordt geleverd voor een spanning van 230 V, 50–60 Hz, enkelfasig.
- Bij alle modellen is de motor driefasig en wordt deze aangestuurd door een frequentieregelaar.
- **De configuratie van de frequentieregelaar mag onder geen beding worden gewijzigd.**
- **AARDING IS VERPLICHT. GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.** De frequentieregelaar is voorzien van een filter dat storingen naar aarde afleidt. Hierdoor kan het voorkomen dat de aardlekschakelaar onverwacht uitschakelt. Het wordt aanbevolen een aparte aardlekschakelaar voor de machine te gebruiken of een type met hoge immuniteit.
- Voorzie een wandcontactdoos met aardlek- en thermomagnetische beveiliging van 2P 20A met bijbehorende stekker. Plaats de schakelaar of stekker zodanig dat deze gemakkelijk toegankelijk is om de machine los te koppelen.

2. Kabelkenmerken

De SAMMIC mixers worden geleverd met een elektrische kabel van 1,5 m lengte met thermoplastische mantel.

AARDING IS VERPLICHT. GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.
De aarddraad van de machine is gemarkeerd.

GEBRUIK

- Laat gemak of vertrouwdheid met het product nooit de strikte naleving van de veiligheidsvoorschriften vervangen. Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van de apparatuur.
- Gebruik de machine niet wanneer u vermoeid bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Onveilig of onjuist gebruik kan lichamelijke of materiële schade veroorzaken.
- Open NOOIT het deksel voordat de motor volledig tot stilstand is gekomen.
- Schakel NOOIT beveiligings- en vergrendelingssystemen uit.
- Steek NOOIT uw hand in het werkgebied terwijl de machine in werking is.
- Breng uitsluitend voedingsmiddelen (nooit voorwerpen) in de kuip aan.
- Gebruik NOOIT externe voorwerpen om ingrediënten naar het werkgebied te geleiden.
- Overbelast de machine niet. Harde en zware deegsoorten kunnen de mixer overbelasten.
- Bij mixers BP-40 / 40C / 40I mag de noodstop uitsluitend worden gebruikt om de mixer te stoppen in geval van nood.
- Giet poedervormige ingrediënten niet van grote hoogte in de kuip. Zakjes, bijvoorbeeld met bloem, moeten aan de onderzijde worden geopend en naar de kuip worden gericht.
- Verhoog de snelheid niet te snel tot het maximum bij het gebruik van poedervormige ingrediënten.

REINIGING

- De machine moet aan het einde van elke dag of bij elke product- of accessoirewissel worden gereinigd.
- Alle onderdelen die in contact komen met voedingsmiddelen moeten onmiddellijk na gebruik worden gereinigd met warm water en een voor levensmiddelen geschikt reinigingsmiddel. Daarna overvloedig spoelen met warm water en desinfecteren met een zachte doek bevochtigd met ethylalcohol (90°).
- Gebruik GEEN schurende reinigingsmiddelen (zoutzuur, geconcentreerde bleekmiddelen, enz.) en geen schuursponsjes of schrapers die gewoon staal bevatten. Deze kunnen oxidatie veroorzaken.
- Reinig de buitenzijde van de machine NIET met een directe waterstraal.
- Gebruik voor de reiniging een vochtige doek en een gangbaar reinigingsmiddel.

ONDERHOUD

LET OP: vóór elke reiniging, controle of reparatie moet de mixer verplicht van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.

- Controleer vóór elk gebruik de werking van de beveiligingen. Neem bij afwijkingen contact op met een door SAMMIC erkende technische dienst.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vóór hergebruik worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door SAMMIC erkende technische dienst.
- Controleer regelmatig of de achterste ventilatieroosters niet verstopt zijn.
- Droog en smeer de geleidingen van de steun met vaseline.

- Indien een onderdeel beschadigd raakt, moet het betreffende onderdeel vóór hergebruik worden vervangen. Dit mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door SAMMIC erkende technische dienst.
- Het geluidsniveau van de machine (volgens EN ISO 11201:1995), gemeten tijdens bedrijf op 1,6 m hoogte en 1 m afstand, is lager dan 75 dB(A). Achtergrondgeluid: 32 dB(A).

FUNCTIES VAN DE ELEKTRONISCHE BESTURING



TIJD VERHOGEN (8)

Elke druk verhoogt de tijdwaarde op het display. Binnen programma's verhoogt dit de geselecteerde waarde.



TIJD VERLAGEN (9)

Elke druk verlaagt de tijdwaarde op het display. Binnen programma's verlaagt dit de geselecteerde waarde.



PROGRAMMA'S (10):

Door te drukken krijgt men toegang tot de verschillende programma's van de machine. Door de knop 3 seconden ingedrukt te houden, wordt de creatie/aanpassing van programma's geopend. Tijdens de eerste 3 seconden na aansluiting op het net geeft deze knop toegang tot het taal- en instellingenmenu.



STOP (11):

Zet de motor UIT. Binnen de programma-instellingen verlaat men hiermee de instelling.



START / PAUZE (12):

Start de motor indien alle beveiligingen actief zijn. Een tweede druk zet de motor in PAUZE, waarbij het programma behouden blijft. Tijdens de eerste 3 seconden na aansluiting op het net geeft deze knop toegang tot de gebruikstellers.



SNELHEID VERLAGEN (13)

Elke druk verlaagt de snelheidswaarde op het display. Binnen programma's verlaagt dit de geselecteerde waarde.



SNELHEID VERHOGEN (14)

Elke druk verhoogt de snelheidswaarde op het display. Binnen programma's verhoogt dit de geselecteerde waarde.

WERKING

Tijdregeling: pictogram nr. 4 is uitgeschakeld wanneer er geen tijdregeling is. Het licht op wanneer een tijd wordt ingesteld met knoppen 8 en 9. De tijd kan worden geprogrammeerd voor aftellen en automatische stop, tot maximaal 99 minuten. Net vóór het stoppen geeft de machine een pieptoon (uitschakelbaar).

Snelheidsregeling: er kunnen 10 snelheden (1 tot 10) worden geselecteerd met knoppen 13 en 14. De snelheid wordt weergegeven in pictogram nr. 5.

Wanneer START wordt ingedrukt en een beveiliging niet actief is, verschijnt de bijbehorende melding in pictogram nr. 1 en licht pictogram nr. 7 op.

Door op pictogram nr. 5 (PROG) te drukken, krijgt men toegang tot de programma's. Af fabriek zijn 3 programma's ingesteld: P1 (snelheid 2), P2 (snelheid 5) en P3 (snelheid 9), voor continu gebruik zonder ingestelde tijd. Deze programma's zijn aanpasbaar. In totaal kunnen maximaal 9 programma's worden geconfigureerd.

Energiebesparing: wanneer de machine stilstaat en 5 minuten niet wordt bediend, schakelt het display uit. Door een willekeurige toets in te drukken wordt het display weer ingeschakeld.

INBEDRIJFSTELLING – ALGEMENE WERKING

Voordat de machine voor de eerste keer wordt gebruikt, dient het contactgebied met voedingsmiddelen te worden gereinigd met lauwe zeepsop, daarna te worden afgespoeld en te worden gedroogd.

1. Plaatsing van de kuip

- Plaats de kuipsteun in de onderste stand.
- De kuip wordt op de steun bevestigd met drie bevestigingspunten.
- Plaats de kuip zodanig dat het label "MAX" zichtbaar is.
- Zorg ervoor dat de contactvlakken schoon zijn.
- Om de kuip te verwijderen, tilt u deze op en trekt u deze naar buiten.

2. Plaatsing van de gereedschappen

- Plaats de kuipsteun in de onderste stand.
- Haak de as van het gereedschap in de gereedschapshouder.
- Om dit proces te vergemakkelijken, plaatst u het gereedschap vooraf in de kuip.

3. Selecteren van tijd en snelheid

Pas de snelheid en het gereedschap aan de uit te voeren taak aan, rekening houdend met het feit dat het beschikbare koppel toeneemt naarmate de snelheid afneemt.

4. Werking

De mixer start uitsluitend wanneer de kuip zich in de hoogste stand bevindt met het label "MAX" naar voren gericht en het veiligheidsrooster naar beneden is gebracht.

Indien bij het indrukken van START een van de beveiligingen ontbreekt, zal de machine niet starten en wordt de reden weergegeven in pictogram nr. 1, terwijl tegelijkertijd pictogram nr. 7 oplicht.

5. Maximale capaciteiten

De werkcapaciteit van een mixer is afhankelijk van:

- het gebruikte gereedschap,
- de aard, hoeveelheid en dichtheid van het deeg,
- de gekozen snelheid.

Het overschrijden van de aanbevolen maximale hoeveelheden is nadelig voor het werkresultaat en de levensduur van de machine.

WERKING VAN DE ACCESSOIRE-AANSLUITING

1. Het is verplicht de machine van het elektriciteitsnet los te koppelen.
2. Plaats het accessoire.

3. Draai het accessoire totdat het in de as van de mixer grijpt en schuif het volledig naar binnen, waarbij de geleiding van het accessoire samenvalt met de inkeping van de accessoire-aansluiting.
4. Draai de zijhendel totdat het accessoire stevig is vastgezet.
5. Controleer of de beveiligingen van de mixer zijn geactiveerd, dat wil zeggen dat de kuip zich in de hoogste stand bevindt en het beschermrooster is neergelaten.
6. Voltuut het accessoire indien nodig (roosters, schijven, enz.).
7. Sluit de machine aan op het elektriciteitsnet.
8. Na beëindiging van het werk dient de mixer opnieuw van het net te worden losgekoppeld, waarna het accessoire wordt verwijderd en de machine wordt gereinigd.

LET OP:

- Wees voorzichtig bij het hanteren van accessoires, aangezien deze zijn voorzien van messen en scherpe onderdelen.
- Steek **NOOIT** de hand of enig hulpmiddel in de in- of uitvoeropeningen van de accessoires om ongevallen of beschadiging te voorkomen.

GEREEDSCHAP	SNELHEIDSBEREIK
CR-143	Van 6 tot 10, afhankelijk van de schijven
HM-71	Van 1 tot 5, afhankelijk van het type vlees
P-132	Van 4 tot 8

AFVOER

VERPAKKING

Voor het verwijderen van de verpakking dient u de geldende milieubeschermingsvoorschriften in uw land te volgen.

MACHINE

Deze machine valt onder de bepalingen van de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA / WEEE).

De machine is gemarkeerd met het WEEE-symbool:

- Gooi deze machine niet weg met het normale huishoudelijke afval.
- Lever de machine in bij een erkend afvalverwerkingscentrum of via gemeentelijke afvalinzamelingsdiensten.

Neem de geldende voorschriften in acht. Informatie over verwijdering en het dichtstbijzijnde recyclingcentrum kunt u verkrijgen bij uw gemeentelijke reinigingsdienst.

BEDRIJFSSTORINGEN

- De elektronische frequentieregelaar is voorzien van beveiligingen tegen spannings- en stroomschommelingen of oververhitting. Indien de machine stopt en "INTERNE STORING" op het display verschijnt, betekent dit dat een beveiliging is geactiveerd. Om deze toestand te verlaten, indien de melding niet verdwijnt, drukt u op STOP (11) of koppelt u de machine los van het elektriciteitsnet en wacht u.
- De machine beschikt over eigen beveiligingen ter bescherming van belangrijke onderdelen. Deze beveiligingen worden weergegeven met de rode driehoek (7) samen met de bijbehorende tekst (1). Het verschijnen van deze meldingen betekent niet dat de machine defect is, maar dat een toestand is gedetecteerd waarvoor bescherming is geprogrammeerd.
- De kuip staat correct opgesteld en het rooster is neergelaten. Bij het indrukken van START verschijnt in pictogram nr. 1 de waarschuwing "ROOSTER NEERLATEN" of "KUIP PLAATSEN"; een detector is defect of losgeraakt.

- Het display licht niet op: de platte kabel die de vermogensprint met de bedieningsprint verbindt is losgeraakt of beschadigd, of de elektronische besturingsprint is defect.
- Om te controleren of het toetsenbord correct werkt met een gemonteerd accessoire, drukt u op de toetsen en controleert u of de print een pieptoon geeft en het display reageert. Is dit niet het geval, vervang dan het toetsenbord.
- De draairichting van het planetair systeem is onjuist. Verwissel de motorfasen aan de uitgang van de frequentieregelaar.
- Bij beschadiging van de voedingskabel moet de vervanging worden uitgevoerd door een door SAMMIC S.L. erkende technische dienst.
- De mixer levert meer koppel bij lage snelheid. Indien de machine problemen ondervindt door afremmen, verlaag dan de snelheid. Blijven de problemen aanhouden, stop dan de machine en controleer de hoeveelheid of kwaliteit van het deeg of mengsel.

UITRUSTING

Standaard

De standaarduitrusting omvat een roestvrijstalen kuip en drie verschillende gereedschappen:

1. Spiraalvormige deeghaak, voor alle harde deegsoorten.
2. Mengarm, voor zachte banketbakkersdegen.
3. Garde, voor alle soorten emulsies.

Optionele accessoires (zie pag. 2)

- 10-liter set voor mixers BP-20, BP-20 I en BP-20 C.
- 10-liter set voor mixers BP-30, BP-30 I en BP-30 C.
- 20-liter set voor mixer BP-40, BP-40 I en BP-40 C.
- Snij-raspcombinatie CR-143, voor het snijden van groenten en het raspen van brood, kaas, chocolade, enz.
- Vleesmolen HM-71, voor het malen van alle soorten rauw en gekookt vlees.
- Pureepers P-132, voor het pureren van alle soorten stoofgerechten en sauzen.

MAXIMUMCAPACITEIT

MAXIMUMCAPACITEIT	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
Brooddeeg (kg bloem) 60%	3	6	9	12
Croissants (kg bloem)	2,5	5	7,5	10
Beslag biscuitgebak (aantal eieren)	15	30	45	60
Pizza (totaal kg)	2,5	5	7,5	10
Eiwitten (aantal eieren)	16	32	48	64
Genovese mixjes (aantal eieren)	15	30	45	60
Meringue (kg suiker)	0,75	1,5	2,25	3
Aardappelcrème (kg aardappel)	5	10	15	20
Gehakt vlees (totaal kg)	5	10	15	20

INITIËLE INSTELLINGEN

U kunt de volgende parameters van de machine wijzigen:

- 1- Taal
- 2- Tijd en snelheid behouden (standaard OFF)
- 3- Geavanceerde programma's (standaard OFF)
- 4- Aantal programma's (standaard 5, tot maximaal 9)
- 5- Pieptoon (standaard ON)
- 6- Fabrieksparameters: reset de machine om terug te keren naar de fabrieksinstellingen.

Om deze parameters te wijzigen:

- Sluit de machine aan en houd gedurende de eerste drie seconden de toets PROG (10) ingedrukt.
- Gebruik de toetsen OMHOOG (8 of 14) of OMLAAG (9 of 13) om tussen de verschillende parameters te navigeren en selecteer de parameter die u wilt wijzigen met de toets START (12). Indien u een fout maakt, druk één keer op de toets STOP (11) om terug te keren naar het vorige niveau.
- Op het volgende niveau gebruikt u de toetsen OMHOOG (8 of 14) of OMLAAG (9 of 13) om tussen de verschillende waarden te navigeren en bevestigt u met de toets START (12). Na het accepteren van de wijziging keert u automatisch terug naar het vorige niveau. Indien u een fout maakt, druk één keer op de toets STOP (11) om terug te keren naar het vorige niveau.

Om het instellingenmenu te verlaten, drukt u op de toets STOP (11).

TAAL WIJZIGEN

- Sluit de machine aan en houd de toets PROG (10) gedurende de eerste 3 seconden ingedrukt.
- Selecteer TAAL met de toets START (12).
- Kies de gewenste taal met de toetsen OMHOOG (8 of 14) of OMLAAG (9 of 13) en bevestig met de toets START (12).
- Druk twee keer op de toets STOP (11) om de wijziging door te voeren.

MACHINE-TELLERS

Sluit de machine aan en houd gedurende de eerste 3 seconden de toets START (12) ingedrukt: u krijgt toegang tot de tellers die het gebruiksniveau van de machine registreren. Door op OMHOOG (8 of 14) en OMLAAG (9 of 13) te drukken, worden de volgende tellers weergegeven:

- 0 HPOW: aantal uren aangesloten op het elektriciteitsnet
- 1 HMOT: aantal bedrijfsuren van de motor
- 2 NARR: aantal motorstarts
- 3 NMTERM: aantal thermische motorbeveiligingsacties
- 4 NMCALD: aantal bewegingen van de kuip
- 5 NMREJI: aantal bewegingen van het rooster
- 6 NMSETA: aantal bewegingen van de noodstop

Om de tellers te resetten, houdt u de toets PROG (10) gedurende 5 seconden ingedrukt.

OMHOOG (9): schakelt alle pictogrammen op het display in.

OMHOOG (14): toont de versie van de printplaat en het programma.

PROGRAMMA'S

Wanneer de toets PROG (10) wordt ingedrukt, krijgt de gebruiker toegang tot de beschikbare programma's van de machine. Door opnieuw op de toets PROG (10) te drukken, verlaat men de programmamodus.

Standaard wordt de machine vanuit de fabriek geleverd met 3 vooraf ingestelde programma's, die later door de gebruiker kunnen worden aangepast:

- P1: Snelheid 2 (zonder ingestelde tijd)
- P2: Snelheid 5 (zonder ingestelde tijd)
- P3: Snelheid 9 (zonder ingestelde tijd)

Aanvankelijk is de machine geconfigureerd voor het gebruik van 5 eenvoudige programma's: de 3 hierboven genoemde standaardprogramma's plus 2 programmeerbare programma's. In de

instellingen kan dit worden gewijzigd van minimaal 3 tot maximaal 9 programmeerbare programma's.

In eerste instantie zijn deze programma's eenvoudige programma's, waarbij slechts één snelheid kan worden geselecteerd en, indien nodig, de looptijd van het programma.

Indien men geavanceerde programma's met meerdere stappen en verschillende tijden per stap wil aanmaken, dient in de initiële instellingen de optie "Geavanceerde programma's" te worden geactiveerd (ON). Zie hoofdstuk "Initiële instellingen".

EEN NIEUW "EENVOUDIG" PROGRAMMA AANMAKEN

In de initiële instellingen moet de parameter "Geavanceerde programma's" gedeactiveerd staan (OFF).

- Met de machine in stilstand drukt u op de toets PROG (10) om de programmamodus te openen.
- De programma's worden aangeduid als P1, P2, P3, ... en kunnen worden ingesteld tot maximaal 9 programma's (P9). Gebruik de toetsen OMHOOG (8 of 14) of OMLAAG (9 of 13) om het programma te selecteren dat u wilt aanmaken of wijzigen (P1, P2, P3, ...).
- Houd de toets PROG (10) gedurende 3 seconden ingedrukt om toegang te krijgen tot het aanmaken of wijzigen van een programma.
- Zodra u zich in de programmaconfiguratie bevindt:
 - Het display toont linksboven de naam van het programma (P1, P2, P3...), waarbij pictogram nr. 5 (Snelheid) knippert en pictogram nr. 4 (Tijd) knippert indien er een tijd is ingesteld.
 - Om de snelheid te wijzigen, drukt u op de toetsen OMHOOG (14) of OMLAAG (13).
 - Om de tijd te wijzigen, drukt u op de toetsen OMHOOG (8) of OMLAAG (9).
 - Om het programma te beëindigen en te bevestigen, drukt u op de toets STOP (11).

EEN NIEUW "GEAVANCEERD" PROGRAMMA AANMAKEN

Allereerst moeten de "Geavanceerde programma's" in de instellingen worden geactiveerd, aangezien deze standaard vanuit de fabriek zijn uitgeschakeld. Hiervoor gaat u naar "Initiële instellingen" en zet u deze op ON.

- Met de machine in stilstand drukt u op de toets PROG (10) om de programmamodus te openen.
- De programma's worden aangeduid als P1, P2, P3, ... en kunnen worden ingesteld tot maximaal 9 programma's (P9). Gebruik de toetsen OMHOOG (8 of 14) of OMLAAG (9 of 13) om het programma te selecteren dat u wilt aanmaken of wijzigen (P1, P2, P3, ...).
- Houd de toets PROG (10) gedurende 3 seconden ingedrukt om toegang te krijgen tot het aanmaken of wijzigen van een programma.
- Zodra u zich in de programmaconfiguratie bevindt:
 - Het display toont linksboven de naam van het programma (P1, P2, P3...) en de fase (1, 2, 3...) die u aan het configureren bent.
 - Om een fase te configureren, drukt u op de toets START (12).

- Zoek de functie die u wilt programmeren (snelheid, pulsen, ...) met de toetsen OMHOOG (8 of 14) en OMLAAG (9 of 13). Ga naar de geselecteerde functie met de toets START (12). De machine beschikt over de volgende functies:

- **SNELHEID.** Selecteer een snelheid en de tijdsduur waarin deze actief zal zijn:

- Met de toetsen OMHOOG (14) en OMLAAG (13) selecteert u de werksnelheid (knipperend weergegeven) en bevestigt u met de toets START (12).
- Stel de tijd in gedurende welke deze snelheid actief blijft (knipperend weergegeven). Gebruik de toetsen OMHOOG (8) en OMLAAG (9) om de tijd te wijzigen en bevestig met de toets START (12).

- Indien er geen tijd wordt ingesteld (00:00), betekent dit dat het programma slechts één stap bevat en continu op de geselecteerde snelheid zal draaien totdat de gebruiker de machine stopt. Door op de toets START (12) te drukken, wordt het programma vastgelegd en wordt de configuratie verlaten.
- De configuratie van de functie is voltooid. Druk op START (12) om de volgende fase (1, 2, 3...) te definiëren.

- **PULSEN.** Selecteer het aantal pulsen (cycli van 3 seconden in werking) dat moet worden uitgevoerd:

- Het aantal pulsen knippert op het display. Gebruik de toetsen OMHOOG (8 of 14) en OMLAAG (9 of 13) om het aantal pulsen in te stellen en bevestig met de toets START (12).
- De configuratie van de functie is voltooid. Druk op START (12) om de volgende fase (1, 2, 3...) te definiëren.

- **RUST.** De machine blijft gedurende de ingestelde tijd stil staan:

- Op het display verschijnt een knipperende tijd. Gebruik de toetsen OMHOOG (8 of 14) en OMLAAG (9 of 13) om de rusttijd in te stellen en bevestig met de toets START (12).
- De configuratie van de functie is voltooid. Druk op START (12) om de volgende fase (1, 2, 3...) te definiëren.

- **PAUZE.** De machine blijft stil staan totdat de gebruiker op de toets START (12) drukt.

- De configuratie van de functie is voltooid. Druk op START (12) om de volgende fase (1, 2, 3...) te definiëren.

- **EINDE.** Sluit het programma af.

- **Om het programma te beëindigen:**

- Configureer de laatste fase van het programma en kies de functie EINDE.
- Indien u de programmaconfiguratie wilt verlaten, drukt u op de toets START (12); het programma wordt dan opgeslagen en geconfigureerd.

- **Toegang tot het nieuwe programma:**

- U krijgt toegang tot het nieuwe programma door op de toets PROG (10) te drukken en de programmamodus te openen. Vervolgens selecteert u met de toetsen OMHOOG (8 of 14) en OMLAAG (9 of 13) het gewenste programma (P1, P2, P3, ...). Om het programma uit te voeren, drukt u op de toets START (12).

SPECIFICATIES	BP-10	BP-10 / C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / C / I
CAPACITEIT KOM	10 l	10 l	20 l	30 l	40 l
TIMER	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min	0-30 min
ENERGIEVOORZIENING	230 V / 50-60Hz / 1~				
VERMOGEN	550W	750W	900W	1,100W	1,400W
AFMETINGEN					
Breedte	410 mm	410 mm	520 mm	528 mm	586 mm
Diepte	523 mm	523 mm	733 mm	764 mm	777 mm
Hoogte	688 mm	688 mm	1,152 mm	1,152 mm	1,202 mm
NETTOGEWICHT	43 kg	44 kg	89 kg	105 kg	123 kg



www.sammic.com



SAMMIC, S.L. · Basarte, 1 · 20720 AZKOITIA (Gipuzkoa) · SPAIN

- اكتملت تهيئة الوظيفة. اضغط على البدء (12) لبدء تحديد المرحلة التالية (1، 2، 3، ...).

النبضات

- حدد عدد النبضات (دورات تشغيل لثلاث ثوانٍ) المطلوب تنفيذها:
- سيومض عدد النبضات. استخدم زري الزيادة (8 أو 14) والخفض (9 أو 13) لضبط عدد النبضات المطلوب تنفيذها واضغط على زر البدء (12) للتأكيد.
- اكتملت تهيئة الوظيفة. اضغط على البدء (12) لبدء تحديد المرحلة التالية (1، 2، 3، ...).

الراحة

- ستبقى الآلة متوقفة طوال الوقت المحدد:
- سيظهر وقت وامض على الشاشة. استخدم زري الزيادة (8 أو 14) والخفض (9 أو 13) لضبط وقت الإيقاف واضغط على زر البدء (12) للتأكيد.
- اكتملت تهيئة الوظيفة. اضغط على البدء (12) لبدء تحديد المرحلة التالية (1، 2، 3، ...).

الإيقاف المؤقت

- ستبقى الآلة متوقفة حتى يضغط المستخدم على زر البدء (12):
- اكتملت تهيئة الوظيفة. اضغط على البدء (12) لبدء تحديد المرحلة التالية (1، 2، 3، ...).

إنهاء

- يغلق البرنامج.

إنهاء البرنامج

- قم بتهيئة المرحلة الأخيرة من البرنامج وحدد وظيفة الإنهاء.
- إذا كنت ترغب في الخروج من تهيئة البرنامج، فاضغط على زر البدء (12). سيتم حفظ البرنامج وتهيئته.

للوصول إلى البرنامج الجديد:

- قم بالوصول إلى البرنامج الجديد بالضغط على زر البرنامج PROG (10) والدخول إلى منطقة البرنامج.
- بعد ذلك، باستخدام زري الزيادة (8 أو 14) والخفض (9 أو 13)، حدد البرنامج المطلوب (P1، P2، P3، ...).
- لتشغيل البرنامج، اضغط زر البدء (12).

إنشاء برنامج "بسيط" جديد

- في الإعدادات الأولية، يجب إلغاء تنشيط (OFF) معلمة "البرامج المتقدمة".
- بينما الآلة قيد الإيقاف، اضغط على زر البرنامج (10) PROG للدخول إلى منطقة البرنامج.
- يتم تسمية البرامج P1، P2، و P3، ... حتى 9 برامج (P9) كحد أقصى. استخدم مفاتيح الزيادة (8 أو 14) أو الخفض (9 أو 13) لتحديد موضع البرنامج الذي ترغب في إنشائه أو تعديله (P1، P2، P3، ...).
- اضغط مع الاستمرار على زر البرنامج PROG (10) لمدة 3 ثوانٍ للوصول إلى إنشاء البرنامج أو تعديله.
- بمجرد الدخول إلى تهيئة البرنامج:
- تعرض الشاشة اسم البرنامج (P1، P2، P3، ...) في الزاوية العلوية اليسرى، مع وميض الأيقونة رقم 5 (السرعة) وميض الأيقونة رقم 4 (الوقت) إذا كان قد تم تحديد وقت.
- لتغيير السرعة، اضغط على مفاتيح الزيادة (14) أو الخفض (13).
- لتغيير الوقت، اضغط على مفاتيح الزيادة (8) أو الخفض (9).
- لإنهاء البرنامج وتأكيده، اضغط على زر الإيقاف (11).

إنشاء برنامج "متقدم" جديد

- يجب أولاً تنشيط "البرامج المتقدمة" في الإعدادات، حيث يتم إلغاء تنشيطها افتراضياً في المصنع.
- للقيام بذلك، ادخل "الإعدادات الأولية" وقم بتعيينها على وضع التشغيل (ON).
- بينما الآلة قيد الإيقاف، اضغط على زر البرنامج (10) PROG للدخول إلى منطقة البرنامج.
- يتم تسمية البرامج P1، P2، و P3، ... حتى 9 برامج (P9) كحد أقصى. استخدم مفاتيح الزيادة (8 أو 14) أو الخفض (9 أو 13) لتحديد موضع البرنامج الذي ترغب في إنشائه أو تعديله (P1، P2، P3، ...).
- اضغط مع الاستمرار على زر البرنامج PROG (10) لمدة 3 ثوانٍ للوصول إلى إنشاء البرنامج أو تعديله.
- بمجرد الدخول إلى تهيئة البرنامج:
- تعرض الشاشة اسم البرنامج (P1، P2، P3، ...) والمرحلة (1، 2، 3، ...) التي يتم تهيئتها.
- لتهيئة مرحلة، اضغط على زر البدء (12).

الوظائف المتاحة:

- استخدم زري الزيادة (8 أو 14) والخفض (9 أو 13) للبحث عن الوظيفة التي تريد برمجتها. ادخل على الوظيفة المحددة باستخدام الزر START (بدء) (12). تتضمن الآلة الوظائف التالية:

السرعة

- حدد السرعة والوقت الذي سيتم تشغيلها فيه:
- باستخدام زري الزيادة (14) والخفض (13)، حدد سرعة التشغيل (ستومض) واضغط على زر البدء (12) لتأكيد.
- اضبط الوقت الذي ستعمل فيه بهذه السرعة (ستومض).
- استخدم زري الزيادة (8) والخفض (9) لتعديل الوقت وزر البدء (12) لتأكيد.
- إذا لم يتم ضبط أي وقت (00:00)، فهذا يعني أن البرنامج يحتوي على خطوة واحدة وسيبدأ بالسرعة المحددة بشكل مستمر حتى يوقف المستخدم الآلة. يؤدي الضغط على زر البدء (12) إلى تأكيد البرنامج والخروج من التهيئة.

المواصفات	BP-10	BP-10C	BP-20 / I / C	BP-30 / I / C	BP-40 / C
سعة الوعاء	10 لتر	10 لتر	20 لتر	30 لتر	40 لتر
المؤقت	30-0 دقيقة	30-0 دقيقة	30-0 دقيقة	30-0 دقيقة	30-0 دقيقة
مصدر الطاقة	230 فولت / 50-60 هرتز / 1~				
الطاقة	550 واط	750 واط	900 واط	1.100 واط	1.400 واط
الأبعاد					
العرض	410 مم	410 مم	520 مم	528 مم	586 مم
العمق	523 مم	523 مم	733 مم	764 مم	777 مم
الطول	688 مم	688 مم	1.152 مم	1.152 مم	1.202 مم
الوزن الصافي	43 كجم	44 كجم	89 كجم	105 كجم	123 كجم

للخروج من قائمة الإعدادات، اضغط زر الإيقاف (11).

تغيير اللغة

- قم بتوصيل الآلة وواصل الضغط على زر البرنامج (10) (PROG) خلال أول ثلاث ثوانٍ.
- حدد اللغة LANGUAGE باستخدام زر البدء (12).
- اختر اللغة باستخدام مفتاحي الزيادة (8 أو 14) أو الخفض (9 أو 13) وقم بتأكيد استخدامها باستخدام زر البدء (12).
- اضغط زر الإيقاف (11) مرتين لتطبيق التغيير.

عدادات الآلة

قم بتوصيل الآلة وواصل الضغط على زر البدء (12) خلال الثواني الثلاث الأولى: سوف يمكنك الوصول إلى العدادات التي تسجل مستوى استخدام الآلة. بالضغط على زري الزيادة (8 أو 14) والخفض (9 أو 13)، سيتم عرض العدادات التالية:

- 0 HPOW: ساعات التوصيل بمصدر الطاقة.
- 1 HMOT: ساعات تشغيل المحرك.
- 2 NARR: عدد مرات بدء المحرك.
- 3 NMTERM: عدد عمليات التشغيل الحراري للمحرك.
- 4 NMCALD: عدد عمليات تشغيل حركة الوعاء.
- 5 NMREJI: عدد عمليات تشغيل الواقي.
- 6 NMSETA: عدد عمليات تشغيل زر الإيقاف الطارئ محدد الرأس.

لإعادة تعيين العدادات، اضغط مع الاستمرار على زر البرنامج (10) (PROG) لمدة 5 ثوانٍ.

الزيادة (9): يتم تشغيل جميع أيقونات الشاشة.
الزيادة (14): يتم عرض إصدار اللوحة والبرنامج.

البرامج

عند الضغط على زر البرنامج (10) (PROG)، يدخل المستخدم في البرامج المتوفرة في الآلة. يؤدي الضغط على زر البرنامج (10) (PROG) مرة أخرى إلى الخروج من منطقة البرنامج.

بشكل افتراضي، يتم ضبط الآلة في المصنع بثلاثة برامج محددة مسبقاً، والتي يمكن تخصيصها لاحقاً بواسطة المستخدم:

- P1: السرعة 2 (بدون وقت محدد)
- P2: السرعة 5 (بدون وقت محدد)
- P3: السرعة 9 (بدون وقت محدد)

مبدئياً، يتم ضبط الآلة مسبقاً بإمكانية تنفيذ 5 برامج بسيطة: البرامج الثلاثة المحددة مسبقاً المذكورة أعلاه بالإضافة إلى برنامجين قابلين للتخصيص. في الإعدادات، يمكن تعديل ذلك للسماح بوجود 3 إلى 9 برامج قابلة للتخصيص وذلك بحد أقصى.

مبدئياً، تكون هذه البرامج برامج بسيطة يمكن فيها تحديد سرعة معينة فقط وإذا تطلب الأمر، وقت مدة البرنامج.

إذا كانت هناك حاجة إلى برامج متقدمة بخطوات متعددة وأوقات مُدد مختلفة لكل خطوة، يجب تفعيل (ON) "البرامج المتقدمة" في الإعدادات الأولية. انظر قسم "الإعدادات الأولية".

- في حالة تلف كبل إمداد الطاقة، يجب أن يتم استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد من SAMMIC S.L.
- يولد الخلاط عزماً أكثر عند العمل بسرعة منخفضة. إذا لوحظ أن الآلة تتعرض لمشكلات بسبب الكبح، فخفض السرعة. وإذا استمرت المشكلات، فأوقفها وتحقق من كمية أو نوعية العجين أو الخليط.

المعدات

القياسية

تشمل المعدات القياسية وعاء من الصلب الذي لا يصدأ وثلاث أدوات مختلفة:

1. خطاف عجين، لولبي الشكل، لجميع أنواع العجائن الصلبة.
2. مضرب مسطح، لعجائن الحلويات الناعمة.
3. مخفقة لجميع أنواع المستحلبات.

الملحقات الاختيارية (انظر الصفحة 2)

- طقم 10 لترات للخلطات BP-20، وBP-20I وBP-20C.
- طقم 10 لترات للخلطات BP-30، وBP-30I وBP-30C.
- طقم 20 لتر للخلطات BP-40، وBP-40I وBP-40C.
- قطاع شرائح الخضروات/مبشرة CR-143، لقطع شرائح الخضروات، وبشر الخبز، والجبن، والشوكولاتة، إلخ.
- مغرمة اللحم HM-71، لغرم جميع أنواع اللحوم النيئة والمطبوخة.
- هراسة البطاطس P-132، لهرس جميع أنواع اليفخات والصلصات.

الساعات القصوى

الساعات القصوى	BP-10	BP-20	BP-30	BP-40
عجينة خبز (كجم من دقيق) 60%	3	6	9	12
الكرواسان (كجم دقيق)	2.5	5	7.5	10
عجينة الكيك الإسفنجية (عدد البيضات)	15	30	45	60
البيتزا (إجمالي كجم)	2.5	5	7.5	10
بياض البيض (عدد البيضات)	16	32	48	64
خليط الصوص الجبني [جبنوفيز] (عدد البيضات)	15	30	45	60
الميرينغ (كجم من السكر)	0.75	1.5	2.25	3
البطاطس المهروسة (كجم من البطاطس)	5	10	15	20
لحم مفروم (إجمالي كجم)	5	10	15	20

الإعدادات الأولية

يمكنك تغيير المعلومات التالية في الآلة:

- 1 - اللغة
- 2 - الاحتفاظ بالوقت والسرعة (الافتراضي هو إيقاف التشغيل)
- 3 - البرامج المتقدمة (الافتراضي هو إيقاف التشغيل)
- 4 - عدد البرامج (الافتراضي هو 5، بحد أقصى 9)
- 5 - الصافرة (الافتراضي هو تشغيل)
- 6 - معلومات المصنع: يعيد ضبط الآلة على إعدادات المصنع.

لتعديل هذه المعلومات:

- قم بتوصيل الآلة، وخلال أول ثلاث ثوانٍ، اضغط مع الاستمرار على زر (10) (PROG).
- استخدم مفاتيح الزيادة (8 أو 14) أو الخفض (9 أو 13) للتنقل بين المعلومات المختلفة وحدد المعلمة التي تريد تغييرها باستخدام زر البدء (12). إذا ارتكبت خطأ، فاضغط زر الإيقاف (11) مرة واحدة للرجوع إلى المستوى السابق.
- في المستوى التالي، استخدم مفاتيح الزيادة (8 أو 14) أو الخفض (9 أو 13) للتنقل بين القيم المختلفة والتأكد باستخدام زر البدء (12). عند قبول التغيير، فإنها تعود إلى المستوى السابق. إذا ارتكبت خطأ، فاضغط زر الإيقاف (11) مرة واحدة للرجوع إلى المستوى السابق.

5. تحقق من تنشيط أجهزة أمان الخلاط، أي أن الوعاء في أعلى موضع له وأن الواقي في وضع الخفض.
6. أكمل الملحق إذا لزم الأمر (الشبكات، الأقراص، إلخ).
7. قم بتوصيل الآلة بمصدر الطاقة.
8. عند الانتهاء من العمل، افصل الخلاط عن مصدر الطاقة مرة أخرى، وأزل الملحق ونظف الآلة.

تحذير:

- يجب الحذر عند التعامل مع الملحقات حيث إنها مزودة بشفرات وعناصر حادة.
- لا تقم أبدًا بإدخال يدك أو أي أداة في فتحات خروج أو دخول الملحقات، لتجنب الحوادث أو إتلافها.

نطاق السرعة	الأداة
من 6 إلى 10، حسب الأقراص	CR-143
من 1 إلى 5، حسب نوع اللحم	HM-71
من 4 إلى 8	P-132

التخلص

التغليف

تخلص من العبوة وفقًا لتعليمات حماية البيئة المعمول بها في بلدك.

الآلة

- هذه الآلة تخضع لبنود التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE).
- هذه الآلة عليها معلمة برمز WEEE:
- لا تتخلص من هذه الآلة مع النفايات المنزلية.
 - تخلص منها في مركز تجميع نفايات معتمد أو من خلال خدمات التخلص من النفايات البلدية، وفقًا للتعليمات المعمول بها.
 - يمكن الحصول على معلومات حول التخلص من النفايات وأقرب مركز لإعادة التدوير من خدمة إدارة النفايات المحلية لديك.

أعطال التشغيل

- تم تزويد عاكس السرعة الإلكتروني بوسائل حمايات ضد تقلبات الفولتية والتيار أو سخونة المفرطة. إذا توقف الآلة وظهرت رسالة عطل داخلي "INTERNAL FAULT" على الشاشة، فهذا يشير إلى تنشيط إحدى وسائل الحماية. للخروج من هذه الحالة، إذا لم تختف الرسالة، اضغط على زر الإيقاف (11) أو افصل الآلة عن مصدر الطاقة وانتظر.
- يحتوي الجهاز على أنظمة حماية خاصة به والتي تعمل من أجل حمايته ومنع تلف المكونات المهمة. يتم الإشارة إلى وسائل الحماية هذه بواسطة المثلث الأحمر (7) مع النص الإعلامي (1). لا يشير ظهور وسائل الحماية هذه إلى أن الجهاز تالف، بل يشير إلى أنه اكتشف حالة تمت برمجته ليحمي نفسه في حالة حدوثها.
- الوعاء في موضعه والواقي في الوضع السفلي. يتم الضغط على زر البدء START ويظهر تحذير خفض الواقي "LOWER GUARD" أو وضع الوعاء "POSITION BOWL" في الأيقونة رقم 1 على الشاشة؛ قد يكون أحد الكواشف تالفًا أو مفكوكًا.
- لا يتم تشغيل الشاشة: الكيل المسطح الذي يربط لوحة الطاقة ولوحة التحكم مفصول أو تالف أو أن لوحة التحكم الإلكترونية معيبة.
- للتحقق من أن لوحة المفاتيح تعمل بشكل صحيح مع تركيب ملحق، اضغط على المفاتيح وتحقق من أن اللوحة تصدر صوتًا والشاشة تستجيب. إذا لم يكن الأمر كذلك، فقم باستبدال لوحة المفاتيح.
- اتجاه دوران الوحدة التدويرية غير صحيح. قم بتغيير مراحل المحرك عند مخرج العاكس.

تحكم السرعة: يمكن تحديد عشر سرعات مختلفة (من 1 إلى 10) باستخدام الزرين 13 و 14. تُعرض السرعة المحددة في الأيقونة رقم 5.

إذا تم الضغط على زر التشغيل ولم يكن أي جهاز أمان في موضعه، يظهر نص التحذير المقابل في الأيقونة رقم 1 وتضيء الأيقونة رقم 7.

بالضغط على الأيقونة رقم 5 (PROG)، يدخل المستخدم إلى البرامج. يتم تحديد 3 برامج مسبقًا من المصنع:

P1 (السرعة 2) / P2 (السرعة 5) / P3 (السرعة 9)، للتشغيل المستمر بدون وقت محدد مسبقًا. هذه البرامج قابلة للتخصيص ويمكن تعديلها في أي وقت. بالإضافة إلى ذلك، يمكن ضبط برامج مخصصة بحد أقصى يصل إلى 9.

توفير الطاقة: مع توقف الآلة، إذا لم يتم تنفيذ أي إجراء لمدة 5 دقائق، يتم إيقاف تشغيل الشاشة. يؤدي الضغط على أي مفتاح إلى تشغيلها مرة أخرى.

البدء و التشغيل العام

قبل استخدام الآلة لأول مرة، نظف المنطقة الملامسة للطعام بماء دافئ وصابون، ثم اشطفها واتركها تجف.

1. وضع الوعاء

- ضع دعامة الوعاء في الوضع الأسفل.
- يتم تثبيت الوعاء على الدعامة من خلال ثلاث نقاط تثبيت.
- ضع الوعاء بحيث تكون علامة "MAX" ظاهرة.
- تأكد من نظافة أسطح التلامس.
- لإزالة الوعاء، ارفعه واسحب للخارج.

2. وضع الأداة

- ضع دعامة الوعاء في الوضع الأسفل.
- علق عمود الأداة على حامل الأدوات.
- لتسهيل هذه العملية، ضع الأداة أولاً داخل الوعاء.

3. حدد الوقت والسرعة

اضبط السرعة والأداة وفقًا للعمل المراد القيام به، وتذكر أن القوة المحركة (العزم) تزيد مع انخفاض السرعة.

4. التشغيل

لن يبدأ تشغيل الخلاط إلا إذا كان الوعاء في الوضع المرتفع مع توجه علامة "MAX" للأمام ويكون واقي الأمان لأسفل. إذا كان أي جهاز أمان مفكوكًا، فلن يبدأ تشغيل الآلة وسيتم الإشارة إلى السبب في الأيقونة رقم 1 بينما تضيء الأيقونة رقم 7.

5. الساعات القصوى

تعتمد سعة عمل الخلاط على:

- الأداة المستخدمة،
- طبيعة العجين وكميته وكثافته،
- السرعة المناسبة.

سيؤدي تجاوز الحد الأقصى للكميات الموصى بها إلى الإضرار بالأداء وعمر خدمة الآلة

تشغيل فتحة الملحق

1. من الواجب فصل الآلة عن إمداد الطاقة.
2. أدخل الملحق.
3. قم بتدوير الملحق حتى يلتصق مع عمود الخلاط وأدخله بالكامل، مع محاذاة دليل الملحق مع الشق الموجود في فتحة الملحق.
4. قم بتدوير المقبض الجانبي حتى يتم تثبيت الملحق بشكل مثالي.

الاستخدام

- يجب ألا تؤدي سهولة التعامل أو الاعتياد على المنتج (بسبب الاستخدام المتكرر له) إلى الاستغناء عن الامتثال الصارم لقواعد السلامة. ابق متأنًا، وانتبه إلى ما تقوم به واستخدم الإدراك السليم عند تشغيل الآلة.
- لا تستخدم الآلة وأنت متعب أو تحت تأثير العقاقير، أو الكحول أو الأدوية. قد يؤدي الاستخدام غير الآمن أو غير الصحيح للآلة إلى إصابات شخصية أو أضرار مادية.
- لا تفتح الواقي أبدًا قبل أن يتوقف المحرك تمامًا.
- لا تعطل أبدًا أنظمة القفل والأمان.
- لا تدخل يدك أبدًا في منطقة العمل أثناء تشغيل الآلة.
- لا تضع إلا الأغذية فقط (وليس أشياء أخرى) في الأقماع.
- لا تستخدم أبدًا أشياء خارجية لتوجيه المكونات إلى منطقة العمل.
- يجب ألا يتم التحميل الزائد للآلة. قد يؤدي العبث بالصلب والثقيل إلى زيادة الحمل على الخلاط.
- في الخلاطات BP-40 / BP-40C / BP-40، يجب ألا يتم استخدام زر الإيقاف الطارئ محدد الرأس لإيقاف الخلاط إلا في حالة حدوث حالة طارئة فقط.
- لا تسكب المكونات المسحوقة في الوعاء من ارتفاع كبير. ينبغي فتح الأكياس، مثل أكياس الدقيق، من الأسفل وتوجيهها نحو الوعاء.
- لا تزيد السرعة إلى الحد الأقصى على نحو سريع جدًا عند العمل مع المكونات المسحوقة.

التنظيف

- يجب تنظيف الآلة في نهاية كل يوم أو في كل مرة تغير فيها المنتج أو الملحق.
- يجب تنظيف جميع العناصر التي تلامس الطعام مباشرة بعد الاستخدام بالماء الساخن ومنظف معتمد للاستخدام مع الأغذية. بعد ذلك اشطف بماء ساخن وفير وطهر بقطعة قماش ناعمة مبللة بالكحول الإيثيلي (90%).
- يجب ألا يتم استخدام المنظفات الكاشطة (حمض الهيدروكلوريك، مبيض مركز، إلخ) وحشيات الصقل أو الكاشطات التي تحتوي على الفولاذ العادي. فهي قد تتسبب في أكسدة الآلة.
- يجب ألا يتم تنظيف الآلة من الخارج بتدفق مباشر من الماء.
- استخدم قماشًا مبللة وأي منظف قياسي للتنظيف.

الصيانة

تحذير: قبل أي تدخل لتنظيف الخلاط، أو فحصه أو إصلاحه، يجب فصل الخلاط عن مصدر الطاقة.

- قبل كل استخدام، تحقق من التشغيل الصحيح لأجهزة أمان في الآلة. إذا تم اكتشاف أي عيب، فاتصل بمركز خدمة معتمد من SAMMIC.
- في حالة تلف كبل إمداد الطاقة، يجب استبداله قبل استخدام الآلة مرة أخرى. يجب ألا يتم إجراء هذا الاستبدال إلا بواسطة مركز خدمة معتمد من SAMMIC.
- تحقق بانتظام من عدم انسداد شبكات التهوية الخلفية.
- جفف أدلة أو موجهات الدعامة وزيتها بالفازلين.
- إذا تعرض أي جزء للتلف، يجب استبدال الأجزاء المتأثرة قبل استخدام الآلة مرة أخرى. يجب ألا يتم إجراء هذا الاستبدال إلا بواسطة مركز خدمة معتمد من SAMMIC.
- مستوى ضوضاء الآلة (وفقًا للمعيار EN ISO 11201: 1995)، عند التشغيل ووضعها على ارتفاع 1.6 متر ومسافة 1 متر، أقل من 75 ديسيبل (أ). الضوضاء الخلفية: 32 ديسيبل (أ).

وظائف التحكم الإلكتروني



زيادة الوقت (8)

تؤدي كل ضغطة إلى زيادة قيمة الوقت المحددة على الشاشة. ضمن البرامج، فإنه يزيد القيمة المحددة المعروضة على الشاشة.



خفض الوقت (9)

تؤدي كل ضغطة إلى خفض قيمة الوقت المعروضة على الشاشة. ضمن البرامج، فإنه يخفض القيمة المحددة المعروضة على الشاشة.



البرامج (10)

عند الضغط عليه، فإنه يدخل في البرامج المختلفة للآلة. بمجرد الدخول إلى البرنامج، من خلال الضغط عليه لمدة 3 ثوانٍ، يمكن الوصول إلى إنشاء/ضبط البرنامج. خلال أول 3 ثوانٍ بعد توصيل إمداد الطاقة، يؤدي الضغط على هذا الزر إلى الوصول إلى قائمة تحديد اللغة والإعدادات الأخرى للآلة.



إيقاف (11)

يوقف المحرك. ضمن ضبط البرنامج، يؤدي الضغط على هذا الزر إلى الخروج من وضع الضبط.



بدء / إيقاف مؤقت (12)

يبدأ المحرك إذا كانت كل أجهزة الأمان تسمح بذلك. عند الضغط عليه مرة ثانية، يتوقف المحرك ويدخل في وضع الإيقاف المؤقت PAUSE، مع الاحتفاظ بالبرنامج إذا كان جاريًا. خلال أول 3 ثوانٍ بعد توصيل إمداد الطاقة، يؤدي الضغط على هذا الزر إلى الوصول إلى العدادات التي تسجل مستوى استخدام الآلة.



خفض السرعة (13)

تؤدي كل ضغطة إلى خفض قيمة السرعة المعروضة على الشاشة. ضمن البرامج، فإنه يخفض القيمة المحددة المعروضة على الشاشة.



زيادة السرعة (14)

تؤدي كل ضغطة إلى زيادة قيمة السرعة المعروضة على الشاشة. ضمن البرامج، فإنه يزيد القيمة المحددة المعروضة على الشاشة.

التشغيل

تحكم الوقت: إذا لم يكن هناك تحكم في الوقت، تنطفئ الأيقونة رقم 4. وتضيء عند تحديد وقت بتشغيل الزرين 8 و9. من الممكن برمجة الوقت للعد التنازلي والإيقاف التلقائي للآلة، بعد أقصى 99 دقيقة. قبل التوقف مباشرة، تشير الآلة إلى ذلك بإصدار صوت صغير (والذي يمكن تعطيله).

وصف الشكل 1

- A – ذراع رفع وخفض الوعاء.
- B – وحدة تدويرية مزودة بعمود حامل للأدوات.
- C – الأدوات: خطاف العجين، المضرب المسطح والمخففة.
- D – وعاء من الصلب الذي لا يصدأ.
- E – وافي الأمان.
- F – دعامة الوعاء.
- G – أقدام قابلة للضبط.
- H – الشاشة.

وصف الشكل 2

- 1 – النص الإعلامي
- 2 – شاشة الوقت
- 3 – اكتشاف التشغيل
- 4 – الوقت
- 5 – مستوى السرعة
- 6 – إيقاف مؤقت
- 7 – مؤشر التحذير والأخطاء

وصف الشكل 3

الوظيفة	
9+8	زيادة / خفض الوقت
10	الوصول إلى البرامج
11	المحرك متوقف
12	المحرك يعمل / إيقاف مؤقت
14+13	زيادة / خفض السرعة

التعليمات

يصف هذا الدليل تركيب، وتشغيل وصيانة الموديلات BP-10، وBP-10C، وBP-20، وBP-20C، وBP-20I، وBP-30، وBP-30C، وBP-40، وBP-40C، وBP-40I من الخلاطات التدويرية.

كل آلة تحمل البيانات التالية:

- اسم وعنوان المصنع: SAMMIC S.L. – Basarte 1, Azkoitia, Gipuzkoa (SPAIN).
- موديل الآلة والرقم المسلسل.
- علامات الاعتماد.
- تحتوي ورقة الضمان وإعلان التوافق أيضًا على الرقم المسلسل وجميع المعلومات المتعلقة بالتنظييمات المعمول بها والتي تم تصنيع هذا الجهاز بموجبها.

ملاحظات هامة

- لتقليل مخاطر الحوادث (دوائر القصر الكهربائية، أو الإصابات أو الحرائق، إلخ)، والحصول على أفضل أداء وضمان الحفاظ الصحيح على الآلة، يجب قراءة هذه التعليمات واتباعها بعناية. احتفظ بالتعليمات وتأكد من قراءة جميع المستخدمين لها قبل الاستخدام. احتفظ أيضًا بورقة الضمان وإعلان التوافق.
- هذه الآلة للاستخدام الخاص للإشراف. لا تترك أبدًا الآلة تعمل بدون وجود شخص مسؤول عنها.

- قبل استخدام الآلة لأول مرة، نظف المنطقة الملامسة للطعام بماء دافئ وصابون، ثم اشطفها واتركها تجف.
- في نهاية كل عملية وقبل أي تدخل لتغيير الأدوات أو الرؤوس، أو تنظيف، أو فحص أو إصلاح الآلة، يجب فصل الآلة عن مصدر الطاقة.
- هذه الآلة غير مصممة للاستخدام بواسطة أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي قدرات بدنية، أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقرون للخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا خاضعين للإشراف أو يتلقوا إرشادات تتعلق باستخدام الآلة من شخص مسؤول عن سلامتهم. ويجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالآلة.
- تم تصميم الموديلات المشار إليها في الدليل للاستخدام في بيئات الفنادق، وتوريد الأغذية، وخدمات الأغذية، ولكن يجب ألا يتم استخدامها أبدًا للإنتاج الصناعي المستمر.
- لن تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية في الحالات التي يكون فيها الاستخدام غير صحيح أو مختلفًا عن الاستخدام الموضح أعلاه، مثل الاستخدام الطبي، أو الاستخدام الكيميائي، أو الاستخدام في الأجواء المتفجرة، إلخ.

الوضع

ضع الآلة على سطح مستقر لا يعمل كصندوق رنان، وعلى ارتفاع مريح ولا يسبب التعب. ضع حاوية التجميع تحت مخرج الأغذية. الآلة ليست مثبتة ويمكن نقلها بسهولة. اربط أو حل القوائم الثلاث القابلة للضبط وذلك لضبط مستوى الآلة وضمان الثبات الجيد عند العمل بأقصى سرعة.

التوصيل الكهربائي

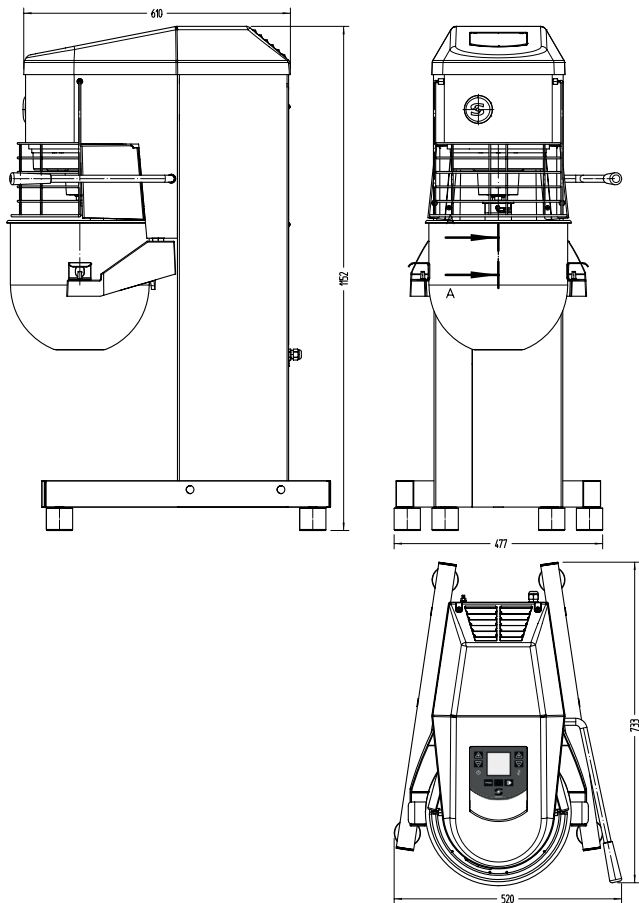
1. الخصائص

- يتم تزويد الخلاط بفولتية أحادية الطور 230 فولت 50–60 هرتز.
- في جميع الموديلات، يكون المحرك ثلاثي الطور ويتم التحكم فيه بواسطة عاكس التردد.
- يجب ألا يتم بأي حال من الأحوال تعديل إعداد العاكس.
- **التأريض إلزامي. خطر صق كهربائي.** تم تزويد العاكس بفلتر والذي يوصل الاضطرابات الموجودة إلى الأرض. ولهذا السبب، فإن جهاز اكتشاف التيار المتبقي للتركيب قد يفصل الطاقة على نحو غير مقصود. يوصى باستخدام جهاز اكتشاف تيار متبقي مستقل للآلة أو من النوع "فائق التحصين".
- قم بإعداد مقبس حائط مزود باكتشاف للتيار المتبقي وحماية مغناطيسية حرارية، ثنائية الطور 20 أمبير، مع القابس المناسب له. ضع المفتاح أو القابس في مكان يسهل الوصول إليه من أجل فصل الآلة.

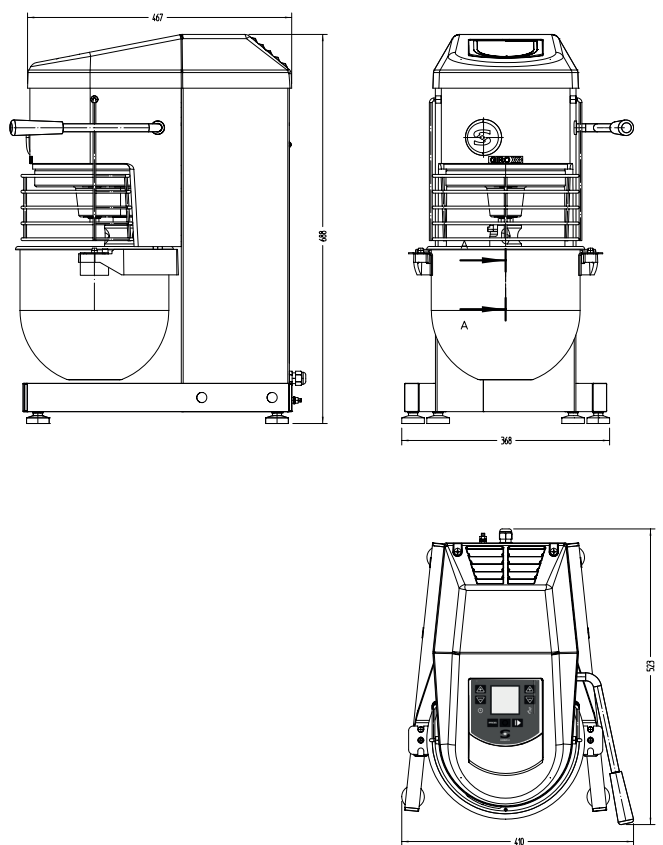
2. خصائص الكيل

خلاطات SAMMIC مزودة بكبل طاقة بطول 1.5 متر بعزل بلاستيكي حراري. التأريض إلزامي. خطر صق كهربائي. تم تعريف الموصل الأرضي للآلة.

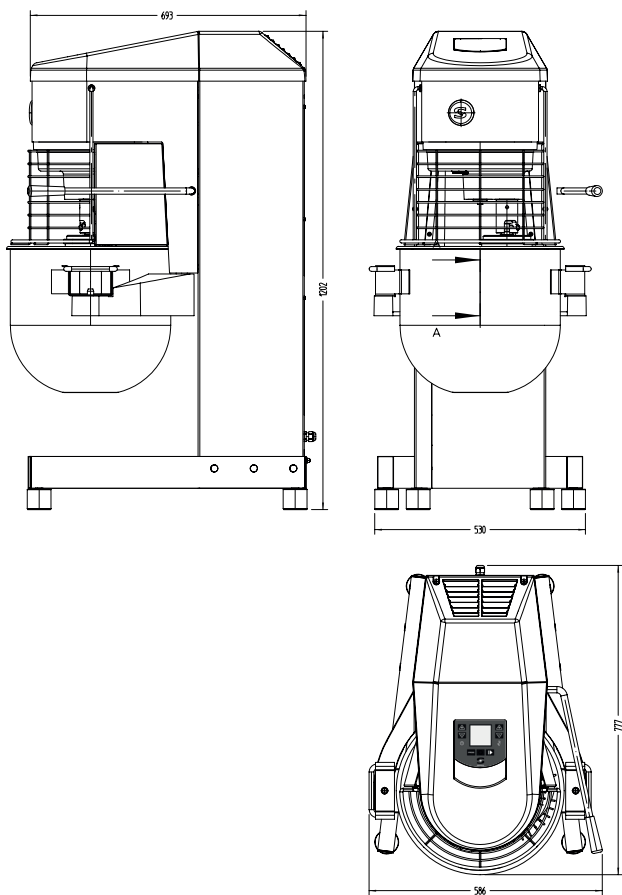
BP-20



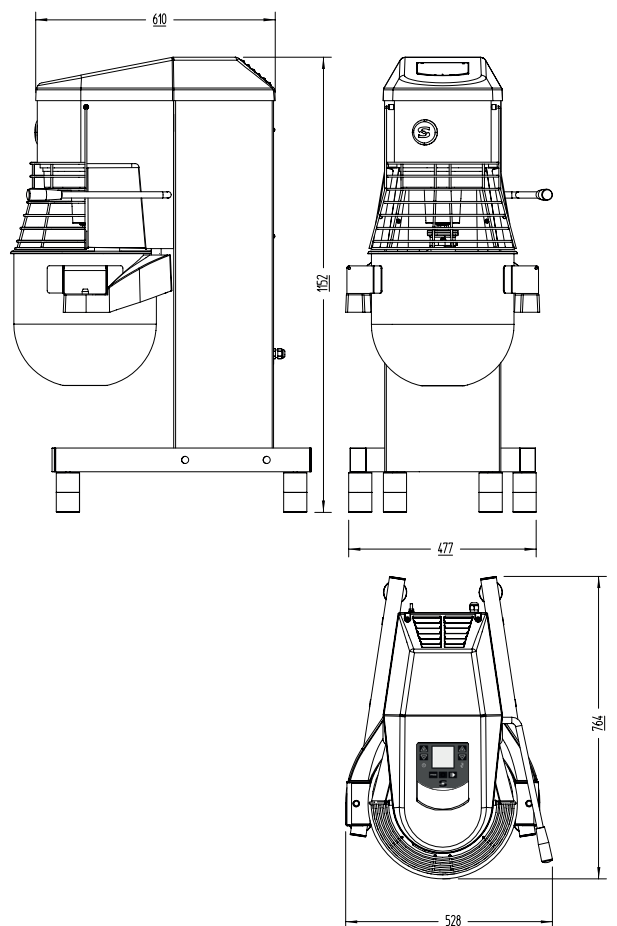
BP-10

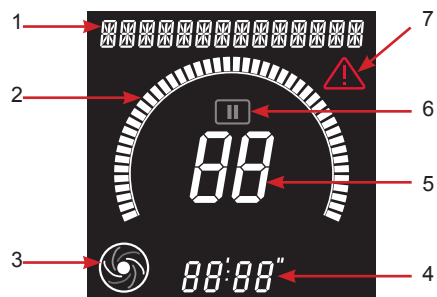


BP-40

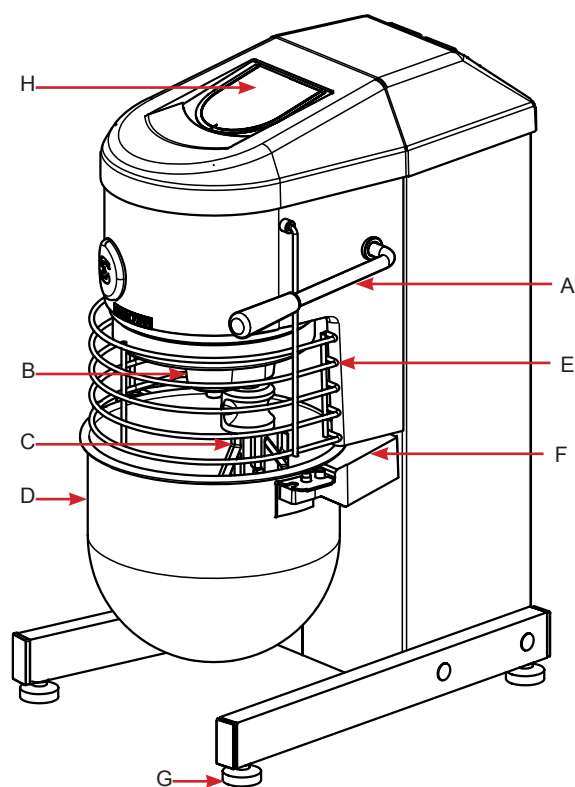
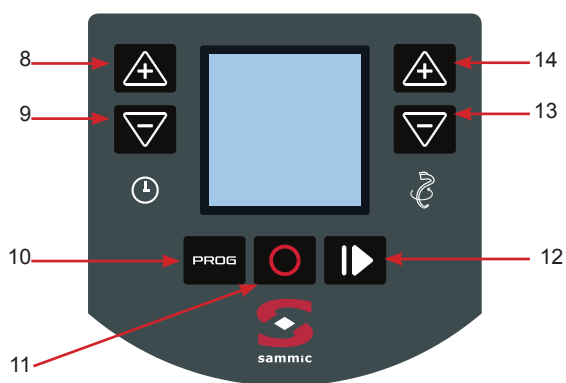


BP-30





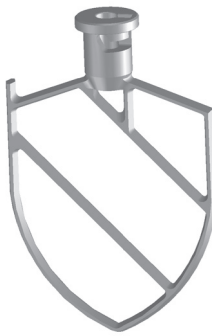
الشكل 3



الملحقات



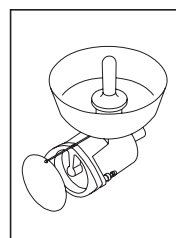
- مخفقة بالونية



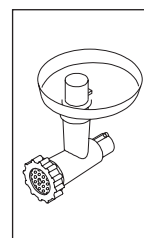
- مضرب



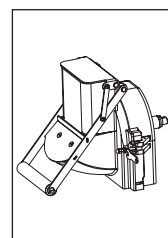
- خطاف لولبي



P-132



HM-71



CR-143

BP-10/C
BP-20/C/I
BP-30/C/I
BP-40/C/I



خلاطات

العربية دليل المستخدم

